

**NOPTILE ÎN CARE MUZEELE
LONDREI NU DORM**
THE NIGHTS WHEN
MUSEUMS IN LONDON DO
NOT SLEEP
P.36

**SCUFUNDĂ-TE ÎN
ENERGIE: TEL AVIV**
DIVE INTO ENERGY:
TEL AVIV
P.22



**PEDRO
ALMODOVAR**
INTERVIU / INTERVIEW
P.44


**BOGĂȚIA IUTE A
GUSTURILOR BUDAPESTEI**
THE SPICY RICHNESSES OF
BUDAPEST TASTES
P.38

INSIGHT

aprilie - mai 2014



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY



Facturile tipărite pleacă în vacanță

Scapă de grija proceselor de facturare tradiționale folosind serviciul de facturare electronică e-Factor@ oferit de TRANSFOND. Astfel, economisești timp și bani și eficientizezi procesele financiare interne.



 e-Factor@

TRANSFOND

www.transfond.ro

TFD



Un sezon plin de tradiție

Stimați pasageri,
Bun venit la bord!

În această perioadă a anului, vă propun să faceți o incursiune pe meleagurile românești. Fie că sunteți român sau de altă naționalitate, nu ar trebui să ratați ocazia de a petrece sărbătorile pascale în stil tradițional românesc. Și, în orice zonă a țării ați alege să mergeți, compania TAROM vă stă la dispoziție cu zboruri către România dar și cu zboruri cu plecare din capitală către alte șapte orașe ale țării: Iași, Baia Mare, Satu-Mare, Cluj-Napoca, Târgu Mureș, Oradea și Timișoara. În oricare dintre regiunile României veți merge, veți găsi ospitalitate, bucurie, originalitate și frumusețe, veți întâlni oameni îmbrăcați în haine tradiționale, veți învăța să încondeiați ouă și veți avea parte de mese îmbelșugate cu produse tradiționale delicioase. Astfel, vacanța de Paști va fi una relaxantă și distractivă. Cei care vor dori să petreacă Paștele în afara României pot alege oricare dintre destinațiile externe ale TAROM. Vă reamintesc, cu această ocazie, că în sezonul de vară 2014, avem noi rute: București-Stockholm, București-Moscova, Iași- Tel Aviv, Iași-Milano (Bergamo). Vă rog nu ezitați să ne vizitați pe website-ul oficial TAROM, www.tarom.ro, sau în agențiile TAROM, precum și la agenția noastră de turism TAROM Tours, pentru a pregăti vacanța de Paști și nu numai. Sper că v-am oferit câteva idei de călătorie interesante și la îndemână. Cu această ocazie, vă urez "Sărbători Fericite" și călătorii frumoase, alături de TAROM! ✈️



Christian Edouard Heinzmann

Director General TAROM

CEO & Accountable Manager TAROM

A season full of tradition

Dear passengers,
Welcome on board!

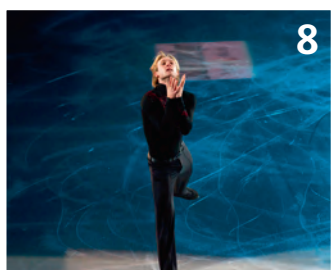
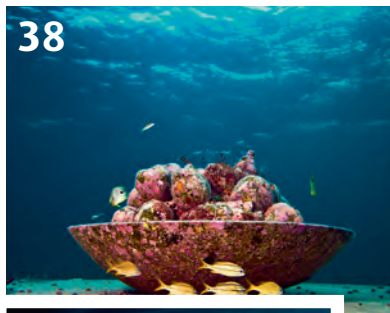
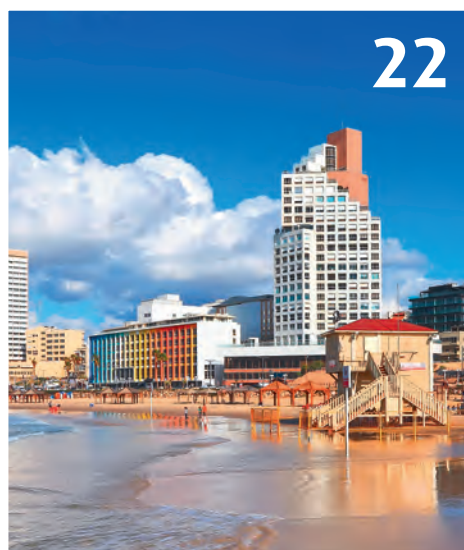
During this time of the year, I invite you to an excursion into the Romanian lands. Whether you are Romanian or any other nationality, you shouldn't miss the opportunity of spending the Easter holiday in the Romanian traditional spirit. And, regardless of the area of the country you chose to go to, TAROM will be at your service by providing flights to Romania and internal flights towards Iași, Baia Mare, Satu-Mare, Cluj-Napoca, Târgu Mureș, Oradea and Timișoara. Irrespective of which Romanian region you go to you will be welcomed with hospitality, joy, originality and beauty, you will meet people still wearing traditional outfits, you will learn to paint Easter eggs and you will enjoy rich meals and delicious traditional products.

This way, your Easter holiday will be relaxing and enjoyable. Those of you who wish to spend Easter outside Romania can choose any TAROM external destination. I would like to remind you that in the summer 2014 season we have new routes available: Bucharest – Stockholm, Bucharest – Moscow, Iași – Tel Aviv, Iași – Milan (Bergamo). Please do not hesitate to visit our official website www.tarom.ro or visit us in our TAROM agencies, or our tourist agency TAROM Tours, to prepare your Easter holiday and not only.

I hope we have given you a few interesting, at hand ideas for travelling.

Given this opportunity, I wish you "Happy Holidays" and beautiful trips, alongside TAROM. ✈️

Sumar | Contents



8
Agendă /
News Flash

16
Reînvierea Moscovei în
primăvară /
Rebirth of Moscow in
spring

22
Scufundă-te în energie:
Tel Aviv /
Dive into energy: Tel Aviv

30
Cei patru fantastici /
The fantastic four

36
Noaptea în care muzeele
Londrei nu dorm / The
nights when museums in
London do not sleep

38
Bogăția iute a gusturilor
Budapestei / The spicy
richness of Budapest tastes

44
Pedro Almodóvar:
Interview / Interview

52
Satul de deasupra norilor
/ The village above the
clouds

HERITAGE AUTO

CLASSIC & SPORT CARS

Live the dream!

CARS WITH SOUL

In a time when everything comes down to „cold” technology, classic cars know how to arouse feelings from times when driving meant pure emotion. The classic car returns to the world's attention. Whether we look at a model made in England, France, Germany, Italy or the U.S., the automotive industry from before the „great computing” didn't know how to alter the mechanical effects as it does today. Some „works of art” are now restored for to be admired and some even can be your daily driver.

Heritage Auto, the first showroom dedicated to classic cars of the past, is the first step towards the „real” car. And without exception, it becomes a

AUTOMOBILE CU SUFLET

Într-o vreme în care totul se rezumă la tehnologie „rece”, automobilele clasice reușesc să trezească sentimente din vremea în care a conduce însemna emoție pură. Automobilul clasic revine în atenția întregii lumi. Indiferent că ne uităm la un model produs în Anglia, Franța, Germania, Italia sau Statele Unite, industria auto dinainte de „marea computerizare” nu învățase să altereze efectele mecanice așa cum o face în ziua de astăzi. Unele „opere de artă” sunt readuse în prezent pentru a fi admirate, iar altele chiar pot fi conduse în fiecare zi.



must visit regardless of the reason for which you come to Bucharest. This is where curiosity becomes passion and gives everyone a chance to travel to the glorious past of the automobile. The offers take you from the idea of American „muscle car” to the British luxury image, reaching the French „chic” design references and the German manufacturers' excellence. The phenomenon is treated with all the seriousness that he enjoys all over the world, following real standards regarding authenticity, appearance and technical condition of valuable historical cars.

Enthusiasts can choose a certain model with a certain body or they can request for it to be ordered. Further to the acquisition, Heritage Auto turns into a long term partner from periodic maintenance service to ordering of parts and accessories, and if required consultant for a shift towards a higher performance car or if one is thinking to become a collector. Owners are advised both technically and in terms of value in the international market. As easy as a well maintained classic model offers driving excitement, it can be traded on any market in the world.

Heritage Auto, primul showroom cu vânzare dedicat mașinilor clasice, este primul pas în drumul spre adevăratul automobil. Și, fără excepție, devine un loc de vizitat indiferent de motivul pentru care ajungi în București. Aici, curiozitatea devine pasiune și oferă tuturor șansa să călătorească în trecutul glorios al automobilului. Ofertele trec de la ideea de „muscle car” american la imaginea de lux britanică, ajungând până la referințele designului „chic” francez și la excelența germană. Fenomenul este tratat cu toată seriozitatea de care acesta se bucură în lume, fiind respectate standardele reale în ceea ce privește autenticitatea, aspectul și starea tehnică a mașinilor de valoare.

Pasionații pot alege modele și caroserii specifice sau îl pot solicita la comandă. Ulterior achiziției, Heritage Auto devine un partener de durată, de la service pentru întreținere periodică, la comenzi de piese și accesorii, dar și în cazul trecerii spre un automobil mai performant sau dacă pun bazele unei colecții. Proprietarii sunt consiliați atât tehnic cât și în ceea ce privește valoarea pe piața globală. Un model clasic întreținut corect oferă emoție la condus și, la fel de ușor, poate fi tranzacționat pe orice piață din lume.



58
Castelul Huniazilor /
The Huniazi Castle

64
Cosmina Stratan:
Interviul de călătorie /
Travel Interview

72
Managementul de
mediu colaborativ /
Collaborative Environmental
Management

74
Orașele durabile /
Smart cities

78
Antreprenoriatul: de
la idee la acțiune /
Entrepreneurship: from
concept to action

86
Gadgets: Narrative Clip

INSIGHT

General Manager

Adrian Rus

Publisher / AD Manager

Robert Vasilescu

robert.vasilescu@corporatemediamedia.ro

Cell: 0040-726 153 996

Media Manager

Andra Nistor

Editor in Chief

Olivia Vereha

olivia.vereha@corporatemediamedia.ro

Deputy editor

Diana Bogdan

Editors

Maria Capelos

Cătălina Coca

Guest writers

Alexandra Petraru, Dan Gheorghe,

Cristian Curus, Cătălin Costea,

Alexandru Matei

Art Director

Toni Kiss

Graphic designer

Adrian Alberto Boca

Eduard Mihăilă

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Translation and

Proof reading

Linda MacLachlan (English),

Biurul de Traduceri Champollion

Foto:

Cover: Shutterstock,

Flickr, Sebastian Moise

Revistă realizată de CMP

(Corporate Media Publishing)

O divizie a Grupului de Presă Român (GPR)

This magazine is produced by CMP

(Corporate Media Publishing)

A part of Grupul de Presă Român (GPR)



Address: 3 Nerva Traian St.,
M101 Building, 5th floor,
Bucharest, Romania

Printed by

S.C. Grupul de Presă și Tipografie
ROMPRINT S.R.L.

TAROM

Compartment Comunicare

Address: 224F Calea Bucureștilor,

Otopeni, Romania

Tel: 0040-21 204 25 20

comunicare@tarom.ro

www.tarom.ro

www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964





În fotbal, cu 0 nu câștigi.



În afaceri, da! Comision de acordare 0 la linii noi de credit pentru IMM*!

**Ofertă valabilă:
01 Aprilie - 31 Mai 2014.**

*Oferta se adresează companiilor cu cifra de afaceri sub 3 milioane euro și e supusă unor termeni și condiții. Detalii în sucursale și pe unicredittiriac.ro/ZEROIMM

În viață, ca și în fotbal, uneori e ușor, alteori greu. Suntem aici oricând.

Bine ai venit la
 **UniCredit Țiriac Bank**

Linia de credit pentru IMM ("Produsul") este oferit de UniCredit Țiriac Bank, care este singurul responsabil pentru el și performanța și/sau eficacitatea sa. Sponsorizarea UEFA Champions League de către UniCredit nu implică nici o aprobare sau recomandare a produsului de UEFA și de societățile sale afiliate, de asociațiile membre și de sponsori (cu excepția UniCredit) și aceste entități nu acceptă nici o obligație sau responsabilitate în legătură cu aceasta.

Evgeni Plushenko, din nou la București

Celebrii Evgeni Plushenko și Edvin Marton revin în acest an, în luna aprilie la Sala Polivalentă din București. Multiplul campion mondial alături de “Prințul vioarei” revin cu un program special în capitala României, un spectacol care cuprinde numere de patinaj celebre din programe premiate la unele dintre cele mai importante competiții sportive. “Voi prezenta un program special și unic creionat în jurul unei idei nemaîntâlnite în patinajul artistic. Spectacolul va fi o antologie a celor mai bune momente din carieră unde fiecare spectator va regăsi un Plushenko preferat, fie cel din Scheherazade, Nijinsky, The Godfather, Tosca Fantasy sau Tango Roxanne,” spune Plushenko despre evenimentul care va avea loc pe 5 aprilie.



Evgeni Plushenko, back in Bucharest

The famous Evgeni Plushenko and Edvin Marton are coming back to Bucharest in April, at Sala Polivalentă. The multiple world champion together with “The Violin Prince” will be back in the Romanian capital with a special program, a show made of famous figure skating programs awarded at some of the most important competitions. “I will present a special and unique program drawn around an idea never met before in figure skating. The show will be a collection of the best moments in my career where every viewer will be able to find his favorite Plushenko, either the one in Scheherazade, or Nijinsky, or The Godfather, or Tosca Fantasy or Tango Roxanne,” said Evgeni Plushenko about the event that will take place on the 5th of April.

EUROPAfest 2014, peste 20 de ani de muzică bună

Peste 300 de invitați din 45 de țări și 4 continente sunt așteptați anul acesta în București pentru a sărbători 21 de ani de EUROPAfest, eveniment desfășurat încă din 2005 sub Înaltul Patronaj al Altețelor Lor Regale Princesesa Margareta și Principele Radu.

În 2014 festivalul a pregătit fanilor multe surprize – 17 zile de armonie, bucurie și emoție cu artiști și muzică de calitate din toată lumea, reprezentând patru genuri consacrate: jazz, blues, pop și muzică clasică. Festivalul va da startul maratonului de evenimente pe data de 8 mai cu Opening Concert - Ziua Europei și se va încheia pe data de 24 mai cu Gala EUROPAfest, în care evoluează cei mai buni artiști. Cele două concerte se desfășoară la Teatrul Odeon.

EUROPAfest 2014, over 20 years of good music

Over 300 guests coming from 45 states on 4 continents are awaited for this year in Bucharest, in order to celebrate 21 years of EUROPAfest, event that takes place since 2005 under the High Patronage of their Royal Highnesses Princess Margareta and Prince Radu. In 2014, the festival has prepared many surprises for its fans – 17 days of harmony, joy and emotion with great artists and quality music from all over the world, representing four renown genres: jazz, blues, pop and classical music. The festival will begin its series of events on the 8th of May with an Opening Concert – Europe’s Day and will end on the 24th of May with EUROPAfest Gala, a show consisting of representations held by the best artists. The two concerts will take place at Odeon Theater.

Muzeul de sub ape, acum și album foto

“Muzeul de sub ape” este un album foto care prezintă operele artistului Jason deCaires Taylor, cunoscut pentru sculpturile sale unice în lume. Sculptorul își realizează operele dintr-un tip special de ciment care facilitează creșterea recifurilor și apoi le scufundă în ocean. Sculpturile sale atrag în timp corali, alge, pești și evoluează în instalații suprarealiste care sunt în același timp vii. Albumul intitulat “Muzeul de sub ape” este o colecție foto a acestor opere inedite de artă și de curând a fost pus la vânzare online.



Foto: www.underwatersculpture.com

The Underwater Museum,
now a photo album

“The Underwater Museum” is an art album that presents the works of the artist Jason deCaires Taylor, known for his unique sculptures. The artist sculpts with a special type of cement that facilitates reef growth and then sinks them into the ocean. The statues attract in time corals, fish, algae and turn into surreal installations which are also, in fact, marine life. The album named “The Underwater Museum” is a collection of photographs of this unique works of art and is now available for sale online.

Greutăți, vărsături, vertij?

Cocculine®

previne și tratează simptomele asociate răului de transport



...să călătorești senin,
te gândești la...



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate. Dacă este necesar, se poate repeta doza, nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează după dizolvarea în apă.

BOIRON®

www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 60 / 12.03.2014**



Sărbătorind Olanda: Ziua Regelui

Dacă plănuieți o mică escapadă la finele lunii aprilie vă recomandăm să mergeți în Amsterdam. Pe 26 aprilie acolo are loc Ziua Regelui (sărbătorită în trecut pe 30 aprilie), manifestare prin care olandezii sărbătoresc unitatea națională. În întreaga țară se organizează o piață “liberă” când oricine are ceva de vândut poate ieși în stradă cu acele obiecte. Seara au loc spectacole de teatru, concerte și multe alte evenimente. În orașele mari, petrecerea este în toi și ține toată noaptea, iar participanții obișnuiesc să poarte haine de culoare orange. Acest eveniment are loc anual încă din 1885 și până în 2014 a purtat numele de Ziua Reginei și era organizată în onoarea Reginei Beatrix.

Celebrating Holland: Kings Day

If you plan a short trip at the end of April, we recommend you choose Amsterdam. On the 26th of April, King's Day will take place (previously celebrated on the 30th of April) celebrating national unity. There will be a free market all over the country, meaning that anyone who has anything to sell is free to get out on the streets and do so. In the evening there are concerts, theatre plays and many other events. In the larger cities, the party continues all night long and the participants usually wear orange clothes. This event takes place every year since 1885 and, up to 2014, was known as Queens Day and it was organized for Queen Beatrix.

Biblioteca Vaticanului, disponibilă online

La sfârșitul lunii martie, biblioteca Vaticanului a anunțat că va digitaliza mii de manuscrise istorice, care datează de la originile Bisericii până în prezent și că le va face disponibile pentru consultare pe o platformă online. Colecția cuprinde un număr de 82.000 de manuscrise și peste 41 milioane de pagini, dintre care 1,5 milioane vor fi scanate și arhivate digital. Proiectul are o durată estimată de patru ani cu posibilitatea de extindere, dacă Vaticanul va dori să continue procesul. Compania japoneză care se ocupă de digitalizare a ales să doneze echipamentele necesare și munca tehnicienilor săi pentru acest proiect. Prima etapă își propune să arhiveze circa 3.000 de documente scrise de mână, iar costurile se ridică la suma de 18 milioane de euro.



Vatican library, available online

At the end of March, the Vatican library has announced that thousands of historical manuscripts, dating from the origins of the Church up to present times, will be digitized and made available online. The collection contains 82.000 manuscripts and over 41 million pages, out of which 1.5 million will be scanned and archived. The project is estimated to last for four years and it may be extended if the Vatican wishes to. The Japanese company that handles the digitisation has chosen to donate the needed equipment and the work of its technicians for this project. The first phase has as target archiving around 3.000 handwritten documents and the costs of it rises up to €18 mil.



The University Of Sheffield.

A WORLD TOP 100 UNIVERSITY

The Sheffield Executive MBA for Doers, Thinkers, Talents and Leaders

I am

The Executive MBA's holistic approach provides a broad understanding of business and management with a strong focus on hands-on applied experience. Designed exclusively for the needs of today's manager acting in a globalised environment, a variety of activities and attributes add up to the unique Sheffield MBA learning experience.

MBA in General Management | Finance | Marketing
Logistics Management | Healthcare Management

- Taught one weekend per month
- One study week in Sheffield, UK and one in Thessaloniki, Greece

Personal & Professional Development Programme

Applied Knowledge with a Global Perspective

International Exposure & Experience

Business Networking Opportunities



AACSB



Executive MBA at the International Faculty, CITY College is accredited by AACSB, AMBA & CMI

My Executive MBA Network

Thessaloniki, Sheffield, **Bucharest**, Belgrade, Kyiv, Istanbul



The University of Sheffield Executive MBA in Bucharest

Scholarships available!

Contact: Bucharest office

158 Calea Mosilor, Bucharest 020883, T. 021 315 27 23
avasile@city.academic.gr • www.citycollege.sheffield.eu



The University Of Sheffield.



CITY College An International Faculty Of The University.

Bogăție culturală în Tel Aviv și Budapesta



Însoritul Tel Aviv nu își dezmente nici în această primăvară renumele de metropolă culturală. Institutul Cultural Român de la Tel Aviv, în parteneriat cu Opera Națională Israeliană vă invită, pe parcursul lunii aprilie 2014, să vă bucurați de reprezentațiile operei „Povestirile lui Hoffmann” în care artiști ai Operei Naționale din București interpretează roluri principale. Spectacolul este pus în scenă de un regizor german și reunește artiști din România, Franța, Germania, Italia, Rusia, SUA, Africa de Sud și Israel. Spectacolele în care vor fi prezenți artiști lirici români vor continua până în luna iunie 2014, inițiativă care face parte din seria evenimentelor care marchează 10 ani de la înființarea ICR Tel Aviv.

Una dintre cele mai vizitate capitale ale Europei Centrale, cea a Ungariei, vă oferă posibilitatea să vizitați în luna aprilie 2014 și o serie de expoziții de pictură contemporană, organizate de Institutul Cultural Român Budapesta, care aduc în prim-plan componenta hieratic-ionică, simbolică, realist-spiritualistă, dar și pe cea legată de orientările cele mai recente ale generației contemporane.

Expoziția de pictură „EXCELSIOR” reunește nume importante ale picturii românești actuale. Atenția excepțională pe care pictorii o arată față de tehnicile specifice genului artistic, dar și circumscrierea tematică a fiecărui autor fac în așa fel încât ansamblul expozițional să ofere o imagine expresivă și revelatoare asupra civilizației vizuale românești din ultima jumătate de secol. Astfel, „EXCELSIOR” devine o etalare a feței luminoase-diurne pe care o are arta și creativitatea românească a ultimelor decenii.

Cultural wealth in Tel Aviv and Budapest

Sunny Tel Aviv continues to act up to its reputation as a cultural metropolis. The Romanian Cultural Institute in Tel Aviv, together with the Israeli Opera in Tel Aviv, invite you during the month of April to enjoy the performances of the „Tales of Hoffman” show, in which the main roles will be interpreted by artists from Bucharest National Opera. The show is staged by a German director and brings together artists from Romania, France, Germany, Italy, Russia, USA, South Africa and Israel. The series of performances featuring Romanian lyric artists will continue until the month of June 2014, an initiative part of the events marking the 10th anniversary of the Romanian Cultural Institute in Tel Aviv.

One of the most visited capitals of Central Europe, the Hungarian capital, gives you, in April 2014, the opportunity to visit a series of contemporary art exhibitions organized by the Romanian Cultural Institute in Budapest, exhibitions which put the spotlight on the hieratic-ionic, symbolic, realistic-spiritual component, together with the most recent trends and directions of the present artistic generation.

The exhibition of paintings “EXCELSIOR” brings together important names in nowadays Romanian painting. The exceptional attention that painters show towards painting techniques specific for the artistic genre, but also the thematic circumscription of each author, mingle in such manner that the whole exhibition ensemble provides a revealing and expressive perspective on the Romanian visual civilisation of the last half of century. Therefore, „EXCELSIOR” becomes a display of the candescent-daily face of the Romanian art and creativity of the last decades.



London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume "one stage surgery".

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a statusului dento-alveolar al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "one stage surgery" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sediința de tratament poate dura de la una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, aditii și autotransplanturi de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar "one stage surgery". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- **Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.**

Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridemenet cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceea prin inserarea de implanturi dentare.

- **Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.**

• **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică,** care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.

• **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

- **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar cel de natură chirurgicală.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

- **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detartaj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccinuri, însă acestea sunt component cu rol CEL MULT ajutător, și nicicum determinant în tratamentul parodontozei.

Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 9 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru minicolocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București



Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 300
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro

Zborul ca un nou început

„Odată ce ai experimentat zborul, vei pași pe pământ, pentru totdeauna, uitându-te spre cer, acolo unde ai fost și unde vei dori mereu să ajungi din nou,” spunea Leonardo DaVinci despre zbor. Sunt puține lucruri pe lume, dincolo de activitățile cotidiene obligatorii, pe care le fac de două ori în viață. Nu vizitez de două ori același muzeu, nu merg la două concerte ale aceleiași formații și dacă pot să conduc pe alt drum spre casa părintească de fiecare dată când o revizitez, o fac cu drag și emoție. Zborul însă, deși în esență urmează aceleași reguli, de la check-in, la instrucțiunile oferite de însoțitorii de bord și până la procedurile de aterizare, este mereu altceva. Pentru că reprezintă primul pas spre o lume nouă care mi se deschide în fața ochilor. O nouă vacanță într-un loc neexplorat, un nou city break într-un oraș străin, o nouă casetă ferecată de amintiri gata să fie deschisă. Totul, de la ideea de a pleca într-un anumit loc până la clipa în care ai ajuns înapoi acasă, trebuie să fie perfect. Mai ales primul pas făcut spre noua destinație. Zborul este începutul. Unul dintre cele mai importante momente care ne construiesc amintirile. Suntem fericiți și recunoscători să fim alături de voi când faceți primii pași ai celor mai frumoase amintiri. ✈

Flying as a new beginning

“Once you have tasted flight, you will forever walk the earth with your eyes turned skyward, for there you have been, and there you will always long to return,” said Leonardo DaVinci about flying. There are very few things in this world, aside from compulsory routines, that I make twice in this lifetime. I never visit the same museum twice, I never go to more than one concert of the same band and if I can drive on a different road every time I return to my childhood home, I am happy and excited about it. The flight though, even if basically it follows the same rules every time, starting with check-in, instructions given by flight attendants and ending with landing procedures, is always something different. Because it is the first step to a new world opening in front of my eyes. A new vacation in an unexplored place, a new city break in a city I have never met, a new locked box of memories waiting to be open. Everything, from the idea of leaving to a specific destination up to the moment of returning to your home has to be perfect. Especially the first step taken to the new destination. The flight is the beginning. One of the most important moments that builds our memories. We are happy and grateful to be next to you while taking the first steps of your most beautiful memories. ✈



OLIVIA VEREHA

Redactor-șef / Editor in chief
TAROM Insight



INTERNATIONAL



Reînvierea Moscovei în primăvară



Dacă nu-ți poți imagina Moscova altfel decât lucind înghețată și populată de oameni acoperiți de blănuri, care își sapă drumul prin troienele de zăpadă, află că orașul se topește de-a dreptul începând cu luna aprilie.

de/by Diana Bogdan

Asta nu doar pentru că temperaturile cresc, dar și pentru că petrecerile și festivalurile se țin lanț. La început de primăvară, când temperaturile și moscoviții se dezmoțesc, o să auzi frecvent pe străzi cuvântul „slyakot”. Nu e vorba despre copacii care se pregătesc să înmugurească, despre razele soarelui sau despre mânușile pe care și-au permis să le uite acasă, ci despre... zăpada topită de pe străzi. Mai brutal spus, mocirlă.

E bine să fii pregătit pentru așa ceva, însă orice ar fi, nu te descuraja. Orașul își recapătă lumina pe măsură ce mercurul din termometre se ridică tot mai mult și își recuperează veselia și aspectul de metropolă imperială. Ai doar un pic de răbdare.

Aprilie și mai sunt, de altfel, lunile preferate ale călătorilor care aleg Moscova pentru vacanță. Vremea este încă rece comparativ cu restul Europei – tempera-





Rebirth of Moscow in spring

If it is difficult to imagine Moscow other than glowing with ice and inhabited by people covered in furs, who make way through the snow drifts, you should find out that the city melts completely in the month of April.

And not just because the temperature rises, but also because of the festivals and parties. At the beginning of spring, when the temperature and Moscow's inhabitants finally get out of winter, you will frequently hear on the streets the word "slyakot". It does not refer to the trees preparing to bud, the sun rays or the gloves people dared to leave at home, but ... the



melted snow in the streets. More brutally put, mud. It is good to be prepared for it, but whatever may happen, do not let yourself disheartened. The city regains its light as temperature grows, just as it regains its joy and aspect of imperial metropolis. You just need to be patient.

In fact, April and May are preferred by travelers opting for Moscow as a holiday destination. The weather is still cold as compared to the remaining Europe – the temperature does not rise above 10 °C too often before the month of May, so you still need a fur coat, but the city starts

turile nu se ridică mai sus de 10 °C prea des înainte de mai, deci o să ai în continuare nevoie de o haină îmblănită, dar orașul începe să îndrăznească să se desfășoare în aer liber: Festivalul Paștelui, 1 mai și Ziua Victoriei sunt doar câteva dintre exemple.

Aprilie de tip moscovit

Aprilie este o lună destul de dezechilibrată termic la Moscova, în care orele calde vor alterna cu cele reci și tot așa, dar vacanța, fie ea restrânsă - de Paște, de pildă - tot îți va da chef de plimbat pe străzi. Ziua Cosmonautului, care aniversază primul zbor în spațiu, pe 12 aprilie 1961, a cosmonautului sovietic Yuri Gagarin, este una dintre primele sărbători ale primăverii. Chiar dacă astăzi ziua nu mai este sărbătorită cu același fast ca în perioada sovietică, Adunarea Generală a Națiunilor Unite a declarat data de 12 aprilie ca Ziua Internațională a Zborului Uman în Spațiu.

Vedeta lunii aprilie în Moscova este, însă, Festivalul Paștelui, o sărbătoare a muzicii clasice, corale și de cameră care are loc între Paște și Ziua Victoriei nu doar în capitală, ci și în alte orașe din Rusia. În 2014, festivalul se va desfășura între 20 aprilie și 9 mai, cu o serie de preconcerte care încep pe 15 aprilie în mai multe regiuni ale țării. Printre cele mai impresionante evenimente ale festivalului se numără reprezentațiile care profită de puterea și muzicalitatea clopotelor din catedralele moscovite, în special din Catedrala Petru și Pavel, simbolul capitalei Rusiei. Nu-ți face griji în legătură cu biletele acestor concerte: e de-ajuns să te afli în apropierea lăcașelor de cult, spectacolul va fi cu siguranță suficient de răsunător. În plus, pentru comemorarea centenarului începutului primului război mondial, festivalul va include anul acesta ansambluri muzicale ale Forțelor Armate ale Federației Ruse și se va plimba din



↑ Festivalul Paștelui va avea loc în 2014 între 20 aprilie și 9 mai în întreaga țară.

In 2014, the Easter Festival will take place throughout the country between the 20th of April and 9th of May.

Kaliningrad până în Vladivostok.

Mai de Moscova

1 mai, Ziua Internațională a Muncii, este prilej de petrecere și la Moscova și asta chiar dacă ziua și-a pierdut însemnătatea politică în Rusia după 1991. Chiar dacă mai există încă manifestații organizate de partidele politice, majoritatea rușilor folosesc ziua pentru a-și petrece timpul cu familia și prietenii și pentru a ieși la iarbă verde. În plus, rușii mai sărbătoresc pe 1 mai

și venirea primăverii și a căldurii, deci vei vedea o mulțime de bărbați oferind flori doamnelor, în special lalele și liliac, simbolurile desprinderii de vremea rece. Ziua Victoriei, pe 9 mai, marchează finalizarea celui de-al doilea război mondial, în 1945. Moscova, dar și alte orașe mari, vor fi animate de parade militare și de artificii. În capitală, cel mai mare eveniment va avea loc în Piața Roșie, așa că pregătește-te pentru o mare desfășurare de forțe și un pentru val de garoafe roșii datorite veteranilor. 🚩



BENVENUTI
www.benvenuti.ro

Unde călătorim | Where to travel

to express itself in the open: the Easter Festival, May 1st and Victory Day are but some of the examples.

Moscow style April

In Moscow, April is pretty imbalanced in terms of temperature, when warm hours alternate with cold ones, but no matter how short your holiday may be, even though only for Easter, you will still feel like wandering through the streets. The Cosmonaut Day,

which celebrates the Soviet astronaut Yuri Gagarin's first space travel that took place on April 12th, 1961, is one of the first celebrations of spring. Even though at present it is no longer celebrated with the same grandeur as during the Soviet period, the General Assembly of the United Nations declared the date of April 12th the International Day of Human Space Flight. But the star of April in Moscow is the Easter Festival, a celebration of classical, choral

and chamber music, which takes place between Easter and Victory Day not only in the capital, but in other Russian cities as well. In 2014, the festival will take place between April 20th and May 9th, with a series of previous concerts starting on April 15th, in several regions of the country. Among the most impressive events of the festivals are the shows which take advantage of the power and musicality of the bells of Moscow cathedrals, mainly the Peter and Paul Cathedral, a symbol of the Russian capital. Do not worry about the ticket to such concerts: it is enough to be near the churches, and the show will most certainly be loud enough.

Moreover, in order to commemorate the centennial of the beginning of World War I, this year the festival agenda will include music groups of the Armed Forces of the Russian Federation and will move between Kaliningrad and Vladivostok.

May in Moscow

May 1st, the International Labor Day, is a good opportunity to party in Moscow, although this day lost its political significance in Russia after 1991. Even though there are still manifestations organized by political parties, most Russians use this day to spend their time with family and friends and to go for a picnic. Moreover, on May 1st Russians also celebrate the arrival of spring and warm weather, so you will most certainly see many men offering flowers to the ladies, mainly tulips and lilac, symbols of spring. Victory Day, celebrated on May 9th, marks the end of World War II in 1945. Moscow, together with other cities, will be the location of various military parades and fireworks. In the capital, the most important event will take place in the Red Square, so prepare yourself for ample manifestations and a wave of red carnations offered to veterans. 🇷🇺



Zboruri TAROM la Moscova / TAROM Flights to Moscow

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Moscova				
13:05	16:35	1,3,5* (30.03.2014-24.10.2014)	RO 241	73W
13:10	16:40	7* (30.03.2014-19.10.2014)	RO 241	73W
Moscova - București Henri Coandă				
17:20	19:00	1,3,5* (30.03.2014-24.10.2014)	RO 242	73W
17:35	19:15	7* (30.03.2014-19.10.2014)	RO 242	73W

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Keep up with life!



Our doctors are ready to help you with a complex range of osteoarticular interventions within the MedLife Orthopedic Hospital:

Arthroscopy from **2.700 lei**

Hip prosthesis **7.000 lei**

ACL reconstructions **4.500 lei**

Knee prosthesis **8.000 lei**

The prices are available for those who have a referral slip from the family doctor or the specialist doctor and for the ones registered in the National Health Institute.



Scufundă-te în energie: Tel Aviv

Poate că te gândești că un oraș din țara de baștină a creștinătății este mai degrabă sobru și senin, înțelegător, dar distant, deschis, dar cumpătat. Ei bine, află că Tel Aviv a fost supranumit orașul care nu doarme niciodată în Orientul Mijlociu datorită energiei, creativității și îndrăznelii sale.

de/by Diana Bogdan

Dive into energy: Tel Aviv

You may think that a city from the country of origin of Christianity is austere and serene, understanding, but also aloof, open, yet wise. Well, you should find out that Tel Aviv was also called the city from the Middle East that never sleeps due to its energy, resourcefulness and courage.

Destinație de sezon | Open Season

In ciuda distanței dintre Paris și Tel Aviv, nu e ne-
fîresc să descriem orașul israelit cu o formulă clasică
franțuzească: joie de vivre. Orașul clocotește de hedo-
nism solar din zi până în seară (ia aminte, are peste 300 de
zile cu soare pe an), iar noaptea și-o petrece dansând pe
plajă, în cluburi sau pur și simplu pe străzi. Pofta
de viață și inventivitatea se reflectă în orice, de
la creativitatea culinară, la vestimentație, la arta
stradală și la întregul ritm al orașului. Cât despre
plajă, spunem doar atât: National Geographic a
inclus Tel Aviv în lista celor mai frumoase orașe
cu plajă din lume în 2013, deci sub nicio formă
nu-ți poți uita costumul de baie acasă.

Dar să nu te gândești că totul se petrece doar la
un pahar sau la masă (cu toate că mîncarea este
una dintre atracțiile principale ale Tel Aviv-ului).
Plăcerea de a trăi înseamnă și îndrăzneala de
a-ți urma visurile și asta se întâmplă frecvent în
Tel Aviv. De pildă, orașul este casa unui număr
imens de afaceri start-up cu profil tehnologic și
de antreprenori tineri. Mai mult decât atât, nici
viața culturală nu este lăsată deoparte: orașul a
fost declarat sit UNESCO datorită arhitecturii
Bauhaus așa că o altă plăcere a vacanței aici poate fi să
găsești semne prin oraș și să vizitezi Centrul Bauhaus de pe
strada Dizengoff.

Și asta nu e tot: Tel Aviv este un oraș într-o continuă și
rapidă creștere, de la un centru urban de dimensiuni medii
la o metropolă internațională tumultuoasă. De altfel, numele
său oficial, Tel Aviv-Yafo, sugerează această creștere: orașul
a absorbit în timp portul antic Jaffa (Yafo) și o colecție
întregă de orașe învecinate
și a crescut în jurul lor în
special de la sud la nord, ceea
ce înseamnă că pe măsură
ce urci pe harta orașului vei
descoperi clădiri din ce în
ce mai noi și comunități tot
mai îmbelșugate. Tel Aviv
este compus din peste 50 de
cartiere diferite, unele dintre
ele fiind zone distincte, care
și-au format culturi proprii,
ca faimosul Neve Tzedek, Flo-
rentin sau Ramat-ha'Chayal.
În plus, cu puține excepții,



Despite the distance separating Tel Aviv from Paris, it is quite appropriate to describe the Israeli city with a classic French formula: *joie de vivre*. The city bursts with solar hedonism from dawn to dusk (remember, it has over 300 sunny days a year), while spending its nights dancing on the beach, in clubs or simply in the street. Its love of life and inventiveness are visible at any level, from gastronomy creativity to clothing, street art and the entire rhythm of the city. As for the beach, we will only mention this: in 2013, National Geographic included Tel Aviv on the list of the most beautiful beach cities in the world, so it would be unthinkable to leave your bathing suite at home. Don't imagine everything takes place while having a drink or grabbing something (although food is one of the main attractions of the city). The love of life also means the courage to follow your dreams, which often happens in Tel Aviv. For instance, the city hosts a huge number of technological start-ups initiated by young entrepreneurs. Moreover, the cultural life also raises up to the expectations: the city was declared a UNESCO site due to the Bauhaus architecture, so another pleasure of your holiday here may be to find traces of it scattered around the city and visit the Bauhaus Centre on Dizengoff Street.

And this is not all: Tel Aviv is a city in constant and rapid

growth, from an average urban center to a busy international metropolis. In fact, its official name, Tel Aviv-Yafo, suggests this very growth: the city has come to incorporate the antic harbor Jaffa (Yafo) and an entire collection of neighboring towns and has grown around them, mainly south to north, which means that, as you climb up the city map, you will discover increasingly new buildings and richer and richer communities.

Tel Aviv consists of over 50 different neighborhoods, some of them being separated areas, with their own cultures, like the famous Neve Tzedek, Florentin or Ramat-ha'Chayal. In addition, with few exceptions, the most important tourist attractions are inside a square delineated by the Mediterranean Sea to the west, the Yarkon river to the north, the Ayalon motorway to the east and the Salame road to the south.

Le Haim!

One of the favorite sayings of the Israelis is "One goes to Haifa to work, to Jerusalem to study and to Tel Aviv to have fun". That is why in Tel Aviv you will often hear „Le Haim!”, „Cheers”, and bottles clinking 24/7. Most of the city clubs open after 1 p.m., but this also means that they stay up until late in the morning. You should also know that they have an entrance fee and you may have to wait pretty much until you finally manage to get in.



Bringing perfect sleep to your home.
Luxul personal, noapte după noapte.

Cea mai nouă colecție de paturi continentale Hästens stă sub semnul perfecțiunii. Tributar unei tradiții de generații, au perfecționat arcurile până la punctul în care oferă susținerea ideală și un extraordinar confort în timpul somnului. Create manual, din cele mai bune materiale naturale, paturile Hästens îți garantează experiența neprețuită a celui mai bun somn.

Hästens 
since 1852



atracțiile turistice cele mai importante se află în interiorul unui pătrat limitat de Marea Mediterană la vest, de râul Yarkon la nord, de autostrada Ayalon la est și de drumul Salame la sud.

Le Haim!

Una dintre maximele preferate ale israelienilor este „Mergi la Haifa ca să muncești, la Ierusalim ca să înveți și la Tel Aviv, ca să te distrezi”. De-asta în Tel Aviv o să auzi frecvent „Le Haim!”, „Noroc”, și sticle ciocnite 24 din 24. Majoritatea cluburilor orașului nu se deschide decât după ora 13.00, dar asta înseamnă și că sunt treze până dimineața târziu. De asemenea, trebuie să mai știi că au taxă de intrare și este posibil să fi nevoit să aștepți destul de mult până să reușești să intri.

Fiecare club are un specific, pentru a mulțumi toate gusturile, dar Minzar este cel mai popular datorită faptului că este cel mai vechi, că prețurile nu sunt la fel de piperate ca în restul orașului, că muzica este relaxantă și că mâncarea este mult superioară ca diversitate și gust față de specialitățile obișnuite ale puburilor. Port Said, aflat vizavi de Marea Sinagogă a orașului, este o altă bijuterie a distracției din Tel Aviv, iar Levantin este celebru pentru evenimentele de muzică underground și întâlnirile sociale pe care le găzduiește.

Oaza numită Neve Tzedek

Primul cartier al Tel Aviv-ului modern, Neve Tzedek (ceea ce înseamnă Oaza Dreptății) a apărut în 1887 și își păstrează și astăzi seninătatea specifică acelor vremuri. Nicăieri în oraș nu o să simți mai mult că pășești într-o fărâmă de basm în timp ce te vei plimba încetșor pe străzile cartierului. De altfel, totul se face

încetșor aici, în antiteză cu involburarea orașului.

Hoinărește, deci, pe Shabazi, principală stradă a cartierului, printre micile magazine cu bijuterie artizanală, atelierile designerilor locali, casele vopsite în culori vii și multitudinea de cafenele, restaurante și magazine cu înghețată (încearcă iaurtul înghețat de la Anita pentru o opțiune sănătoasă). Trebuie să faci un popas și în superba piață și grădinile paradisiace ale centrului de dans Suzanne Dellal și, dacă tot ești aici, bea și un ceai în cafeneaua Suzanna, celebră printre localnici.

În preajma Neve Tzedek, vei găsi HaTachana, vechea gară a orașului la care vei ajunge după o scurtă plimbare pe coasta mediteraneană, dar și cartierul Florentin, un alt punct fierbinte al vieții de noapte din Tel Aviv.

Tel Aviv mănâncă. Și mănâncă. Și mănâncă

Atâta energie și dragoste de viață trebuie susținute și hrănite cumva. Poate acesta este motivul pentru care Tel Aviv are și o mare pasiune pentru bucătărie – 24 din 24, 7 zile din 7, oricând simți o umbră de foame, ți-o poți astămpăra în oraș, fie că preferi să guști ceva din mers, pe stradă, fie că vrei să savurezi o masă întregă stând jos. Și indiferent dacă mănânci de obicei kosher sau nu, în Tel Aviv trebuie să încerci: vei găsi specialități foarte interesante și cele mai multe dintre ele vor fi vegetariene sau vegane, perfecte pentru această perioadă a anului.

În rest, așteaptă-te la porții îndestulătoare (sau chiar mai mult) și nu rata bucătăria locală: shakshuka, o specialitate picantă de roșii, ardei iuți și ou învelită în brânză haloumi, mousse de vinete, labneh cremos, tzatziki, hering cu ceapă roșie murată, totul stro-pit cu ulei de măsline. Ce spui? Ți s-a făcut poftă de Tel Aviv? 🍴

*Despre miracolul
de a avea un copil sau cum tratăm*
INFERTILITATEA

Clinica Genesis Atena, centru de referință la nivel mondial în domeniul reproducerii umane asistate, facilitează accesul cuplurilor care întâmpină dificultăți în conceperea unui copil, la cele mai moderne tehnici de reproducere umană asistată. Astfel, în clinicile Medsana din București și Ploiești, medicul acreditat în România al Clinicii Genesis Atena, Dr. Andreas Vythoulkas, efectuează investigații și consultații de specialitate pentru depistarea și tratarea cauzelor infertilității, stabilește și monitorizează fiecare etapă de tratament și pregătește cuplurile pentru proceduri de reproducere umană asistată.

Clinica Genesis Atena este cel mai mare centru de fertilizare în vitro din Grecia fiind recunoscut la nivel mondial pentru:

- Experiența echipei (medici, embriologi, biologi): peste 25 de ani de activitate, cercetare și inovație continuă în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată
- Expertiza vastă – dr. Konstantinos Pantos, coordonatorul clinicii, a ajutat peste 26.000 de cupluri să aducă pe lume copii perfect sănătoși prin tehnici medicale de reproducere umană asistată
- Una dintre cele mai ridicate rate de succes pentru proceduri FIV la nivel mondial – datorată folosirii tehnicii de transfer de blastocisti, intervalului de timp în care se face cultura embrionului și dezvoltării continue a tehnicilor de cultură a embrionilor
- Analize medicale revoluționare pentru diagnosticarea genetică preimplantare (PGD și PGS); aceste teste efectuate înainte de implantarea embrionului, elimină riscul moștenirii unor boli genetice frecvente în anumite familii și asigură nașterea unui copil perfect sănătos
- Premiere medicale la nivel mondial: prima clinică din lume în care după efectuarea testului genetic preimplantare, s-a născut un copil fără boală cronică granulomatoasă care, în paralel, a salvat și viața fratelui său prin transplant de celule stem

Clinica Genesis Atena este un centru de referință la nivel mondial în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată, în care experiența echipei medicale și inovația tehnologică sunt puse zi de zi în practică, oferind servicii medicale complete cuplurilor care întâmpină probleme de fertilitate.

Dr. Konstantinos I. Pantos



Doctor în Ginecologie al Universității Atena, Medic Primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al Centrului de fertilizare in vitro Genesis Atena și Spitalul Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia

*Together
we can successful treat*
INFERTILITY

Genesis Atena Clinic, a representative center all over the world for assisted human reproduction procedures, provides in Romania assistance for couples with difficulties in conceiving a baby, through modern methods of assisted human reproduction. Therefore in Medsana clinics from Bucharest and Ploiesti, the accredited doctor of Genesis Athens Clinic, Dr. Andreas Vythoulkas, performs specialized analysis and consultations for screening and curing the infertility causes, determines and monitors each phase of treatment and also prepares couples for assisted human reproduction procedures.

Genesis Athens Clinic is the largest private IVF center in Greece and is internationally renowned for:

- Medical team experience (physicians, embryologists, biologists): over 25 years of experience, research and continuous innovation in assisted human reproduction techniques
- An extensive expertise – the coordinator's Clinic, Dr. Konstantinos Pantos, helped more than 26.000 couples worldwide to conceive healthy babies through assisted human reproduction techniques
- On of the highest success rates for IVF procedures worldwide – due to the use of blastocyst transfer, time lapse embryo culture and the ongoing improvements in embryo culture
- Innovative medical analysis for the preimplantation genetic diagnose (PGD and PGS) – which leads to the birth of healthy babies considerably reducing the risk of genetic diseases' inheritance.
- Worldwide medical premieres: Genesis Atena was the first worldwide clinic where, after PGD tests, was born a child without chronic granulomatous disease and, at the same time, saved his baby brother by stem cells transplantation.

Genesis Athens Clinic is a representative center worldwide in assisted human reproduction technics, where the medical team's experience and technological innovation are proved by the daily practice, offering complete medical services to couples who encounter fertility problems.

Dr. Andreas Vythoulkas



Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Atena
Medic Specialist Obstetrică – Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Atena

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic in Romania
MD Obstetrics and Gynecology and Infertility in Genesis Athens Clinic





Each club has its specifics so as to meet any taste, but Minzar is the most popular due to the fact that it is the oldest, the prices are lower than in the rest of the city, the music is relaxing and food much better in terms of diversity and taste than the usual specialties offered by pubs. Port Said, across from the Big Synagogue of the city, is another entertainment focus in Tel Aviv, while Levontin is famous for its underground music events and social meetings it hosts.

An oasis called Neve Tzedek


The first neighborhood of modern Tel Aviv, Neve Tzedek (meaning Oasis of Justice) appeared in 1887 and has still kept the serenity of those times. Nowhere else in the city will you feel like entering a fairy tale land, while slowly walking the streets. In fact, everything moves slowly here, in antagonism with the tumult of the city. So you should take a stroll on Shabazi, the main street in the neighborhood, among small shops of handmade jewels, workshops of local designers, houses painted in vivid colors and the many coffee shops, restaurants and ice-cream bars (sample the frozen yogurt of Anita's for a healthy option). You must also rest in the gorgeous square and paradisiac gardens of Suzanne Dellal dancing

centers and, once you get here, you should take a cup of tea in Suzanna pub, which is famous among the locals.

Near Neve Tzedek there is HaTachana, the old railway station, which you can reach after a short walk on the Mediterranean coast, but also Florentin neighborhood, another hot spot of Tel Aviv nightlife.

Tel Aviv eats. And it keeps eating...

This amount of energy and love of life needs to be supported and fueled somehow. Maybe this is the reason why Tel Aviv also has a great passion for cooking – 24 hours a day, 7 days a week, whenever you have a sensation of hunger, you can satisfy it downtown, regardless of whether you grab something while still walking or you want to enjoy a meal sitting down. And, regardless of whether you usually eat kosher or not, in Tel Aviv you must sample: you will find very interesting specialties, and most of them are vegetarian or vegan, perfect for this time of the year.

As for the rest, expect full plates (or even more) and do not miss the local cuisine: shakshuka, a spicy specialty with tomatoes, chillies and egg wrapped in haloumi cheese, eggplant mousse, creamy labneh, tzatziki, herring with pickled red onion, everything sprinkled with olive oil. What do you say? Do you fancy going to Tel Aviv? 

Zboruri TAROM la Tel Aviv / TAROM Flights to Tel Aviv

 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Tel Aviv				
16:25	19:00	4,7* (30.03.2014 - 23.10.2014)	RO 151	310
20:55	23:30	1,2,3,4,6* (31.03.2014 - 25.10.2014)	RO 153	310
06:00	08:35	1,5* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 155	310
20:55	23:30	7* (04.05.2014 - 19.10.2014)	RO 2153	310
Tel Aviv - București Henri Coandă				
20:05	22:50	4,7* (30.03.2014 - 23.10.2014)	RO 152	310
00:30	03:15	2,3,4,6* (31.03.2014 - 25.10.2014)	RO 154	310
09:25	12:10	1,5* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 156	310
00:05	02:50	1* (04.05.2014 - 19.10.2014)	RO 2154	310
Iași - Tel Aviv				
12:15	15:20	1* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 157	733
18:15	21:20	4* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 157	733
Tel Aviv - Iași				
16:10	19:25	1* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 158	733
22:10	01:25	4* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 158	733

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Romanian Association of Biomass and Biogas

The inauguration

The answers for Biomass, Biogas and Cogeneration in Romania

Confirmed Speakers



Daniel Constantin
Vice Prime Minister
Minister of Agriculture and Rural Development



Razvan Nicolescu
Delegate Minister for Energy



Gustav Melin
President of the European Biomass Association



Jan Stambasky
President of the European Biogas Association



Emil Calota
Vice President of ANRE (National Energy Regulatory Authority)

Feed in Tariff < 2 MW

- The outcome
- The conditions
- Who can apply
- The restrictions
- The tariffs
- The implementation

Cultivating Energy Crops

- Where
- The conditions
- The Grants to sustain
- Who can apply
- The restrictions
- The implementation

Invest in Biomass

- Why in Romania
- Where? Suitable areas (feasibility study)
- Business Plan
- Tips from experts
- Optimization
- The profit



11th of June 2014
Hilton Hotel, Bucharest

Participating:

- | | |
|--|----------------------|
| ■ Investors | ■ Authorities |
| ■ Factory / Animal farm & Green House owners | ■ Municipalities |
| ■ Farmers | ■ Banks / Financiers |
| ■ Project Owners | ■ Top experts |
| | ■ Universities |

European Grants

- The available Grants
- The Ministries
- Who can apply
- The conditions
- The time frame
- The implementation

Cogeneration

- The major advantages for Romania
- The subventions
- The partnerships with municipalities and private companies
- The implementation

Invest in Biogas

- Why in Romania
- Where? Suitable areas (feasibility study)
- Business Plan
- Tips from experts
- Optimization
- The profit

The event of the year for the BioEnergy sector in Romania!

Benefit now from the Early Bird Rate – Special discount for Biomass / Biogas Investors

For the program, marketing and exhibition opportunities: www.arbio.ro

Book your Seat now: office@arbion.ro - (+4) 021 3086 271



Foto: Flickr / Chris F



Foto: Flickr / Eduardo Parise

Cei patru fantastici

Salonul de la Geneva și-a închis porțile încă din luna martie. Patru mașini au rămas, însă, în inimile tuturor celor care au vizitat exponatele prezente la Salon...

de/by Alexandru Matei



The fantastic four

The Geneva car show closed its gates in March. But four cars have remained in the hearts of all those who visited the exhibits presented at the Show...



Foto: Flickr / Chris F



Foto: Flickr / Eduardo Parise

Lamborghini Huracan

Lamborghini Huracan va înlocui în 2014 cel mai cerut și popular model al producătorului, Gallardo. Cel mai tânăr membru al familiei a înregistrat deja 700 de precomenzi. Numele, așa cum ne-am obișnuit, este inspirat după un taur de luptă spaniol, de data aceasta din 1879, recunoscut pentru curajul său. Propulsorul V10 de 5,2 litri este același care se regăsește pe Gallardo, modificat pentru a produce 602 cai putere și un cuplu de 560 Nm. Cutia automată cu dublu ambreiaj în 7 trepte facilitează atingerea vitezei de 325 km/h, propulsând mașina staționară la prima sută de kilometri în 3.2 secunde. Pentru a avea un consum de combustibil cât mai eficient, noul Huracan dispune și de sistemul Start-Stop.

Lamborghini Huracan

In 2014, Lamborghini Huracan will replace the most frequently requested and popular model of the manufacturer, Gallardo. The youngest member of the family has already registered 700 pre-orders.

The name, as we already know, is inspired by a Spanish fighting bull, this time from 1879, famous for its courage. The 5.2 liter V10 propeller is the same as for Gallardo, modified so as to produce 602 horsepower and a 560 Nm clutch. The automated gear with a double coupler in 7 steps facilitates reaching 325 km/h, making the stopped car reach its first hundred of kilometers in 3.2 seconds. In order to benefit from efficient fuel consumption, the new Huracan also has a Start-Stop system.



Foto: Flickr / Eduardo Parise

Foto: Flickr / Eduardo Parise

Ferrari California T

Un upgrade al modelului din 2012, noul California T vine cu câteva noutăți subtile. După cum spune și T-ul din nume, noul model dispune de două turbine twin-scroll care ajută motorul V8 de 3.8 litri să producă 552 cai putere și 755 Nm. Pentru a simplifica datele, noul propulsor ajută șoferul, prin cutia de viteze cu 7 trepte, să atingă 100km/h în 3.6 secunde, la plecare de pe loc, iar viteza maximă oferită este de 316 km/h. Motorul este, de asemenea, cu 15% mai economic față de predecesor, fiind influențat de tehnologia din Formula 1.

Ferrari California T

An upgrade of the 2012 model, the new California T comes with a few subtle novelties. As indicated by the T in the name, the new model has two twin-scroll turbines helping the 3,8 liter V8 engine produce 552 horsepower and 755 Nm. In order to simplify the data, the new propeller helps the driver, through the 7 step speed gear, reach 100km/h in 3.6 seconds, when starting, while the maximum speed is 316 km/h. The engine is also 15% more economical than the previous one, being influenced by the Formula 1 technology.



Foto: Flickr / Eduardo Parise

Maserati Alfieri

Salonul de la Geneva a adus pentru pasionații auto și un concept 100% funcțional, Maserati Alfieri. Conceptul a fost creat pentru a marca cei 100 de ani ai producătorului italian de autoturisme premium. Conceptul este denumit după cel mai important dintre cei șapte frați Maserati, Alfieri Maserati, cel care a pus bazele fabricii din Bologna. Cel mai important aspect al prototipului este designul, care marchează, după cum spun reprezentanții, noul concept grafic al viitoarelor modele. El moștenește ADN-ul modelelor devenite clasice, fiind inspirat mai ales din cele care au concurat de-a lungul anilor în curse importante. Din păcate nu se știe dacă modelul va intra în producție. Lorenzo Ramaciotti, designer-ul șef al grupului Fiat, din care face parte și Maserati, a declarat: „Nu știu dacă acest model va intra în producție în doi ani, însă sunt sigur că vom vedea ceva foarte asemănător.”

Maserati Alfieri

The Geneva Show also brought a 100% functional concept for car aficionados, namely Maserati Alfieri.

The concept was designed in order to celebrate the 100 years of existence of the Italian manufacturer of premium cars. The concept is named after the most important of the seven Maserati brothers, Alfieri Maserati, who set up the factory from Bologna. The most important aspect of the prototype is the design, which indicates, as the representatives claim, the new graphic concept of all the models. It inherits the DNA of already classic models, being inspired particularly from those which participated in important races.

Unfortunately it is still uncertain whether the model will be manufactured. Lorenzo Ramaciotti, head designer of the Fiat group, of which Maserati is part, declared: “I don't know if this model will be manufactured in the next two years, but I am certain that we will see something very similar.”



McLaren 650S

Noul 650S este modelul mid-range al britanicilor de la McLaren. Bazat pe modelul 12C, 650C vine echipat cu un motor V8 de 3.8 litri, care dispune de două turbine. Acesta produce 641 cai putere și un cuplu de 670 Nm. Traduși în cifre mai ușor de înțeles, caii și cuplul permit mașinii să atingă 100km/h cu plecare de pe loc în 3 secunde. Viteza maximă este de 333km/h. Motorul este de asemenea construit pentru eficiență, de aceea consumul mixt este estimat la 11,7l/100 km. Modelul vine în două versiuni: Coupe și Spider. 🚗

McLaren 650S

The new 650S is the mid-range model of the British from McLaren. Relying on the 12C model, 650C is equipped with a 3.8 liter V8 engine, with two turbines. This produces 641 horsepower and a 670 Nm clutch. Translated into easy to understand figures, the horsepower and the clutch allow the car to reach 100km/h at departure in 3 seconds. The maximum speed is 333km/h. The engine is also built for efficiency, that is why the mixed consumption is estimated at 11,7l/100 km. The model comes in two versions: Coupe and Spider. 🚗

Noapțile în care muzeele Londrei nu dorm



Dacă ajungi în capitala Marii Britanii între 15 și 17 mai, vei vedea că viața culturală a orașului nu face pauză în timpul nopții.

de/by Diana Bogdan

Evenimentul „Muzeele noaptea” îți permite să explorezi artele, istoria și moștenirea londoneză pe întuneric. În mod limpede, Londra nu duce lipsă de motive care să te aducă și readucă la ea – nu degeaba a fost numită cel mai popular oraș din lume la începutul acestui an, după ce datele Oficiului pentru Statistici Naționale a arătat o creștere cu 19,5% a numărului de turiști față de 2012. Totuși, ai putea simți uneori că orașul este atât de bogat de artă, istorie, tradiții și atracții de tot soiul încât ai vrea ca ziua să aibă mai multe ore ca să poți cutreiera totul. Ei bine, „Muzeele noaptea” pare să răspundă exact acestei dorințe: o mulțime de clădiri emblematice ale Londrei își țin

porțile deschise și după lăsarea nopții și dau vizitatorilor șansa de a descoperi o colecție întreagă de noi expoziții, prezentări speciale și evenimente amuzante.

De pildă, din seria de activități inedite din acest an, te poți distra observând felul în care artiștii reacționează la condiții de mediu extreme la Muzeul și Grădinile Horniman (muzică extrem de energică din Zimbabwe, acrobații la înălțime, povești la lumina lumânării și proiecții de film supraréaliste), poți fi inspirat de meditațiile politice ale artistului, scriitorului și designerului cu înclinații socialiste William Morris la galeria care îi poartă numele sau poți asista la reprezentații de

balet la Galeria Națională de Portrete. Poți participa la dezlegarea unui mister la Muzeul de artă UCL: un cadavru a fost găsit în campus, indicii sunt împrăștiate pe unde nici cu gândul nu gândești, așa că trebuie să veniți în echipe de până la cinci oameni pentru a găsi criminalul și a primi premiile. Evenimentul este gratuit și este urmat de o vizită privată la Muzeul Grant de Zoologie.

„Muzeu în noapte” face parte din campania europeană „La Nuit des Musées”. Începând din 2009, când evenimentul a fost preluat de o organizație non-profit, a acumulat 5.000 de instituții culturale care și-au deschis porțile pe timpul nopții și au ajuns la 5.200 de evenimente live. 



The nights when museums in London do not sleep

If you manage to reach the British capital between the 15th and the 17th of May, you will notice that the cultural life of the city does not take any break during the night.

The event “Museums at Night” allows you to explore arts, history and London’s heritage in the dark. Clearly London does not lack the reasons to bring you there on a vacation over and over again – it’s not for nothing that it was named the most popular town in the world at the beginning of this year, after the Office for National Statistics has revealed a 19.5% increase in tourists number compared to 2012.

Still, there are moments when you feel that this city is so rich in art, history, traditions and all sorts of attractions that you’d wish days had more hours so you can visit everything. Well, “Museums at Night” seems to answer to this exact wish: a lot of emblematic buildings in London

keep their gates open after dusk and give the visitors the opportunity to discover an entire collection of new exhibitions, special presentations and amusing events. For example, on the list with innovative activities organized for this year, you can have fun by observing the way in which artists react to extreme environmental conditions at Horniman Museum and Gardens (extremely energetic music from Zimbabwe, high acrobatics, candlelit stories and surrealist movies projections), you can be inspired by the political meditations of the socialist-oriented artist, writer and designer William Morris at the gallery bearing his name or you can assist ballet shows at National Portrait Gallery. Or you could take part in solving a mystery at UCL Museum: a dead body is found on campus, clues are spread where you can’t even imagine, so you have to show up in teams of one to five people to find the murderer and to receive the rewards. The event is free and it is followed by a private visit at Grant Museum of Zoology.

“Museums at Night” is part of the European campaign “La Nuit des Musées”. Starting with 2009, since the event has been turned over to a non-profit organization, it has brought together over 5.000 cultural institutions that open their gates at night and has reached 5.200 live events. 📍

Zboruri TAROM la Londra / TAROM Flights to London

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Londra Heathrow				
12:30	14:05	1,2,3,4,5,6,7* (30.03.2014 - 24.10.2014)	RO 391	318
Londra Heathrow - București Henri Coandă				
14:50	20:05	1,2,3,4,5,6,7* (30.03.2014 - 24.10.2014)	RO 392	318
Iași - Luton				
18:35	20:00	2,6* (01.04.2014 - 25.10.2014)	RO 395	733
Luton - Iași				
20:45	02:05	2,6* (01.04.2014 - 25.10.2014)	RO 396	733

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marti/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Bogăția iute a gusturilor Budapestei

Puține bucătării locale sunt atât de variate, bogate, iuți și – ce să mai discutăm? – gustoase ca bucătăria Budapestei.

de/by Diana Bogdan

Sigur, dacă ești la dietă s-ar putea să nu-ți prindă chiar bine - e vorba despre câteva dintre cele mai greu de digerat specialități culinare din Europa. Dar gustul...eh, gustul! Un gulaş sățios, carne de porc care să te îndestuleze pe toată ziua, paprika pregătită să îți iuțească bătăile inimii, un nokedli (gălușcă din ou, făină și sare) care să susțină savoarea, totul stropit cu Tokaji sau palincă și apoi o felie zdravănă de tort Doboş, un langos sau bomboane din marțipan cât poți duce. Budapestei îi place să mănânce, e



The spicy richness of Budapest tastes

Few local cuisines are as varied, rich, spicy and, in a nutshell, tasty as Hungarian gastronomy.

Of course, if you are on a diet, it may not become you, because we're talking of some of the culinary specialties of Europe which are hardest to digest. But the taste... well, the taste!

A full goulash, pork which fills you up for the entire day, paprika cooked so as to speed up your heart rate, a nakedli (a dumpling made of eggs, flour and salt) to support the flavor, everything accompanied by Tokaji or palinka and then a serious slice of Dobos cake, a langos or frangipane candies to your heart's delight.



limpede, și nu-i e ușor să-și aleagă felul preferat, tocmai pentru că toate sunt așa de bune de le-ai tot mânca. Ce e clar este că Budapesta este îndrăgostită iremediabil de carne, fie ea de porc, de vită sau chiar de miel, pe care o combină ingenios cu cartofi, varză, paprika, dar și fructe și brânză. Da, e o bucătărie grea, dar puțină lume îi poate rezista.

Ieri și astăzi

Bucătăria Ungariei a primit de-a lungul vremii numeroase influențe: ale turcilor și bulgarilor (încă din vremurile antice), italiene (în secolul al XV-lea, când Regele Matia s-a căsătorit cu prințesa Beatrice, care și-a adus la curte bucătării), habsburgice și chiar franceze. Astăzi, Budapesta trece printr-o adevărată revoluție: o mulțime de restaurante, bistrouri și cafenele se deschid în fiecare lună și reinventează felurile de mâncare tradiționale în moduri cât mai creative.

Unde să mergi, ce să mănânci

Ca să te înfrunți din tot ce e mai gustos în Budapesta și să mergi drept la țintă, alege Turul Delicateselor, în care, cu ajutorul unui ghid, vei face trei opriri culinare pe lângă vizita în Piața Centrală, care îți vor dezvălui adevăratul gust al orașului. Nu rata langoșul, aluatul cu multă drojdie prăjit în ulei și acoperit de brânză și smântână.

Trebuie să mergi și la o degustare de ștrudele într-unul dintre cele mai bune restaurante ale orașului, Első Pesti Rétesház (prima casă a ștrudelului din Pesta). Poți alege din cele 5 meniuri, inclusiv unul vegetarian, și poți face rezervare online plătind 10% din prețul total. Și dacă vrei să guști și din licorile Budapestei, optează pentru degustarea de vinuri din crama istorică Faust din Castelul Buda. Somelierul îți va povesti mai multe despre vinurile locale și despre regiunile care le produc. 🍷

de 10 ani

Cine descifrează hieroglifele?



Mulțumim foștilor și actualilor colegi, clienților care ne-au creditat și tuturor traducătorilor !

La următoarea aniversare vă dăm întâlnire pe bursă!

Traduceri, Interpretariat, Cursuri de limbi străine
office@champollion.ro | Tel. 021 327 56 17 | champollion.ro

Biroul de Traduceri®
Champollion



Budapest likes to eat, this is for sure, and it is not easy for it to choose a favorite dish, precisely since all of them are so good, that you can hardly stop eating. Certainly, Budapest is forever in love with meat, whether it is pork, beef or even lamb, which it ingeniously combines with potatoes, cabbage, paprika, but also fruit and cheese. Yes, it's heavy cuisine, but few people can resist it.

Then and now

Hungarian cuisine has received numerous influences: Turkish and Bulgarian (since ancient times), Italian (in the 15th century, when Matia king married princess Beatrice, who brought along her cooks), Habsburg, even French. Today, Budapest is going through a genuine revolution: plenty of restaurants, bistros and coffee shops are opened every month and reinvent traditional dishes in creative ways.

Where to go, what to eat

In order to enjoy everything that is tastier in Budapest and aim for the bull's eye, you should choose the Delicacy Tour where, with the help of a guide, you will make three culinary stops besides the visit to the Central Square, that will reveal the genuine

taste of the city. You should not miss the langos, the doughnut with much yeast fried in oil and covered by cheese and sour cream. You should also go for a tasting of strudels in one of the best restaurants of the city, Első Pesti Rétesház (the first strudel house of Pesta). You can choose from among the 5 menus, including a vegetarian one, and you can make a reservation online by paying 10% of the total price. And if you also want to sample the liquors of Budapest, opt for a wine sampling from the historical cellar Faust from the Buda Castle. The wine taster will tell you more on the local wines and the producing regions. 🍷

Zboruri TAROM la Budapesta / TAROM Flights to Budapest

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Budapesta				
08:15	09:05	1,2,3,4,5* (31.03.2014 - 20.10.2014)	RO 231	AT5
18:30	19:20	2,3,4,5,7* (30.03.2014 - 24.10.2014)	RO 233	AT5
13:45	14:35	1,2,3,4,5* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 235	AT5
Budapesta - București Henri Coandă				
09:35	12:15	1,2,3,4,5* (31.03.2014 - 20.10.2014)	RO 232	AT5
19:50	22:30	2,3,4,5,7* (30.03.2014 - 24.10.2014)	RO 234	AT5
15:05	17:45	1,2,3,4,5* (31.03.2014 - 24.10.2014)	RO 236	AT5

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marti/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

SATU MARE – THE FLAMING LAND OF LEGENDS

At the foot of the Oaşului volcanic mountains and of the Codrului gentle hills, there lies a land of legends, a land where the past casts its toils upon the boundaries of the present. These lands are known for hundreds of years under the name Sătmar. The local people are like the garden's flowers, different of course, but their souls retain the same fragrance of human kindness and wisdom.

On the backs of these volcanic mountains there lies the kingdom of vineyard, the land of grapes, which burn in the barrels of cellars sunken in the chest of the hills, almost

magical potions to which the depth of the mountains offered unexpected intensenesses and flavors. Satu Mare is a space situated at the boundaries of a world that still needs to be discovered. The shadow of stories and myths leaves naturally upon the misty outlines of a glorious and at the same time strange history.

Then, under these lands boils the magma of the healing waters that foment the body, as the wines or the local pălınca, are only opportunities for happily living together. The roads of Sătmar are guarded by towering castles, with stories full of mysteries, with deep

caves in which disheveled virgins await for their lovers, while the towers of the old churches collect the bells like hearts through which flows the sky's blood.

Satu Mare is a place you love without realizing, because everywhere here you feel like home. The gates of Romanian, Hungarian or Swabian imposing households open wide to the traveler, and the host will put on the table all the wonders you thought lost forever.

Here the "pălınca" burns the mouth's palate, same like the dance of the people from Oaş touches the hearing with the flint of al old song, from the world genesis.

If your heart is open for a new and definitive knowledge, then you definitely

need to come and see. Let your senses be conquered by this frenetic joy of living. To fraternize with all that God planted best on earth and among people... Some 50km away from Satu Mare, the town of Negreşti Oaş sits at the centre of Oaş Country. Recorded in documents dating as far back as 1270, it had grown to become the largest settlement in the area by the turn of the 19th century. In this part of Romania, the Easter festival is considered the most important religious feast of the year, and even those who have moved thousands of miles away will return home to celebrate with their family and

enjoy the traditions unique to the region. On Good Friday, the women decorate the eggs by using a special technique named "încondeiere" with hot wax on which they then draw different floral motifs. Even those who are thousands of kilometers away come back home for this feast, because it has its own unique charm and it deserves any effort only to be within the family in these moments of great spirituality. A strange custom, with historical roots from the time of the Tatar invasion, which is still preserved in some villages in Oaşului land is the one named "the

Easter run". After the priest sanctifies the Easter basket, the villagers run to their homes such as to prevent the victory of the "zmăului" (dragon) which is hidden in the mountain.

The second Easter day in the villages from the Codrului area it is organized "Danţu' la şură" (the dance in the barn), the most famous being organized in Soconzel, a village located on Culmea Codrului (Wood's Peak), where the traditions are kept with sanctity.

Spending the Easter celebration together with the people from Oaşului land and Codrului land can be a unique experience for anybody, full of mysteries and the flavor of ancestral rituals, which can no longer be found anywhere in the world.



Hospitality is our tradition

Sursă foto: Feher Alexandru, Dan Bale, Vlad Crasna



Premiile Academiei Europene de Film



PEDRO



ALMODOVAR



„Oscarul nu mi-a schimbat viața“

„Sunt încă în viață cu o dorință extraordinară de a continua să lucrez,” spune regizorul premiat de Academia Europeană de Film pentru contribuția adusă cinematografilei mondiale.

de/by Cristian Curus,

*Membriu cu drept de vot al Academiei Europene de Film /
Voting member of the European Film Academy*

Când am primit prin e-mail vestea că începând cu 2013, Academia Europeană de Film a decis să acorde un nou premiu anual – pentru cea mai bună comedie europeană a anului – mi-am zâmbit în barbă și mi-am spus în gândul meu că nu aveau altfel cum să îi dea un premiu regizorului spaniol Pedro Almodovar pentru comedia „Los amantes pasajeros / Amanții pasageri” (2013). La câteva săptămâni după aceasta, primesc un nou e-mail prin care eram anunțat că Almodovar va primi premiul pentru contribuția sa la cinematografia mondială. Am zâmbit a doua oară și mi-am spus: „Gata! 2 premii!”. N-a fost chiar așa!

Pentru interviul de la Berlin, din weekend-ul în care s-au decernat premiile Academiei Europene de Film, plănuisem să-i adresez regizorului câteva întrebări incomode despre comedia anului, însă planul meu de acasă a fost spulberat de sinceritatea regizorului care, cu o modestie greu de închipuit pentru un om atât de „mare” ca el, a spus jurnaliștilor prezenți la Berlin că premiul acesta îi face bine ego-ului său, dar că nu se va schimba niciodată și va rămâne același Almodovar pe care atât presa de profil, cât și spectatorii îl cunosc.

Almodovar nu-l iubește pe Oscar?!

Îmbrăcat într-o maletă de un galben strident, cu o geacă de fâș albastru peste, purtând deja celebrii ochelari de soare, Pedro Almodovar a intrat în sala unde urma să aibă loc interviul cu o parte a jurnaliștilor aflați la Berlin pentru Premiile Academiei Europene, amuzat de faptul că i se acordă un premiu care sună așa, cam a sfârșit de carieră. „Sunt încă în viață, cu o dorință extraordinară de a continua să lucrez”, spuse regizorul spre amuzamentul celor prezenți. Și, fără ca nimeni să apuce să pună o întrebare, continuă prin a ne spune că trebuie totuși să fie modest și umil în fața unor astfel de premii, pentru că scopul său este să facă film în continuare. „Mă simt foarte

European Film Academy Awards **Pedro Almodovar: The Oscar did not change my life**

“I am still very much alive, with an extraordinary desire to continue my work,” says the director awarded by the European Film Academy for an outstanding achievement in world cinema.

When I received the news by e-mail that starting with the year 2013, the European Film Academy decided to grant a new annual award – for the best European comedy of the year – I laughed and said to myself that otherwise it would have been impossible for them to give an award to the Spanish director Pedro Almodovar for the comedy „Los amantes pasajeros” (2013). A few weeks later, a new e-mail announced that Almodovar would receive the award for his contribution to world cinema, and I smiled again and said to myself: “Wow! 2 awards!” But it wasn’t quite so! For the interview in Berlin, on the weekend which followed the European Film Academy Awards, I had planned to ask the director a number of uncomfortable questions about the comedy of the year, but my plans were destroyed by the director’s honesty who, with surprising humbleness coming from such a “big” man, told the journalists from Berlin that this award is good for his ego, but that he would never change and remain the same Almodovar whom the cinema media and spectators already know.

Doesn’t Almodovar love Oscar?!

Dressed in a vivid yellow turtleneck under a blue jacket and with his already famous sun glasses, Pedro Almodovar entered the room for the interview with some of the journalists who came to Berlin for the European Academy Awards, amused by the fact that he was given an award which sounded somehow like he was at the end of his career. “I am still very much alive, with an extraordinary desire to continue my work”, the director said making those present laugh. And, without being asked any question, he continued to say that he has to be humble and meek before such awards, because his purpose is to continue making movies. “I am very proud for receiving this award, but at the same time I have to be humble in such a situation. I do not wonder if I deserve it, because I know that there are many people in European cinema who selected me, but if we were to think at the award name, I have to confess that

mândru de acest premiu, dar în același timp trebuie să fiu modest într-o astfel de situație. Nu mă întreb dacă îl merit, pentru că știu că sunt mulți oameni din cinematografia europeană care m-au ales, dar gândindu-mă numai la numele pe care-l are acest premiu trebuie să spun totuși că nu m-am gândit la Europa atunci când am făcut film... În general, mă gândesc numai la lucrurile care mă înconjoară, la ceea ce văd, la ceea ce simt, la ceea ce urăsc, la ceea ce iubesc”. Cu toate acestea, Almodovar spune că el se simte european ca individ și că da, este absolut normal să fi transmis acest sentiment și în filmele sale. „Este clar că sunt două rădăcini europene ale mele care mi-au influențat și filmele: La Mancha (orașul în care s-a născut regizorul – n.a.) și Madrid, orașul în care locuiesc de aproape 40 de ani. Plus imaginația mea. Este clar că o parte din cultura țării mele, precum și din cea a acestui bătrân continent, este inclusă în toate filmele mele și nu vreau să spun prin asta că reprezintă toată țara mea sau întreg continentul, dar presupun că o parte din acestea se află în ADN-ul filmelor mele.”

L-am întrebat dacă acest premiu este mai important decât Oscarul pe care i l-a decernat Academia Americană de Film pentru „Hable con ella / Vorbește cu ea” (2002). „Oscarul nu mi-a schimbat viața. A fost un premiu important pentru mine, pentru mândria mea de om de cinema, însă nu m-au făcut să-mi schimb viziunea, felul în care fac film. Este aproape ca în evenimentele sportive: m-am bucurat pentru mine, pentru oamenii cu care am



Foto: EFA/API/Jessica Kassner



Foto: EFA/API/Jessica Kassner

lucrat, dar și pentru țara mea, pentru oamenii care se bucurau că am primit această distincție. Oricum, nu pot să compar un premiu cu celălalt, nu pot să spun că Oscarul este mai important decât premiul pe care mi-l acordă Academia Europeană de Film aici, la Berlin. Nu este elegant să le compar la fel cum nu este elegant ca atunci când ai fost cu două femei să o compari pe a doua cu cea dinainte”.

Comedii? Care comedii?

Anul 2013 a marcat un important pas pentru filmul de comedie european: crearea unei noi categorii în cadrul Premiilor Academiei Europene de Film și anume Comedia Europeană a Anului. Pelicula lui Almodovar, „Los amantes pasajeros / Amanții pasageri” (2013), a fost și ea pe lista nominalizaților însă a pierdut în fața „Love Is All You Need / Den Skaldede Frisør” (Danemarca, 2011) a regizoarei Susanne Bier, câștigătoarea galei din decembrie 2011 pentru cea mai bună regie, cu pelicula „Hævnen” (2010). La interviul de la Berlin, Almodovar nu părea foarte preocupat de această categorie și parcă nici de un eventual premiu pentru cea mai bună comedie. „Este primul an în care Academia a decis să aibă o categorie separată pentru comedii și o alta pentru celelalte filme. Este un lucru bun pentru comedia europeană”, a fost tot ce a comentat regizorul spaniol pe această temă. Întrebat dacă a văzut filmele cu care „Los amantes pasajeros” se luptă pentru statueta Academiei Europene, Almodovar s-a întors către staff-ul său și cu mult umor i-a rugat să-l ajute să identifice care sunt

I didn't have Europe in mind when I made the movie... Generally, I only think about the things around me, what I see, what I feel, what I hate, what I love." However, Almodovar says that he feels so European as an individual that, indeed, it is absolutely normal that this feeling is present in his movies as well. "It is obvious that my two European roots have influenced my movies: La Mancha (the director's birth place – author's note) and Madrid, the city I've been living in for almost 40 years. Plus my imagination. It is certain that part of the culture of my country, just like the culture of this old continent, is included in all my movies and I don't mean that I represent the entire country or continent, but I assume that part of these are in the DNA of my movies." I asked him if this award is more important than the Oscar received from the American Film Academy for „Hable con ella” (2002). "The Oscar did not change my life. It was an important award to me, to my pride as a cinema man, but did not make me change my vision, the way I make movies. It is almost like in sports: I was happy for myself, for the people I worked with, but also for my country, for the people who were happy that I received this award. Anyway, I can't compare one award with the other; I can't say that the Oscar is more important than the award offered by the European Film Academy here, in Berlin. It is not elegant to compare them, just as it is not elegant, when you've been with two women, to compare the latter with the former".

Comedies? Which comedies?

The year 2013 marked an important

**„Sunt determinat,
dar încăpățânat
și conflictual.
Altfel, bonom. / I
am determined,
but stubborn and
conflicting. Otherwise, I
am a kind person.”**



step for the European comedy movie: the setup of new categories for the European Film Academy Awards, namely European Comedy of the Year. Almodovar's film, „Los amantes pasajeros” (2013), was also on the nominees' list, but lost to „Love Is All You Need / Den Skaldede Frisør” (Denmark, 2011) of director Susanne Bier, winner of the December 2011 ceremony for best director, with „Hævnen” (2010). During his interview from Berlin, Almodovar did not seem too concerned with this category and apparently not even with an award for the best comedy. "It is the first year when the Academy decided to have a separate category for comedies and a distinct one for the other movies. It is a good thing for European comedy", the Spanish director commented. When asked whether he had seen the movies competing with his own for the statue of the European Film Academy, Almodovar turned to his staff and, jokingly, asked them to identify the other movies, and then turned to us, the journalists: "I didn't see the other movies in the category the best comedy", a line uttered in a funny tone!

Despite this somehow indifferent attitude, Almodovar claims that he wanted to do comedy again and that it was an unforgettable experience. "I simply loved making this film. The atmosphere created by the actors on the movie set, that was genuine comedy, and I don't know if I've managed to transmit it just as well on screen. It was like a very big party".

Economic crisis and some politics

During the last years, Almodovar has become pretty vocal as regards the Spanish politics and the fact that the

1988

„Mujeres al borde de un ataque de nervios / Femei în pragul unei crize de nervi” (1988)

Premiul „Best Young Film”
„Best Young Film” award

1999

„Todo sobre mi madre / Totul despre mama mea” (1999)

Regizorul European al Anului
European Director of the Year

↑ Pedro Almodovar și Premiile Academiei Europene de Film

Pedro Almodovar and the European Film Academy Awards

celelalte filme, iar apoi s-a întors către noi, jurnaliștii: „Nu am văzut celelalte filme din categoria cea mai buna comedie”, replică spusă tot pe un ton amuzant!

Cu toate că afișează această atitudine oarecum nepăsătoare, Almodovar spune că și-a dorit să facă din nou comedie și că a fost o experiență de neuitat pentru el. „Mi-a plăcut la nebunie să fac filmul acesta. Atmosfera pe care au creat-o actorii pe platourile de filmare, aceea a fost adevărata comedie, și nu știu dacă am reușit să o redau la fel de bine și pe ecrane. A fost ca un fel de petrecere foarte mare”.

Criza economică și puțină politică

Almodovar a devenit în ultimii ani destul de vocal în ceea ce privește politica spaniolă și faptul că statul nu reușește să impună măsuri economice în peninsula iberică. Și, când criza s-a întetit și mai mult în Spania, regizorul a lansat o comedie cu substrat politic. Însă, spune că nu a fost un gest deliberat. „Am început să lucrez la acest scenariu în urmă cu mai mulți ani – cred că prin 2006-2007. În acel moment, realitatea din

Spania nu era ceea ce este astăzi. Am terminat atunci o primă formă a scenariului și l-am pus în sertar...să crească, să se maturizeze. Am decis să-l scot de acolo la puțin timp după ce criza deja explodase în întreaga lume. Știi, reflecția pe care o vezi tu în scenariu, cred că a fost un lucru foarte bun pentru el, pentru că vorbește direct despre situația spaniolă. Dar, majoritatea lucrurilor amuzante din scenariu au apărut în ultimii doi ani”, insistă regizorul care apoi începe o discuție despre subvențiile pe care statul spaniol ar trebui să le ofere producătorilor de film și despre posibilitatea deducerii TVA-ului. Almodovar nu este împotriva guvernului, este împotriva a ceea ce se întâmplă în țara sa și nu numai, pentru că „există corupție peste tot”.

În „Los amantes pasajeros”, Almodovar aduce în discuție și problema unui aeroport spaniol, construit cu un împrumut bancar foarte mare și care este aproape nefolosit deși a fost terminat de aproape doi ani. Acesta este o problemă reală, Spania având 17 astfel de „aeroporturi fantomă” construite pe bani mulți și care sunt nefolosite nici în ziua de astăzi. Dă



2002

„Hable con ella/Vorbeste cu ea”
Filmul European al anului
Scenariul European al anului
Premiul publicului pentru cel mai bun film
European Film of the Year
European Script of the Year
Public’s award for the best movie

2006

„Volver” (2006)
Filmul European al anului Regizorul
European al Anului
European Film of the Year
European Director of the Year



2013 Outstanding European Achievement in World Cinema

state does not manage to take economic measures in the Iberian Peninsula. And when the crisis deepened in Spain, the director launched a comedy with a political undertext. But he claims this was not a deliberate act. “I started working on this script many years ago, in 2006-2007, I believe. At the moment, the Spanish reality was not what it is today. Back then, I finished a first draft of the script and placed it in my drawer ... to develop, to grow. I decided to remove it from there shortly after the economic crisis burst worldwide. You know, the reflection visible in the script, I think it was a good thing, because it speaks directly about the Spanish situation. But most of the funny things in the script only appeared in the last two years”, the director insists and then starts a discussion on the subsidies that the Spanish state should provide to film producers and the opportunity to deduct VAT. Almodovar

is not against the establishment, but he is against what is happening in his country and not only there, because “there is corruption everywhere”.

In „Los amantes pasajeros”, Almodovar also brings to the fore the issue of a Spanish airport built on a huge bank loan and which is almost unused although it has been completed for almost two years. This is a real issue, since Spain has 17 such “ghost airports” built on big money and which continue to remain unused. He gives the most recent example, of the Castellón airport, located almost 68 km from Valencia, an airport where commercial flights were due to start in 2012. No passenger plane has landed there ever since. “In the end, the movie is a metaphor, both to myself and to Spanish people, for all the things that create the modern reality, which is rather bleak. And it is healthy to laugh in the face



Foto: EFA/API/Jessica Kassner

exemplul cel mai recent, al aeroportului Castellón, situat la aproape 68 km de Valencia, aeroport unde zborurile comerciale trebuiau să înceapă în 2012. Nicio aeronavă de pasageri nu a aterizat aici până astăzi. „Până la urmă, filmul este o metaforă, atât pentru mine, cât și pentru spanioli, despre toate aceste lucruri care construiesc realitatea de astăzi, o realitate destul de neagră. Și, este o chestie sănătoasă să-i râzi în față realității”. Regizorul spune că nu a ales deliberat momentul lansării acestei pelicule, dar că „este mereu momentul să faci o comedie, chiar și atunci când aceasta vorbește despre o parte mai puțin plăcută a vieții reale – criza economică, corupție, sistemul bancar care nu este neapărat unul curat”.

Fără euro, dar cu talent!

Și o dată pornită discuția despre bani și corupție, Almodovar s-a dezlănțuit, începând să explice cam cum funcționează industria cinematografică spaniolă...fără bani! „Am început să filmăm această producție fără a avea un singur euro din finanțări spaniole. Dar sunt, cel mai probabil, singurul regizor care poate face asta în Spania, să nu depind de stat. Mi-am finanțat multe dintre filme cu bani din pre-vânzări în Franța și Italia”. În ciuda faptului că spune că realitatea este destul de tragică, când vine vorba de finanțare, Almodovar vede și partea frumoasă a lucrurilor, calitatea producțiilor: „În 2013 – care a fost cel mai greu an pentru cinematograful spaniol – au apărut totuși câteva filme bune, făcute pe bani foarte puțini, dar cu actori foarte talentați și dedicați. Cred că adevărații regizori vor reuși să filmeze în continuare, chiar și fără un buget real, ci cu unul făcut din bani adunați de ici-colo. Regizorii sunt plini de idei, iar actorii sunt talentați și împreună vor găsi o cale să facă filme bune”. 🗨️

of reality”. The director says that he didn’t deliberately choose the launching moment of the comedy, but that “it is always time to make a comedy, even when it speaks of a less pleasant aspect of real life – economic crisis, corruption, the banking system which is not necessarily clean”.

No Euro, but with talent!

Once the discussion on money and corruption started, Almodovar unleashed himself, starting to explain how the Spanish film industry operates...with no money!! “We started shooting this production without a single penny from Spanish funds. But I am most likely the only director who can do this in Spain, that is not depend on the state. I financed many of my movies with money from pre-sales to France and Italy”. Despite the fact that he claims that reality is pretty dramatic, when it comes to financing, Almodovar also sees the good part of the situation, which is the quality of productions: “In 2013 – which was the most difficult year for Spanish cinema – there were, however, a few good movies, made on very little money, but with highly talented and dedicated actors. I think real directors will manage to continue making movies, although without a real budget, but with money collected from various sources. Directors are full of ideas, and the actors are talented, so together they will find a way to create good movies”. 🗨️

LOCAL



58



52



64

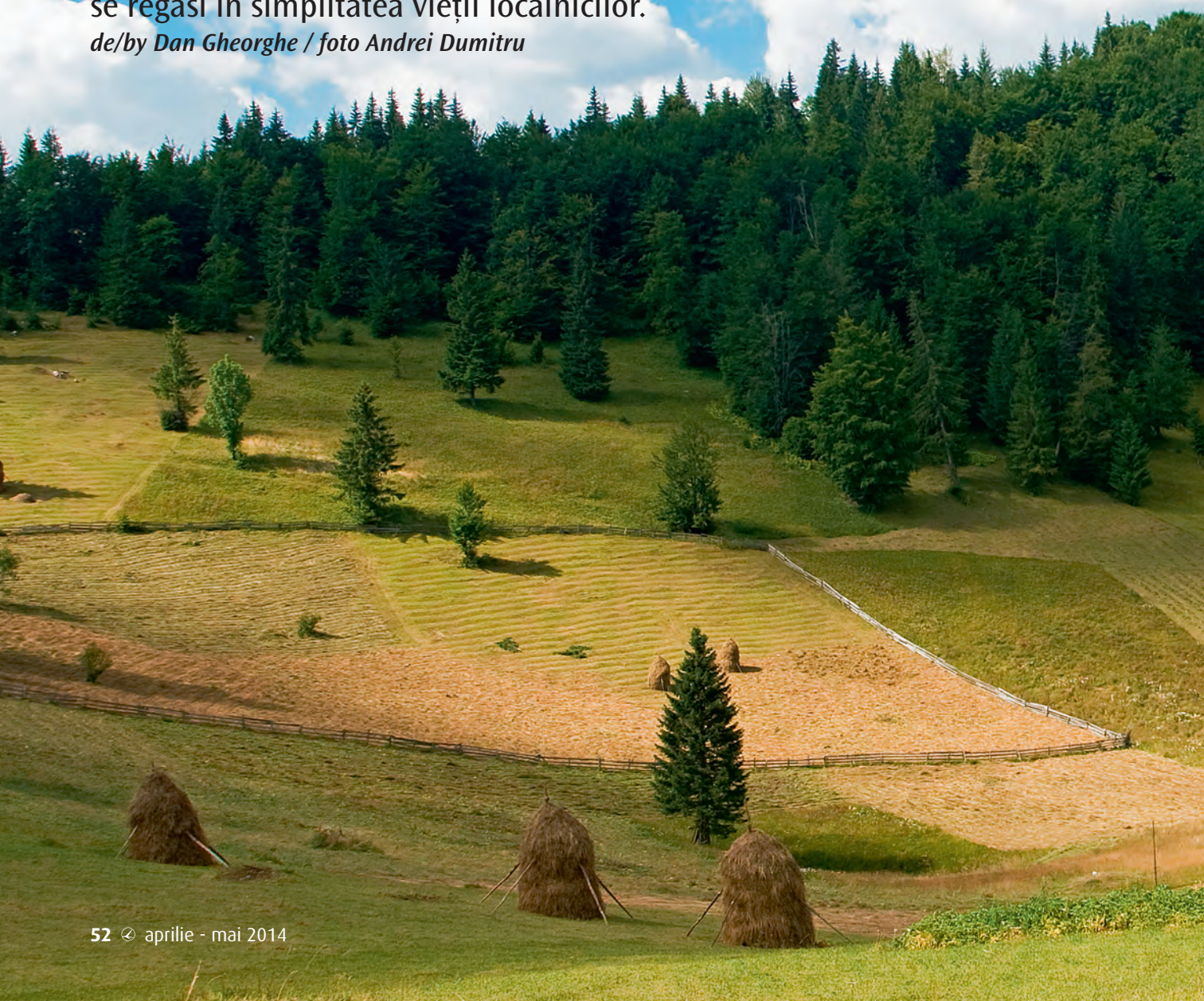


74

Satul de deasupra norilor

Scărișoara, nume predestinat pentru un sat din Munții Cernei, la care poți ajunge după un urcuș de aproape două ore, pe mai multe scări legate de stânci. Locul e cunoscut mai ales de turiștii străini, veniți aici, an de an, pentru a lua o porție zdravănă de adrenalină, dar și pentru a se regăsi în simplitatea vieții localnicilor.

de/by Dan Gheorghe / foto Andrei Dumitru





Urcăm spre cer. Scările sunt agățate de stânci. Unghiul de ascensiune nu e brutal. Treptele din lemn, înguste, te obligă la mare atenție pentru fiecare pas. Din loc în loc au fost „plantate” bârne solide, pe post de parapeti, ca o ultimă șansă să te agăți de ceva, în caz că ai avut proasta inspirație de a te uita în jos și te-a luat cu amețeală. Sunt patru segmente de scară. Fiecare de vreo 30 de metri lungime. Te oprești să-ți tragi sufletul și ascuți cum departe, sub tine, trece câte o mașină pe șoseaua de la Herculane spre Baia de Aramă. E bine să depășești repede acest moment. Locul unde ne aflăm acum este la 18 kilometri de Herculane. Dar hai să ne vedem de scara pe care urcăm. Mare atenție! Capătul nu înseamnă că drumul e la final.

The village above the clouds

Scărișoara, a name perfectly suited for any village in Cernei Mountains, that you can reach after climbing several stairs fastened to the rocks, for almost two hours. The place is particularly appreciated by foreign tourists, who come here year after year for a generous portion of adrenalin, but also to find themselves in the simple life of the locals.

We climb to the sky. The stairs hang loose around the rocks. The climbing angle is not steep. The narrow wooden stairs force you to mind every step you take. Here and there solid beams were installed as railings, as a last solution to hang to in case you've had the bad inspiration to look down and you've turned dizzy. There are four segments of stairs, each about 30 meters long. You stop to take a breath and listen to some car running in the distance, somewhere under your feet, on the road linking Herculane to Baia de Aramă. It is preferable not to abandon yourself too much to this moment. Now we are 18 km away from Herculane. But let's keep on climbing the stairs. Be careful! The end does not necessarily mean we've reached the finish.

Up to the village there are four more kilometers of walking through the woods. After more than one hour's walk, if we count the stairs as well, we reach the plateau. We knock at the first house we reach and which belongs to the Cionca family.

We are invited to take a seat at a small

Până în sat mai sunt încă patru kilometri de cărare prin măruntaiele pădurii. După mai bine de o oră de mers, socotind și scările, am ajuns pe platou. Batem la prima casă care ne iese în cale, cea a familiei Cionca.

Suntem invitați la o măsuță sub un umbrar din nuiete. Gazdele ne-au pregătit ciorbă de legume, brânză, ouă proaspete. Plăcintele și pâinea, aburinde, abia ce-au fost scoase din cuptor. Facem cunoștință cu Icoana și Avram, părinții lui Avrămică Cionca, ghidul care ne-a însoțit până aici. Nu apuci să bagi în seamă părul alb al bătrânilor de sprinteni ce sunt, oamenii aceștia dorind cu adevărat să ne simțim cât mai bine în casa lor.

„Valuta” muntelui

Ținutul vulturilor e încă bătătorit de opinci, iar întunericul nopții doar de opaiț se teme. Curentul electric n-a avut până acum puterea să escaladeze munții. Casele mici, din lemn, ridicate pe temelie solidă, din piatră, cu pereții dublați la exterior cu tablă, sunt aruncate, hăt, departe una de cealaltă. Nu există garduri. Numai dâmburile înverzite stau drept hotar între gospodării. „Mai bune opincile”, zice gazda noastră, Icoana. Cu ele străbate femeia noroiul verii și omătul iernii. La anii ei, cei mulți, încă mai coboară pe scări, ca tot omul de pe-aici, când are nevoie de gaz pentru lampă sau de alte lucruri. Glia din vârful stâncilor e mai roditoare decât pare la prima vedere. Gospodarii știu să-și organizeze avutul. Cresc porci, vaci, păsări. Nu prea au bani, în schimb. Nici din pensii, nici din salarii. Aici, la peste 1.000 de metri altitudine, alte „valute” sunt puternice - nucile și brânza. Baza comerțului din pustietate a rămas trocul. Dacă vrei să „cumperi” un litru de ulei, dai la schimb două kilograme de nuci. Tot pe nuci, dar numai cu un kilogram, iei un



pachet cu zahăr sau două kilograme de făină. Brânzeturile au și ele valoarea lor, în schimbul unui kilogram de caș, de pildă, obținând doi litri de ulei sau un kilogram de zahăr. Trocul se face jos, la șosea. Acolo vin comercianții de la oraș. Ei aduc produsele industrializării, țărani coborând din văzduh cu desagile pline cu „monezile” lor.

Povestea scărilor

Cinci cătune formează satul Scărișoara - Cracu Mare, Ineleț, Crouri, Țațu și Gura Iuții. Cu totul, să fie cam 130 de suflete

Devotamentul nu are limite. O învățătoare urcă zi de zi scările de pe marginea prăpastiei pentru copiii de la școala din sat.

Devotion has no limits. A teacher daily climbs the stairs at the edge of the abyss for the schoolkids in the village.

table under a cover made of twigs. The hosts prepared for us vegetable soup, cheese, fresh eggs. The pies and the bread, still hot, have just been removed from the oven. We meet Icoana and Avram, the parents of Avrămică Cionca, the guide who took us here. You can hardly notice the hosts' white hair, that is how agile they are, because they really want us to feel welcome in their abode.

The mountain's "currency"

The land of the vultures still bears the traces of ancestors' shoes, and night only fears the light of candles. So far, electricity has not had the power to climb the mountains. The small wooden houses, erected on solid stone foundations, with walls doubled by metal sheets, are quite isolated one from

the other. There are no fences. Only small green hills draw limits between houses. Our host, Icoana says that the best shoes are "opincile". With them the woman walks through the mud in summer and snow in winter. At her age, she still goes down on the stairs, like everyone else around here, whenever she needs petrol for the lamp or other things. The land up high is more generous than it would seem at first sight. The people know how to organize their things. They grow pigs, cows, poultry. But they do not really have money. Or pensions, or salaries, for that matter. Here, over 1,000 meters high, another "currency" is strong – nuts and cheese. The trade here, in the wilderness, still relies on barter. If you want to "buy" a liter of oil, you trade two kilos of nuts. For only one kilo of

nuts you may get a kilo of sugar or two kilos of flour. Here, cheese also has its worth; for instance, in exchange for one kilo of cheese, you may get two liters of oil or one kilo of sugar. The barter takes place down the mountain, on the road. This is where traders from the city come. They bring products of the industrialization, while the famers descend from the mountain with bags filled with their "coins".

The story of the stairs

Five hamlets make up the village Scărișoara - Cracu Mare, Ineleş, Crouri, Țațu and Gura Luții. There are about 130 persons in all, under all the roofs here. The stairs that took us almost to the top of the mountain were made at the beginning of the seventies, old Cionca remembers, telling us how the

Conceptul Y grec

y

Calitate Supremă

Ulei de Măsline Organic - Ulei de Măsline Extra Virgin - Măsline Extraordinaire

Pur • Natural • Gustos

Acoperire Națională - Ambalare Unică - Calitate Certificată



Intră pe ystore.ro și vei experimenta cele mai fine gusturi grecești

sub toate acoperişurile de aici. Scările pe care am urcat până aproape de vârful muntelui au fost făcute la începutul anilor '70, își amintește bătrânul Cionca, povestindu-ne cum au reușit atunci sătenii să „lege” scările de stânci cu un fel de funii împletite din crengi de salcâm, mai rezistente. Din aceeași esență de lemn au fost făcute și scările, coborâte pe versant cu funiile. Două echipe munceau. Unii erau sus și țineau funiile, lăsând scările în jos. Alții coborâseră pe „burta” muntelui, să lege scările de stânci. Așa s-a construit cea mai rapidă legătură între sat și restul lumii. Până la scurtătura asta, generații întregi avuseseră parte doar o cărare prin pădure. E și acum cărarea aceea, dar mergi pe ea o zi întreagă.

Lumină doar din cărți

Ca orice sat care se respectă, Scărișoara are biserică, școală și cimitir. Cu pereții scorojiți și acoperișul din tablă, biserica abia se chinuie să rămână în picioare. Clădirea școlii, mică, pătrătoasă, cenușie, nu are nici pe departe aerul suratelor ei de la oraș. Dar copiii sunt la Scărișoara, chiar dacă, la prima vedere, numai bătrânii par să țină de urât munților. „Sunt cel puțin zece familii tinere. Vor fi încă cinci-șase copii de școală, peste câțiva ani”, nu se dă bătută speranța prin locurile astea. Doar trei puștani vin acum la cursuri. Și o învățătoare despre care auzim că, în timpul anului școlar, face naveta, urcând zilnic spre locul ei de muncă, pe scările de pe marginea

prăpastiei. Școala a fost construită tot prin munca satului. Sau cum au zis unii de pe-aici, mai hâtri - dacă lumină electrică nu avem, măcar pe copiii noștri să-i lumineze cartea.

Simplitatea vieții

Scărișoara e cunoscută peste mări și țări, că doar străinii nu de ieri-de azi vin aici, în căutare de adrenalină, ci și pentru bunătățile din cuptorul cu lemne. „Să vezi, într-o zi,” povestesc gazdele, „o nemțoiacă de vreo 70 de ani cum se cățara pe scări, luând munții în piept.” Dar și tineri care, după numai câteva zile în care s-au făcut una cu natura și tradiția, își iau rămas-bun cu inima strânsă, îndrăgostiți de simplitatea vieții. 📖



villagers managed to “fasten” the stairs to the rocks with ropes made of acacia branches, which are resilient. The stairs are made from the same essence, and were descended down the slope with ropes. Two teams worked. Some men were up holding the ropes and lowering the stairs. Others were on the mountain “belly”, trying to tie the stairs to the rocks. This is how they devised the fastest link between the village and the rest of the world. Until this shortcut, whole generations had been using a path through the woods. The path still exists, but you need a whole day to cross it.

Light only from books

Like any other village, Scărișoara has a

church, a school and a cemetery. With its worn out walls and foil roof, the church struggles to stand. The school’s building, small, square and grey, looks so much different from its city counterparts. But there are kids in Scărișoara, although, at first sight, it seems that only the elders keep the mountains company. “There are at least ten young families. In a few years there will be five-six more children to go to school” – this is the voice of hope in these places. There are only three kids attending classes now. And a teacher who, we are told, during the semester, commutes every day and climbs to her workplace the stairs on the rim of the abyss. The school was also built as a joint effort of the villagers. Or, as some

used to say, if we don’t have electricity, at least our children should be enlightened by education.

The simplicity of life

Scărișoara is widely known abroad. It is by no chance that foreigners have been coming here for some time now, not only in search of adrenalin, but also for the goodies coming from the wood oven. The hosts remember: you should have seen a 70 years old German woman climbing the stairs and fighting with the mountain. But there are also young people who, after a few days of becoming one with nature and tradition, took their goodbye unwillingly, seduced by the simplicity of life. 📖

y

The Ygrec concept

Supreme Quality

Organic Olive Oil - Extra Virgin Olive Oil - Amazing Olives

Pure • Natural • Tasty

National Coverage - Unique Packaging - Certified Quality



Enter ystore.ro to experience the finest flavors of Greece

Bucharest - Tel. 021 3086 271 - sales@ystore.ro

Castelul Huniazilor, un monument al arhitecturii militare

Istoria castelului de la Hunedoara începe în anul 1409, când regele Sigismund de Luxemburg donează posesiunea regală Hunedoara lui Voicu și familiei sale (fiind menționat și fiul său Ioan) drept răsplată pentru faptele sale de arme în luptele cu turcii. Astfel, Hunedorenii se situau printre primele familii românești din comitatul Hunedoara care aveau proprietăți cu drept nobiliar.

de/by Maria Capelos



The Huniazi Castle, a monument of military architecture

The history of the castle from Hunedoara starts in 1409, when king Sigismund of Luxemburg donated Hunedoara royal estate to Voicu and his family (his son, Ioan, being also mentioned) in reward for his heroic actions in the battles with the Turks. Thus, Hunedoara inhabitants were among the first Romanian families in the Hunedoara county with a noble status.

Ioan de Hunedoara, Iancu de Hunedoara, Ioan Huniade sau Ioan Corvin, unul și același personaj (de aici și denumirea Castelul Huniazilor sau Castelul Corvinilor), a fost voievod al Transilvaniei între anii 1441-1456, înscrisurile vremii situându-l printre cei mai mari comandanți militari ai timpului său. În iulie 1456 otomanii asediau Belgradul, apărat de Iancu de Hunedoara. Victoria armatei conduse de acesta a fost atât de umilitoare pentru turci, încât aceștia nu au mai îndrăznit să atace Ungaria timp de 75 de ani. Din păcate, marele strateg militar transilvan nu a apucat să se bucure de această victorie, deoarece a murit sub zidurile cetății Belgradului din cauza unei epidemii de ciumă. Trupul lui a fost adus în Transilvania și înmormântat în catedrala romano-catolică de la Alba-Iulia.

Ioan de Hunedoara a fost tatăl lui Matei Corvin sau Matia Corvin, cel care a fost primul „commoner” încoronat rege după secole în care doar nobilii avuseseră acces la coroana Ungariei. A stat pe tron 32 de ani, din care 25 pe câmpurile de luptă ale Europei. Domnia sa a fost una dintre cele mai strălucite din istoria Ungariei. Curajul lui, moștenit se pare de la bunicul și tatăl său, l-a situat în istorie ca unul dintre cei mai mari comandanți militari. Casa Matia, în care s-a născut Matei

Ioan of Hunedoara, Iancu of Hunedoara, Ioan Huniade or Ioan Corvin, one and the same character (hence the name Huniazi Castle or Corvin Castle) ruled over Transylvania between 1441 and 1456. The documents of the time considered him one of the greatest military commanders of his time. In July 1456, the Ottomans sieged Belgrade, defended by Iancu of Hunedoara. The victory of the army led by him was so humiliating for the Turks that they did not dare to attack Hungary for another 75 years. Unfortunately the great Transylvanian military strategist did not enjoy his victory, since he died under the walls of Belgrade because of a bubonic plague. His body was taken to Transylvania and buried in the Roman-Catholic Cathedral of Alba-Iulia. Ioan of Hunedoara was Matei Corvin or



Legenda Corbului

Numele familiei Corvin vine de la latinescul Corvus=corb, o pasăre ce simboliza în Evul Mediu înțelepciunea și longevitatea. Corbul ținând un inel în cioc se regăsește și pe blazonul familiei, deasupra intrării principale a castelului. Legenda spune că Ioan de Hunedoara ar fi fost fiul nelegitim al regelui Sigismund, care i-ar fi dăruit mamei lui Ioan un inel pentru ca atunci când acesta va crește și va ajunge la curtea regelui să fie recunoscut. Inelul este furat însă de un corb, pe care Ioan îl săgetează, recuperând-l.

The legend of the Raven

The name of the Corvin family comes from the Latin Corvus=raven, a bird which, in the Middle Ages, stood for wisdom and longevity. The raven with a ring in its beak can be found on the family blazon, above the main entrance to the castle. The legend says that Ioan of Hunedoara was the bastard son of king Sigismund, who offered Ioan's mother a ring to help the boy being recognized when he would later go to the king's court. But the ring was stolen by a raven, which Ioan killed, thus recovering the ring.



Corvin, este în prezent unul dintre cele mai vechi monumente de arhitectură din Cluj, unicul palat clujean din epoca de tranziție de la stilul gotic la cel renascentist. În prezent este sediul Universității de Artă și Design.

Amploare și fast în secolul XV

Dar să revenim la Iancu de Hunedoara și al său castel, a cărui unicitate constă în gradul mare de reprezentativitate pentru arhitectura militară din sud-estul Europei secolului XV, cu elemente împrumutate din una dintre cele mai strălucite civilizații medievale, cea franceză. Deși fără studii, Iancu de Hunedoara era în permanență la curent cu toate schimbările culturale din Vest. Castelele văzute de el în expedițiile militare alături de Sigismund I-au

inspirat pe voievodul Transilvaniei să-și remodeleze castelul de la Hunedoara. Astfel, după 1440 acesta pornește construcții de amploare la castel. Ridică ziduri în jurul cetății, flancate de turnuri circulare și rectangulare, primele constituind o noutate pentru arhitectura militară din Transilvania secolului XV. Această primă etapă de reconstrucție se încheie înainte de 1446, anul în care devine guvernatorul regatului Ungariei. Cea de-a doua etapă se axează pe construcții civile, cea mai interesantă dintre ele fiind de departe capela de pe latura estică a castelului. Palatul propriu-zis, de pe latura vestică, este compus din Sala Cavalerilor și Sala Dietei. Ambele săli au ca particularitate un plan dreptunghiular, împărțit în două spații cu cinci piloni

octogonali din marmură, cu nervuri în cruce și console ornamentale, cu chei de boltă în stil gotic. Un alt element unic în felul lui, de factură militară, este Turnul Nje Boisia, în traducere „Nu te teme”, a cărui legătură cu castelul era asigurată prin intermediul unei galerii suspendate, lungă de peste 33 de metri, sprijinită pe stâlpi masivi din calcar dolomitic.

După moartea lui Iancu de Hunedoara, undeva pe la 1458 se trece la o altă fază a construcției, în partea nordică a castelului adăugându-se aripa Matia, compusă din loggii. Pictura cu subiect laic de aici este considerată unicat. Finalizarea construcțiilor la castel se încheie în jurul anului 1480, el fiind comparabil la acel moment, prin amploare și fast, cu alte castele din Europa. 🏰



Legenda Fântânii

O altă legendă face referire la o fântână din curtea castelului, care ar fi fost săpată timp de 15 ani de trei prizonieri turci, cărora Ioan le-a promis eliberarea după această misiune. După moartea acestuia, soția lui, Elisabeta, decide să nu respecte promisiunea soțului și îi omoară pe cei trei turci. Ultima dorință a prizonierilor este să li să permită să scrie pe cheile fântânii „Apă ai, inimă nu”.

The legend of the Fountain

Another legend refers to a fountain in the castle yard, which presumably was dug for 15 years by Ottoman prisoners, whom Ioan promised to set free after this mission. After his death, Ioan's wife, Elisabeta, decided not to comply with her husband's wish and killed the three prisoners. The prisoners' last wish was to be allowed and write on the fountain keys "You have water, but no heart".

Matia Corvin's father, who was the first "commoner" crowned by the king after centuries in which only noblemen had access to the crown of Hungary. He ruled for 32 years, out of which 25 on the battle fields of Europe. His rule was one of the most successful in the history of Hungary. His valor, inherited from his father and grandfather, provided him with a place in history as one of the greatest military commanders. The Matia house, where Matei Corvin was born, is currently one of the oldest architectural monuments from Cluj, the sole palace dating from the transition period from the gothic to the renaissance style. At present it is the headquarters of the University of Arts and Design.

Grandeur and luxury in the 15th century

But let us go back to Iancu of Hunedoara and his castle, whose uniqueness resides in the high representation level of the

military architecture from 15th century South-Eastern Europe, with elements borrowed from one of the most brilliant medieval civilizations, the French one. Although without any education, Iancu of Hunedoara was constantly updated with all the cultural changes of the West. The castles he had seen during his military expeditions together with Sigismund inspired the ruler of Transylvania to reorganize his castle from Hunedoara. Thus, after 1440, Iancu of Hunedoara initiated a series of important constructions. He started to build walls around the fortress, flanked by circular and square towers, the former being a novelty for the military architecture of 15th century Transylvania. This first construction stage ended before 1446, when Iancu of Hunedoara became the governor of Hungary. The second stage focused on civil constructions, the most interesting being by far the chapel on the eastern side of the fortress.

The palace located on the western side consists of the Knights' Hall and the Meeting Room. The specific feature of both rooms is a rectangular plane, divided into two spaces with five octagonal pillars with cross webs and ornamental corbels and gothic crowns. Another unique element reminding of the military style is the Nje Boisia Tower, meaning "Don't be afraid", connected to the castle through a suspended gallery, over 33 meters long, supported by massive columns of dolomitic limestone. After Iancu of Hunedoara's death somewhere around 1458, the castle went through yet another stage of expansion, in the north side, through the addition of a construction called the Matia wing made of loggia. The lay painting is considered unique. The works ended at around 1480. At the time, due to the complexity of the constructions, the fortress was comparable with other castles of Europe. 🗡️

Visul lui Teo.

O confesiune despre operația care i-a schimbat viața

O știm de la televizor, două generații au crescut cu pofta ei de viață. Teo Trandafir are 45 de ani și o fetiță extraordinară. După o perioadă lungă cu probleme de sănătate, pe 20 decembrie 2013, Teo a fost operată de Dr. Cătălin Copăescu la Centrul de Excelență în Chirurgie Bariatrică și Metabolică "Ponderas".

În 2001, Teo începe lupta împotriva greutateii.

Am început să țin dietă și am ajuns să slăbesc 60 kg. În scurt timp însă, organismul s-a obișnuit cu alimentația restrictivă și am început să mă îngraș din nou.

La începutul lui 2011, Teo a fost diagnosticată cu pancreatită acută și a fost supusă mai multor intervenții la Viena. După întoarcerea acasă, s-a întâlnit frecvent cu numele Dr. Cătălin Copăescu și Ponderas.

L-am chemat în emisiune, l-am cunoscut și decizia de a merge la clinică s-a întâmplat brusc. După prima vizită la Ponderas, eram extraordinar de vesel și liniștit. În mai puțin de o săptămână m-am operat.

O intervenție fără dureri!

Până a ajunge la Ponderas, amintirile mele legate de spital erau teribil de grele. Dar de data aceasta nu am simțit nimic, nu m-a durut nicio clipă...

Nu doar un medic, un partener și un prieten.

Cel mai important lucru pentru mine este calitatea umană a doctorului Copăescu. Mi-a explicat cap-coadă totul, cu o răbdare de înger, și am simțit că are mereu totul sub control, chiar și după operația de cinci ore.

În 3 zile, înapoi acasă.

Pe 20 decembrie m-am operat și pe 23 decembrie împodobeam bradul acasă împreună cu Maia.



Singura soluție prin care Teo putea preveni apariția diabetului zaharat.

Dincolo de scăderea în greutate, operația a mai pus de-o parte o problemă mare: nu mai există riscul să fac diabet zaharat.

Rezultatele se văd: pentru prima dată după mult timp, Teo reușește să facă multe lucruri la care nici nu mai visa.

Operația gastric sleeve a fost pasul decisiv pe care l-am făcut pentru a deveni un om normal și sănătos.

ÎNTRĂ VISUL IREALIZABIL ȘI

Metode minim invazive de împlinire a visurilor

Teo's dream.

A confession about the operation that changed her life

We know her from TV, two generations have grown up with her joy of life. Teo Trandafir is 45 and has an amazing daughter. After a long period of health problems, on December 20th 2013, Teo was surgically treated by Dr. Cătălin Copăescu at the „Ponderas” Bariatric and Metabolic Surgery Excellence Center.

In 2001, Teo begins her overweight battle.

I started dieting and managed to lose 60 kg. But soon enough, the body got used to restrictive food intake and I started putting on weight again.

Beginning of 2011, Teo was diagnosed with acute pancreatitis and has been operated on several times in Vienna. After coming back home, she frequently heard the names Dr. Cătălin Copăescu and Ponderas.

I called him on the show, met him and the decision to go to the clinic occurred instantly. After the first meeting at Ponderas, I was both happy and at relieved. In less than a week I had the operation.

A painless procedure!

Before Ponderas, my hospital memories were tough to handle. But this time I didn't feel a thing, there wasn't any pain whatsoever.

Not just a doctor, a partner and a friend.

The most important thing for me is the human quality of Dr. Copăescu. He explained everything top to bottom, with the patience of an angel. I always felt like he had everything under control, even after the 5 hour operation.

Back home in 3 days.

On December 20th I had the operation and on the 23rd I was back home with Maia, decorating the Christmas tree.



The only solution Teo had to prevent diabetes.

Aside from the weight issues, the operation has eliminated another big problem: I am no longer at risk to develop diabetes.

The results are showing: for the first time in a long time, Teo manages to do all sort of things she never dreamed of ever doing again.

The gastric sleeve was my first step to being a normal and healthy person again.

REALITATE

E O LINIE FINĂ



PONDERAS
CHIRURGIE METABOLICĂ
DE AVANGARDĂ

Cosmina Stratan: „Succesul nu mi-a schimbat modul de a privi viața de actor“

Pentru Cosmina Stratan, primul rol în film a reprezentat și primul succes internațional, aducând-o direct pe covorul roșu de la Cannes.

de/by Maria Capelos / foto Ralf Uhler

Se întâmpla în 2012, filmul se numea „După dealuri”, în regia lui Cristian Mungiu, iar Cosmina Stratan și Cristina Flutur, care interpretau rolurile principale, împărțeau premiul pentru cea mai bună actriță la Festivalul Internațional de Film de la Cannes. Filmul a primit în cadrul aceluiași festival premiul pentru cel mai bun scenariu, un scenariu bazat pe scrierea neficțională a Tatianeii Niculescu Bran. După Festivalul Internațional de Film de la Berlin, Cosmina Stratan a fost unul din cei zece tineri actori europeni selectați în programul Shooting Stars, un bun prilej

pentru a cunoaște și a interacționa cu importante personalități cinematografice. Ce au însemnat toate acestea pentru Cosmina Stratan am aflat dintr-o scurtă discuție cu aceasta.

Cine era și ce făcea Cosmina Stratan, cea de dinainte de filmul „După dealuri”?

Era o fată serioasă care a renunțat la o slujbă serioasă, cea de jurnalist, alegând una și mai serioasă. Terminasem deja Facultatea de Teatru și eram în primul an de masterat la Arta actorului. Tânjeam totuși după o altă confirmare că fac ceea ce trebuie. Am judecat mereu dur



Cosmina Stratan:
**„Success has not changed her perspective
on life as an actor “**

For Cosmina Stratan, her first part in a movie also brought her the first international success, taking her straight to the red carpet at Cannes.



tot ceea ce am lucrat în școală și nu mă consideram suficient de bună pentru meseria asta.

Cine este Cosmina după ce a pășit pe covorul roșu de la Cannes? Cum privești viața de actor acum? Care sunt perspectivele tale?

Orice confirmare te poate și deruta. Atât rolul cât și performanța din „După dealuri” au venit destul de devreme și destul de puternic peste mine. Îmi doream mult o ocazie prin care să mă pot convinge că am sens în teatru și film, dar n-am visat niciodată ce mi s-a întâmplat cu „După dealuri”.

Eu mă distrez pe covorul roșu, nu iau foarte în serios ce se întâmplă acolo. E un prilej de bună dispoziție și de joacă. Cannes-ul a fost primul meu covor roșu, ne-am simțit foarte bine împreună, mi-am ținut colegii de mână încercând să-mi ascund emoțiile colosale. Încă nu văzusem filmul și nu mă puteam gândi la altceva.

Cred că privesc la fel viața de actor

și după acest succes. Îmi făcusem de dinainte niște calcule care se cam confirmă. Cât despre perspective, întâmpin greutăți în a-mi programa tot anul, prefer să mă concentrez pe proiectul din prezent. După ce ies din el, văd ce urmează.

Ce reprezintă pentru un tânăr actor participarea la Shooting Stars Berlin? Ce perspective îți deschide? Ce abilități îți dezvoltă?

Nu cred că-ți dezvoltă neapărat anumite abilități, în schimb e o șansă foarte mare să-ți găsești un agent care să te ajute să lucrezi și în afara țării.

Ce faci în timpul liber? Care îți sunt bucuriile?

Lucrurile obișnuite ale vieții de zi cu zi. Când am mai mult timp fug la Iași să-i văd pe ai mei. În rest, văd multe filme, încerc să văd și teatru, citesc, studiez actori și sportivi, merg la festivaluri. Îmi place mult să conduc și să-mi plimb câinele.

Ce faci în timpul călătoriei cu avionul?

Dacă nu dorm, citesc ziare. E singura șansă pentru mine să nu mă lenevesc și să-mi cumpăr ziare, în mod obișnuit apelez la internet.

Care este obiectul fără de care nu pleci într-o călătorie?

Am o relație strânsă cu HTC ul meu, nu cred c-aș pleca fără el.

Locul favorit din lume?

La Iași, unde am crescut, pe Râpa Galbenă.

Ce-ți place să faci cel mai mult într-o călătorie?

Să n-am niciun program, să mă pot trezi târziu și să pot să casc gura pe stradă la oameni, la copaci, la mașini, la clădiri.

Care este cel mai drag suvenir adus de undeva?

Nu prea-mi cumpăr suveniruri. Îi cumpăr Rimei prostii de câini care nu se găesc la noi.

Cea mai frumoasă amintire/trăire dintr-o călătorie?

Mi-a plăcut mult Mexicul, e un spațiu cu o energie foarte puternică. Te copleșește cu zgomot, culoare, muzică și peisaje din povești. Cel mai bun lucru care mi se poate întâmpla într-un spațiu nou e să mă facă să tac.

Care este motto-ul tău de viață?

Caut mereu să fiu om. 📖

It all happened in 2012, the movie was called „După dealuri”, directed by Cristian Mungiu, and Cosmina Stratan and Cristina Flutur, both in the leading parts, shared the award for best actress at Cannes International Film Festival. At the same festival, the movie received the award for best script, which relied on the non fictional writing of Tatiana Niculescu Bran.

After the Berlin International Film Festival, Cosmina Stratan was one of the ten young European actors selected for the Shooting Stars program, a good opportu-

your perspectives?

Any confirmation can be equally misleading. Both the part and the performance from „După dealuri” came pretty soon and had a strong impact on me. I had been waiting for some time for an opportunity to convince myself that I make sense in drama and movies, but I had never dreamed of what was going to happen with „După dealuri”.

I have fun on the red carpet, I don't take very seriously everything that happens there. It is just a good opportunity for fun and play. Cannes was my first red

Cel mai bun lucru care mi se poate întâmpla într-un spațiu nou e să mă facă să tac. / The best thing that could happen to me in a new place is to reduce me to silence.

nity to meet and interact with important film personalities. A short discussion with Cosmina Stratan has revealed what all of this meant to her.

Who was and what did Cosmina Stratan do before the movie „După dealuri”?

She was a serious girl, who gave up a serious job, that of a journalist, in favor of an even more serious one. I had already graduated Drama School and I was in the first MA year studying Actor's Art. However, I was yearning for another confirmation that I was doing the right thing. I have always been a very harsh judge of everything I did in school and I did not consider myself good enough for this job.

Who is Cosmina now, after walking on the red carpet at Cannes? How do you see the life of an actor now? Which are

carpet, we felt great together, I took my colleagues by the hand trying to hide the fact that I was terribly nervous. I still hadn't seen the movie and could hardly think of anything else.

I think I have the same view on life as an actor as I did before this success. I had made some plans which seem to come true. As for perspectives, I have trouble planning my entire year, I prefer to focus on the project I have now. After I complete it, I'll see what's next.

What does the participation in Shooting Starts Berlin mean to a young actor? Which roads open for you? What skills does it develop?

I don't necessarily think it develops any skills, but it is a great opportunity to find an agent who could help you work outside your country as well.

What do you usually do in your spare time? Which are your joys?

The ordinary things of everyday life. When I have some time, I go for a short visit to Iasi, to see my folk. Otherwise, I see a lot of movies, I also try to see some drama too, I read, I study actors and sportsmen, I go to festivals. I love to drive and walk my dog.

What do you normally do when you're on a plane?

If I don't sleep, I read newspapers. It is the only opportunity I have not to get lazy and buy some newspapers, because otherwise I usually go online.

Which is the object that you always take with you when you travel?

I have a close relationship with my HTC, I don't think I would ever go some place without it.

Your favorite place in the world?

Iași, where I grew up, at Râpa Galbenă.

What do you most enjoy during a trip?

Not having a schedule, being able to get up late, get in the street and look at people, trees, cars, buildings.


Which is your dearest souvenir?

I don't really buy souvenirs. But I buy Rima all sorts of dog stuff that are difficult to find in Romania.

Your most beautiful memory/feeling from a trip?

I liked Mexico a lot, it's a space with very strong energy. It overwhelms you with its noise, color, music and fairy tale like landscapes. The best thing that could happen to me in a new place is to reduce me to silence.

Which is your motto?

I am always trying to be a good person. 



TAROM va împlini 60 de ani de activitate. În toată această perioadă am fost alături de dumneavoastră prin calitatea serviciilor și cu informații utile. Începând cu acest număr al revistei noastre vă propunem un dialog de excepție despre performanța în

organizații între HR Director TAROM, doamna Claudia Crăiță și Doru Dima, Director Național al Profiles International, amândoi cu experiență de peste 15 ani în managementul organizațiilor și al resurselor umane. Aceste articole vor încerca să vă pună la dispoziție informații despre ce trebuie să faceți pentru ca organizațiile pe care le conduceți să devină și mai profitabile, iar oamenii cu care colaborați să fie din ce în ce mai performanți. Dialogurile dintre Claudia Crăiță și

Doru Dima vor fi axate pe modele de bune practici din organizațiile românești și multinaționale și vă vor oferi soluții pentru o mai bună cunoaștere a firii umane precum și a tehnicilor, metodelor și tehnologiilor ce stau la baza funcționării unei organizații performante. În numărul de azi, primul, Claudia Crăiță și Doru Dima vă supun atenției câteva motive pentru care managerii nu mai sunt performanți precum și soluții pentru remedierea problemelor. Vă dorim o lectură plăcută.

Sunt managerii dumneavoastră pregătiți pentru performanță?



CLAUDIA CRĂIȚĂ

HR Director/ HR Manager
TAROM

Schimbarea organizațională presupune multe provocări pentru companii, în special pentru managerii de primă linie, ai căror oameni vor fi responsabili pentru implementarea schimbărilor. Presiunea pentru performanță este mare, emoțiile sunt puternice și se așteaptă ca toți cei implicați să atingă rezultate cât mai bune cu implicarea a cât mai puține resurse (cu costuri scăzute). În urma unui studiu realizat de Profiles International în peste 300 de organizații s-au desprins câteva concluzii legate de managementul factorilor distorsionanți în performanță. În mod paradoxal, momentele în care este nevoie ca managerii să aibă performanțe maxime sunt acelea în care este foarte posibil ca ei să aibă rezultate sub așteptări. Provocarea schimbării este sporită și de faptul că, pe măsură ce managerii ocupă funcții tot mai înalte în organizație, este cu atât mai probabil ca ei să dezvolte slăbiciuni, care cresc riscul unui eșec. Această perspectivă a dat naștere unor întrebări de genul: De ce eșuează managerii de top și ce se poate face pentru a preveni acest lucru?

1. Abilități de comunicare și interpersonale slab dezvoltate

2. Abilități de leadership insuficient dezvoltate
3. Rezistența la schimbare
4. Incapacitatea de a livra rezultatele așteptate
5. Incapacitatea de a privi dincolo de atribuțiile lor oficiale

1. Abilități de comunicare și interpersonale slab dezvoltate

Indicii că un manager se expune riscului de a nu reuși:

- Pare a fi mereu în dispută cu cineva sau cu diferite grupuri din organizație.
- Are reputația de a fi autoritar, rece, distant, arogant sau insensibil/intolerant.
- Are un rol polarizator în cadrul organizației. Ceilalți angajați fie îl plac, fie îl detestă.
- Evită comunicarea sau interacțiunea directă cu unii colegi sau chiar cu toți colegii.
- Comunică veștile rele pe e-mail, nu prin discuții față în față.
- Afișează o atitudine ostilă față de colegii care au obiective diferite de ale sale.
- Devine ținta unor încercări de sabotare ascunse sau afișate.

Măsuri de prevenire a abaterilor și de creștere a performanței

- Aflați cauza reală a conflictului.

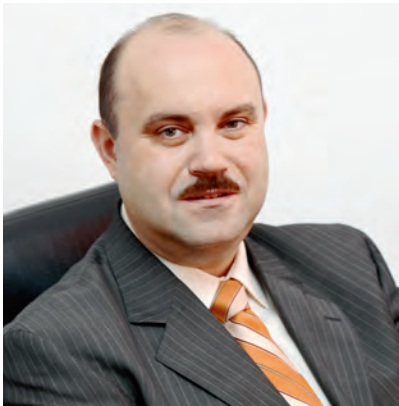
TAROM will fulfill 60 years of activity. During all this period we have been close to you by offering quality services and useful information. Starting this issue of our magazine we invite you to read an exceptional dialogue on organizational performance held between Claudia Crăiță, HR manager for TAROM, and Doru Dima, Country Manager at Profiles International, both holding a longer than 15 years' experience in organizational and human resources management. These articles will try to make available a

set of information on what you have to do in order to increase the profit of your organizations, and also the performance of your employees. The dialogues between Claudia Crăiță and Doru Dima will be focused on models of good practices in Romanian and multinational organizations and will offer you solutions for a better knowledge on human behavior as well as on techniques, methods and technologies that form the basis of how a performant organization works. This issue, the first, Claudia Crăiță and Doru



Dima will bring to your attention a few of the reasons for which managers do not achieve performance and which are the solutions to repair these problems. Have a pleasant reading.

Are your managers on track to deliver?



DORU DIMA

Director Național / Country Manager
Profiles International

Times of change present many challenges for organizations, particularly for front-line managers, whose people will be responsible for implementing the change. Pressure to perform is high, as are emotions, and everyone is expected to do more with less. Following a study conducted by Profiles International in over 300 organizations were drawn some conclusions about distorting factors management performance. Ironically, the times when you need your managers to perform at their very best are the very times they are most likely to fail. The challenge of change is compounded by the fact that the higher managers rise in an organization, the more likely they are to develop blind spots that increase their risk of failure. This got us thinking: Why do front-line managers fail and what can be done to avoid failure?

1. Poor interpersonal and communication skills
2. Inadequate leadership skills
3. Resistance to change
4. Inability to deliver expected results
5. Inability to see beyond their functional silo

1. Poor interpersonal and communication skills

Symptoms of an “At Risk” manager:

- Always seems to be feuding with someone or some group in the organization.
- Has a reputation for being authoritarian, cold, aloof, arrogant, or insensitive.
- Acts as a polarizing force within an organization. Other employees either love her or hate her.
- Avoids direct communication or contact with some or all co-workers.
- Delivers bad news through e-mail rather than through direct conversations.
- Exhibits a hostile attitude towards co-workers who share interdependent goals.
- Becomes the target of subtle or blatant sabotage efforts.

Remedies to prevent derailment and improve performance

- Understand the true root cause of conflict.
- Understand the manager's management style and motivation.
- Help the manager understand his own management and communication style

2. Inadequate leadership skills

Symptoms of an “At Risk” manager:

- Team consistently fails to achieve the expected goals, even after strong warnings.
- Key projects consistently end up over budget or behind schedule.



- Aflați care este stilul de conducere și ce anume îl motivează pe manager.
- Susțineți-l pe manager în a-și înțelege stilurile de management și de comunicare.

2. Abilități de leadership insuficient dezvoltate

Indicii că un manager se expune riscului de a nu reuși:

- Echipa eșuează constant în atingerea obiectivelor, chiar și după avertismente drastice.
- Proiectele cheie sfârșesc prin a depăși bugetul sau prin a fi întârziate.
- Membrii echipei le lipsește angajamentul, absentează de la ședințe și prestează o muncă de o calitate slabă.
- Membrii echipei sunt frustrați, își irosesc energia și nu reușesc să se axeze asupra obiectivelor pe termen lung.
- Managerul nu abordează conflictele și performanțele scăzute într-o manieră promptă și hotărâtă.
- Membrii echipei renunță, se plâng de existența favoritismelor, de inconstanță și tratament necorespunzător.

Măsuri de prevenire a abaterilor și de creștere a performanței

- Clarificați cu managerul scopurile și obiectivele echipei.
- Ajuțați-l pe manager să-și înțeleagă oamenii.
- Ajuțați-l pe manager să-și înțeleagă stilul de leadership și motivația.
- Asigurați oferirea de feedback din partea mai multor persoane cheie.

3. Rezistența la schimbare

Indicii că un manager se expune riscului de a nu reuși:

- Managerul își exprimă frustrarea cu privire la ideea de schimbare.
- Atitudinea și comportamentul managerului indică scepticismul.
- Atitudinea managerului nu se schimbă chiar dacă temerile lui au fost înlăturate.
- Managerul este preocupat de “ce a fost” nu de “ce va fi”.
- Managerul continuă să abordeze lucrurile într-un mod învechit și așteaptă rezultate noi.
- Managerul este stânjenit de ambiguitate și nu este deschis către identificarea unor metode de soluționare mai bune.
- Membrii echipei se plâng de mesaje contradictorii primite pe de o parte de la conducere, iar pe de altă parte de la managerul lor.

Măsuri de prevenire a abaterilor și de creștere a performanței

- Acordați înțelegere dorinței pentru schimbare a managerului.

- Ajuțați-l pe manager să-și înțeleagă aversiunea la schimbare.
- Asigurați-vă că managerul se concentrează asupra noilor priorități.

4. Incapacitatea de a livra rezultatele așteptate

Indicii că un manager se expune riscului de a nu reuși:

- Rezultate sub așteptări, cu preponderență cele măsurabile.
- Managerul îi învinovățește pe alții sau găsește scuze pentru propriul eșec.
- Managerul evită discuțiile despre stabilirea, urmărirea și realizarea obiectivelor.
- Managerul pierde prea mult timp, energie și resurse cu activități care au prioritate scăzută.
- Managerul afișează o atitudine negativă sau “de învins”.
- Membrii echipei nu cunosc modalitățile prin care pot contribui la atingerea obiectivelor stabilite de manager sau cele ale organizației.

Măsuri de prevenire a abaterilor și de creștere a performanței

- Clarificați rezultatele dorite și obiectivele planificate.
- Înțelegeți-l pe manager.
- Rămâneți în expectativă.

5. Incapacitatea de a privi dincolo de atribuțiile lor oficiale

Indicii că un manager se expune riscului de a nu reuși:

- Este refractar la ideea de colaborare cu persoane din afara echipei lui.
- Ia decizii în beneficiul echipei sale, dar care daunează organizației.
- Demonstrează rezistența în fața schimbărilor care îl influențează pe el, dar care ar avantaja organizația.
- Păstrează pentru sine informații de care ar putea beneficia persoane din afara echipei lui.
- Colaboratorii se plâng că managerul nu este conectat cu misiunea organizației.

Măsuri de prevenire a abaterilor și de creștere a performanței

- Clarificați cum anume poate sprijini managerul alți membri ai organizației.
- Includeți managerul în cel puțin o echipă inter-funcțională.
- Stabiliți cel puțin un obiectiv inter-funcțional pentru manager.
- Monitorizați evoluția managerului. 📌



- Team members are disengaged. They miss meetings and deliver poor quality work.
- Team members are frustrated. They in-fight and lose focus on the big picture objectives.
- The manager does not address conflict and poor performance promptly and decisively.
- Team members quit. They complain of favoritism, inconsistency, and poor treatment.

Remedies to prevent derailment and improve performance

- Clarify the team's purpose and goals with the manager.
- Help the manager understand his people.
- Help the manager understand his leadership style and motivation.
- Provide feedback from multiple constituents.

3. Resistant to change

Symptoms of an "At Risk" manager:

- Results consistently below goal, especially those that are measurable.
- Manager blames others or makes excuses for their failure.
- Manager avoids discussions about setting, tracking and progressing toward goals.
- Manager spends too much time, energy and resources on low priority activity.
- Manager demonstrates a defeated or negative attitude.
- Team unaware of how they contribute to the manager's or organization's goals.

Remedies to prevent derailment and improve performance

- Clarify expected results and goals
- Understand the manager
- Inspect what you expect.

4. Inability to deliver the expected results

Symptoms of an "At Risk" manager:

- Results consistently below goal, especially those that are

measurable.

- Manager blames others or makes excuses for their failure.
- Manager avoids discussions about setting, tracking and progressing toward goals.
- Manager spends too much time, energy and resources on low priority activity.
- Manager demonstrates a defeated or negative attitude.
- Team unaware of how they contribute to the manager's or organization's goals.

Remedies to prevent derailment and improve performance

- Clarify expected results and goals.
- Understand the manager.
- Inspect what you expect.

5. Inability to see beyond their functional silo

Symptoms of an "At Risk" manager:

- Unwilling to communicate or collaborate with others outside of his unit.
- Makes decisions that benefit his unit, but clearly hurt the overall organization.
- Resists change that impacts him, but clearly benefits the organization.
- Hoards information that might benefit others outside of his unit.
- Co-workers complain that the manager is out of touch with the organization's mission.

Remedies to prevent derailment and improve performance

- Establish clarity.
- Include the manager in at least one cross-functional team.
- Establish at least one cross-functional goal for the manager.
- Monitor the manager's progress. 📈

Managementul de mediu colaborativ

MOTO: Gândim verde pentru a păstra un cer albastru

OBIECTIVUL NOSTRU: să creștem în limitele impuse de mediu

Biocombustibilii sunt soluția găsită de industria aviatică de a reduce parțial gazele cu efect de seră și poate, pentru a înlocui într-o zi combustibilul fosil, bogat în CO₂.



DR. DELIA DIMITRIU

Expert IPCC – Premiul Nobel
pentru Pace 2007 (contributor)

Expert IPCC – Nobel Peace Prize 2007
(contributor)

Colaborator TAROM /
TAROM contributor

PREZENTARE / DESCRIPTION

Expert, cu o activitate de peste 14 ani în probleme de mediu legate de transportul aerian. Fost manager de Mediu, Delia a plecat de la TAROM în 2000 pentru un doctorat în Marea Britanie, la Universitatea Manchester Metropolitan. S-a alăturat mai târziu Centrului pentru transport aerian și mediu din cadrul aceleiași universități, implicându-se în proiecte legate de aviație și mediu în Europa, Asia și America de Sud. În prezent este expert interguvernamental pe schimbări climatice.

An expert with more than 14 years in environmental matters as they relate to air transportation. Former Environment Manager, Delia left TAROM in 2000 to do a Ph.D. in the UK, at Manchester Metropolitan University. Later, she joined the Centre for Air Transport and the Environment within the same university, working on projects related to aviation-environment in Europe, Asia and South America. At present she is an intergovernmental expert on climate change.


Compania TAROM este conștientă și preocupată de impactul de mediu datorat zborurilor sale, deci orice pas înspre reducerea petrolului consumat (reducând astfel emisiile) și a zgomotului are o prioritate pe agenda managementului.

O soluție este de a lucra în mod colaborativ cu ROMATSA (Compania de asigurare a serviciului de navigație aeriană) și Aeroportul Internațional București Henri Coandă, oportunitate care va duce la bune rezultate nu numai pentru compania aeriană, dar și pentru aeroport și comunitatea din vecinătatea acestuia.

Managementul de mediu colaborativ (CEM- Collaborative Environmental Management în engleză) este un protocol în cadrul căruia toate părțile interesate din aviație se pot întâlni să discute, să prioritizeze și să aprobe o viziune comună privind modul de a adresa provocările de mediu într-un cadru comun. Astfel, reducerea zgomotului și a emisiilor rezultate ca urmare a operării aeronavelor în zona terminală și la nivelul aeroportului vor fi abordate într-un mod comun, printr-un parteneriat între compania de dirijare aeriană, aeroport și companiile aeriene. În situația de față, acest parteneriat poate fi semnat între TAROM, ROMATSA și Aeroportul Internațional București Henri Coandă. Prin CEM se pot decide implementarea unor noi proceduri operaționale (ex. aterizare continuă) și ulterior se poate evalua beneficiul introducerii acestora. Cu câțiva ani în urmă, compania TAROM a fost implicată într-un proiect european privind aterizarea continuă – exerciții inițiale, reducând atât zgomotul, cât și emisiile din zona terminală în același timp. Pentru o companie aeriană este im-

portant să evalueze măsurile de reducere a zgomotului versus cele de reducere a emisiilor, în funcție de cerințe. Impactul de mediu rezultat din operarea aeronavelor se traduce prin zgomot, combustibil ars și emisii asociate, calitatea aerului și schimbări climatice. O mare realizare a CEM constă în beneficiile sustenabile datorate schimbărilor la nivelul aeroportului sau al operării aeronavelor. Un astfel de exemplu este reducerea motoarelor la rulare pe platformă (rulare cu un motor). Pentru a introduce această procedură, este nevoie de o cunoaștere a celor necesare (inclusiv a provocărilor), de a citi cerințele producătorului de motoare ale avionului respectiv, de a cunoaște toate procedurile necesare staționării pe platforma respectivă. Pilotul trebuie să ia la cunoștință toate schimbările survenite și trebuie să cunoască planul privind regimul de taxi la decolare. Colaborarea cu agenții de sol și cei de dirijare este, de asemenea, necesară.

În concluzie, s-au semnalat beneficii nenumărate prin implementarea CEM. Acestea includ: schimbarea de informații și cunoștințe privind varii subiecte legate de mediu la nivel aeroportuar; ajungerea rapidă la un subiect spinos, deoarece toate părțile implicate stau la aceeași masă; implicarea unui număr mai mare de părți interesate etc.

Subiectele discutate la ședințele CEM contribuie la schimbări în politica de mediu, pun aspectele strategice la nivel prioritar, nu doar pe cele tactice/operaționale. Astfel, printr-un management de mediu colaborativ/CEM, părțile implicate pot identifica beneficiile de mediu, operaționale și financiare. 

COLLABORATIVE ENVIRONMENTAL MANAGEMENT



Identificarea beneficiilor de mediu, operaționale și financiare este un aspect important pentru întregul sector aviatic.

—
Identifying environmental, operational and financial benefits is important for the entire aviation sector.



Beneficii importante pot fi obținute printr-un management de mediu colaborativ, proces care îi include pe cei mai importanți agenți din aviație.

—
Important benefits can be obtained through a collaborative environmental management of the main aviation stakeholders.

MOTTO: Thinking GREEN to preserve a BLUE SKY

OUR OBJECTIVE: Growing within environmental limits

Biofuels are the solution to the aviation industry to partly reduce the greenhouse gases and maybe to replace, someday, the oil fuel rich in CO₂.

TAROM is aware and concerned of the environmental impact due to its flights, so any step to reduce fuel consumption (thus reducing emissions) and noise has a priority on the management agenda. A solution to this is to work in a collaborative way with airports (Henri Coandă International Airport) and ANSP (ROMATSA), opportunity that will lead to good results not only for the airline, but for the airport and the surrounded community as well.

Collaborative Environmental Management (CEM) is a protocol where all the operational stakeholders can meet to discuss, prioritise and agree a common vision on how to collaboratively address environmental challenges at their airports. Thus, the minimization of noise and gaseous emissions resulting from aircraft operations at the terminal airspace and ground will be enabled through the establishment at individual airports of formal partnership arrangements between ANSP, Airport and Aircraft Operators, to facilitate joint environmental improvements. In our case, this partnership (CEM) can be signed between TAROM, ROMATSA and Bucharest-Henri Coandă Airport. Several operational implementation (e.g. CDO) can be decided through CEM, and later their benefits results to be assessed. Some years ago, TAROM was engaged in a European project on Basic Continuous Descent Approach, reducing noise and

emissions at the same time in terminal area. For an airline it is important to assess noise abatement vs CO₂ trade-offs. The impact directly arising from aircraft operations are noise, fuel use, air quality and climate change.

Through CEM specific technical tasks to assess the impact of changes to operations can be identified, as well as risks and constraints to changes in operational activities

An important outcome of CEM is sustainability benefits of changes to airport and aircraft operations. An example can be reduced engine taxiing. To introduce this procedure, there is need for a survey, to read manufacturers guidelines including all existing standard operating procedures. The pilot needs to be aware of all changes and there is also need of efficient taxi out layout. Collaboration with ground operations and ANSP is also needed.

There are several benefit due to CEM. They include: exchange of local knowledge and information across a range of issues; quickly get to the bottom of an issue because all the parties are around the table; involve wider groups of stakeholders etc.

Issues discussed at CEM contribute to policy change - put strategic issues on the table not only tactical/operational topics. Through CEM, parties involved can identify environmental, operational and financial benefits. 📌

Vă așteptăm cu sugestii, comentarii sau propuneri pe adresele de e-mail de mai jos:

Should you have any comments, ideas, proposals, please contact us at:
d.dimitriu@mmu.ac.uk; dragos.munteanu@tarom.ro

Orașele durabile, între oportunități și provocări

Calitatea vieții, ca oportunitate generală, este unul din acei factori care mobilizează întreaga efervescență în ceea ce privește dezvoltarea orașelor durabile.

de/by Alexandra Petraru



În viitorul foarte apropiat, sustenabilitatea, producția de energie din surse alternative, rezistența nucleului urban, calitatea locuirii etc. vor deveni teme curente, nu doar puncte de reper pentru teoretizarea ideii de oraș durabil. Riscurile, paradoxal, survin din incapacitatea comunității de a se alinia la condițiile impuse de atingerea acestei calități. Provocările țin mai ales de politicile urbane și de soluțiile de management adoptate, dar și de capacitatea financiară a fiecărui actor urban.

Scopul investițiilor urbane începe să meargă în direcția anticipării nevoilor generațiilor următoare, iar problema infrastructurii existente se acutizează. Orașele s-au dezvoltat progresiv datorită faptului că sunt un model economic de succes, însă dotările existente ori au nevoie de adaptare continuă, ori, din contră, par a nu mai

funcționa. În acest context, reglementările pentru orașe durabile pot deveni rapid ineficiente, dacă nu există în prealabil o analiză amănunțită a oportunităților și riscurilor, adaptate fiecărui caz urban în parte.

Eficiența transportului urban

Capacitatea de asigurare a transportului devine deja un subiect sensibil nu numai pentru marile orașe. Cu toate acestea, balanța se poate echilibra prin asigurarea unei infrastructuri care să crească eficiența, dar mai ales raza de acoperire a sistemului de transport, cu precădere a celui în comun. Migrarea spre periferii se află într-un „du-te-vino” continuu, privită când ca o alternativă viabilă, când ca un stigmat al izolării sociale. Sigur, unele metropole sunt în cursul rezolvării acestei situații, altele sunt încă surprinse de viteza

schimbărilor, pe fondul unui management care ezită să abordeze lucrurile holistic.

În aceste condiții, este necesară întoarcerea la principiile de bază ale oricărei societăți: oamenii, și nu tehnologia, reprezintă mecanismul de funcționare al sistemelor urbane. Tehnologia însă, atât timp cât este înțeleasă ca o metodă, devine un catalizator important în adaptarea lumii globalizate la direcțiile impuse de sustenabilitate.

Oportunitatea pe care o are industria este posibilitatea de schimbare rapidă a modului de gândire și funcționare. Transferul unor cantități enorme de date în timp real, posibilitățile de vizualizare, analiză și proiectare integrată, toate ne stau la dispoziție nouă ca pionii ai diferitelor platforme sociale, pentru a înțelege facil întreg procesul și pentru a acționa în perspectivă. 📌



Sustainable cities, between opportunities and challenges

The quality of life as a general opportunity is one of those factors that require much energy when it comes to developing sustainable cities.

In the very near future, sustainability, the production of energy from alternative sources, the resistance of urban nuclei, the quality of living etc., will become constant themes and not merely theoretical landmarks for the idea of sustainable cities. Paradoxically, the risks stem from the community's incapacity to adjust to the conditions necessary to reach this status. The challenges mainly refer to the adopted urban policies and management solutions, but also to the financial capacity of each urban actor.

The purpose of urban investment has started to follow the anticipation of the needs of future generations, while the problem of the existing infrastructure is increasingly serious. Cities have developed progressively due to the fact that they are a successful economic model, but the existing equipment either needs constant adjustment, or, on the contrary, seems dysfunctional. In this context, the regulations on sustainable cities can quickly become inefficient, in the absence of a preliminary thorough analysis of opportunities and risks adjusted to each urban situation.


The ability to provide transportation means has already become a delicate issue not only for big cities. However, the situation can be balanced by ensuring an infrastructure which increases efficiency and the coverage area of the transporta-



tion system, especially common transport. Migration towards the outskirts is constantly fluctuating, since at times it is seen as a viable alternative, while at other times it is deemed a sign of social isolation. Certainly, some big cities are in progress of solving this situation, but others are caught unprepared when faced with the pace of changes, in the context of a management which hesitates to implement a holistic approach. Under the circumstances, a return to the basic principles of any society is a must: people and not technology are the operating mechanism of urban systems. But as

Piața tehnologiilor sustenabile și a energiilor regenerabile în România este în continuă dezvoltare.

The market of sustainable technologies and renewable energy in Romania is constantly growing.

long as technology is seen as a method, it becomes an important catalyzer in adjusting the globalized world to the directions imposed by sustainability. The opportunity available to every industry, whether we talk of production or urban mechanisms, is the possibility of rapidly changing the thinking and acting methods. The transfer of huge amounts of data in real time, the opportunities of visualization, analysis and integrated design are tools available to us, as beneficiaries of various social platforms, which help us understand the entire process and take action in the future. 

Jocuri | Games

Puzzle-urile Kenzen au fost inventate de un profesor japonez de matematică, sunt relaxante, îți testează perspicacitatea și îți verifică în același timp nivelul la care ești cu matematica. Cele două jocuri de mai jos sunt puzzle-uri Kenzen de 6x6, de nivel mediu. Numerele din fiecare set de chenare conturate, numite cuști, trebuie adunate, scăzute, împărțite sau înmulțite (operația matematică de folosit în cușcă este indicată), astfel încât să rezulte numărul indicat în colțul de sus. Dacă există cuști cu o singură casetă de număr, trebuie completate cu numărul indicat în colțul de sus. Un număr se poate repeta în aceeași cușcă doar dacă nu se regăsește pe linia verticală sau pe linia orizontală.

Sursa: www.kenken.com

The Kenzen mind puzzles have been invented by a Japanese mathematics professor, they are meant to relax, test your acumen and also check what is your level of mathematical logic. The two games you can play below are two medium level 6x6 puzzles. The numbers in each set of outlined grids, that we name cages, must be multiplied, subtracted, divided or added (the mathematical operation is indicated in each cage) in such manner that the final result is the number written in the top corner of each cage. If there are cages with a single square inside, then the number written in the top corner is the one you must write down in that cage. A number can repeat inside the same cage, but cannot repeat on his vertical or horizontal line.

Source: www.kenken.com

360×			24×		6-	2÷	
2÷		15+				12+	
	15+			3÷	13+	16+	
30×		3-					56×
3-			192×	2-	2÷		
1-						1	84×
	24×	3-		3	2÷		
			15+			8+	

4÷		30×	19+	12×			18+
18+				7-			
24×					1-	11+	
		392×	5-	12×			16+
2							
8+	7-		2-	20+		19+	
		16+		166×			
						7-	

3	5	8	2	2	3
8	1	2	5	3	4
7	6	8	4	5	3
5	2	4	1	7	2
6	5	1	3	2	8
4	7	3	2	6	5
2	3	7	8	4	1
3	8	5	6	1	7

1	8	6	7	2	4
3	1	6	5	16	8
4	8	1	3	5	7
5	2	4	1	5	3
6	4	7	1	3	5
1	5	2	7	8	4
7	6	3	8	1	2
8	2	5	4	3	1

BUSINESS & PERSONAL



Antreprenoriatul de la idee la acțiune

Criza economică la nivel global a schimbat regulile jocului. A creat un mediu instabil, nesiguranță financiară și o reticență generală.

de/by Cătălin Costea

Cu toate acestea, a dus la apariția unor noi oportunități de dezvoltare, creștere rapidă și la posibilitatea unor câștiguri substanțiale pentru cei suficient de curajoși încât să riște într-un astfel de moment. Ideea de antreprenoriat se mulează perfect pe noile condiții și poate reprezenta soluția pentru grăbirea revenirii la condițiile de creștere economică pre-criză.

Totuși, antreprenoriatul a fost mereu privit ca o arie dualistă – dominată nu doar de posibilități și avantaje foarte mari, ci și de riscuri pe măsură - atât pentru antreprenori, cât și pentru economie la nivel global.

La nivel macroeconomic, problema este legată de rata apariției noilor companii. După primul an, 1 din 5 start-up-uri va eșua. Procentul crește în timp, ajungând la 3 din 4 după 10 ani. Pentru ca antreprenoriatul să reprezinte o soluție la nivel global, este nevoie de o rată ridicată de înființare a noilor companii, ceea ce, statistic, ar asigura un procent constant în creșterea a companiilor care ajung la maturitate, ar crea noi locuri de muncă și o sursă de venit pentru bugetele de stat. Crearea unui astfel de sistem economic, în care antreprenoriatul să fie un motor pentru economie, este strâns legată de



Entrepreneurship from concept to action

The global economic crisis has changed the rules of the game. It has created an unstable climate, financial insecurity and generalized reticence.

However, it has led to the emergence of new development opportunities, rapid growth and the opportunity of substantial gains for those who are brave enough to take risks at such a moment. The concept of entrepreneurship perfectly matches the new conditions and may represent the ideal solution to speed up the return to the conditions of pre-crisis economic growth. However, entrepreneurship has always been considered a dual field – dominated not only by high opportunities and advantages but also by matching risks – both to entrepreneurs and economy as a whole.

At macroeconomic level, the issue is closely connected with the setup of new companies. After the first year, 1 out of 5 startups will fail; the percentage increases in time, reaching 3 out of 4 after 10 years. For entrepreneurship to be a viable solution globally, it is necessary to have a high rate of startups which statistically would ensure a consistent percentage of companies reaching maturity, thus leading to the creation of new jobs and an income source for the state budget. The design of such an economic system, in which entrepreneurship is an engine to economy, is closely connected to the



Business intelligence

adoptarea unei culturi bazate pe încurajarea inițiativelor antreprenoriale. Un astfel de sistem - poate cel mai bun exemplu din acest moment - este cel din Bay Area. San Francisco a reușit să se impună de-a lungul anilor ca principalul centru al antreprenoriatului la nivel mondial, iar totul se datorează culturii eșecului creată în regiune. Antreprenoriatul înseamnă riscuri, șanse foarte mari de a greși, a eșua, dar și perseverența de a o lua de la capăt de fiecare dată.

În Europa, cât și în majoritatea zonelor globului, eșecul este văzut ca un lucru definitoriu, un stigmat permanent. În schimb, în SUA, eșecul este doar o etapă lipsită de importanță, aproape normală, în dezvoltarea oricărei companii sau persoane de succes.

În ultimii ani, se observă o manifestare crescută a spiritului antreprenorial și în Europa, mai ales în țările vestice, datorită unor numeroase programe de încurajare a start-up-urilor, incubatoare de afaceri și fonduri de investiții.

Majoritatea acestor programe se bazează pe dezvoltarea de idei, creșterea unui concept și nu pe testarea unui produs în piață sau pe dezvoltarea unei companii deja existente, chiar dacă în stadiu incipient. De foarte multe ori, ideea este percepută greșit, ca fiind cheia din spatele succesului. În realitate, implementarea este elementul esențial care face diferența dintre eșec și reușită.

Pentru a recupera diferența existentă față de SUA, este necesară o schimbare de mentalitate, de la cea bazată pe dezvoltarea de idei, la una axată pe inițiativă. Ideile sunt doar un punct de plecare, dar nu reprezintă un pas în direcția antreprenoriatului. Programele de susținere a start-up-urilor nu pot avea un impact semnificativ fără o schimbare la nivel personal, prin preluarea inițiativei la nivel individual sau crearea unor grupuri

puternice de dezvoltare antreprenorială. În prezent, Europa constituie mediul ideal pentru dezvoltarea unei puternice culturi antreprenoriale. Șomajul în rândul tinerilor este la un nivel foarte ridicat iar, având în vedere că majoritatea fonda-

nevoia de susținere a tinerilor antreprenori - cât și private - companiile înțelegând potențialul ridicat al pieței europene.

Pentru a crea o strategie la nivel micro dar și macro în acest domeniu este nevoie



torilor de start-up-uri sunt persoanele tinere, soluția ar putea veni tocmai prin dezvoltarea unei puternice rețele de astfel de afaceri. De asemenea, există foarte multe posibilități de finanțare, atât din fonduri publice - UE conștientizând

de inițiativă atât la nivel personal, cât și la nivel instituțional. Inițiativa este elementul-cheie care face diferența între antreprenoriatul ca soluție personală și macroeconomică viabilă și aura idealistă pe care o are acum. ▀

implementation of a culture driven by support of entrepreneurial initiative. Such a system is the Bay Area, maybe the best example at the moment. San Francisco has managed to impose itself as the main global entrepreneurial

In Europe and in most areas of the world, failure is seen as a constant obstacle. In the USA, in exchange, failure is just an insignificant stage, almost natural, in the growth of any successful company or person .

Most such program rely on the development of ideas, of a concept and not on the trial of a product on the market or on the development of an already existing company, although in its initial stage. Many times, the idea is erroneously perceived, as being the drive behind success. In truth, implementation is the essential element which makes the difference between failure and success. In order to bridge the gap between Europe and the USA, a change of mentality is needed, from the one relying on the development of ideas to one focusing on initiative.

Ideas are just a starting point, but they are not an actual step towards entrepreneurship. Programs of start-up support cannot have a significant impact without a personal change, which means taking initiative at individual level, or the creation of powerful groups of entrepreneurial development. Currently, Europe is the ideal environment for the development of a strong entrepreneurial culture. Unemployment among the youth has reached a very high level and, considering that most founders of startups are young persons, the solution may come precisely from the strengthening of a powerful network of such businesses. There are also many financing sources, both from public – since EU is aware of the need to support young entrepreneurs – and private funds, because companies understand the rich potential of the European market.

In order to devise a micro and macro strategy in this field, initiative is essential both at personal and at institutional level. Initiative is the key element which makes the difference between entrepreneurship as a personal and macroeconomical viable solution and the idealist aura it has at present. 📌

center. Everything is due to the failure culture created in the region. Entrepreneurship involves risks, very high chances of going bankrupt, of failing, but also the perseverance of starting anew every time.

Recently there has been a growing manifestation of entrepreneurial spirit in Europe as well, especially in Western countries, due to numerous programs which encourage start ups, business incubators and investment funds.



Valoarea adăugată a departamentului de HR

„Oamenii sunt cea mai importantă resursă a unei companii” a devenit deja un clișeu. Totuși, departamentul de resurse umane, responsabil de „cea mai importantă resursă”, nu este văzut ca unul cu adevărat valoros în termeni de business, ci doar ca un departament de suport.

de/by Cătălin Costea



Principalele motive pentru această percepție sunt legate de o lipsă de implicare a oamenilor de HR în procesele de luare a deciziilor, stabilire a strategiei și dezvoltare a business-ului. În multe cazuri, atenția unui departament de resurse umane se concentrează aproape în exclusivitate pe funcția de recrutare și pe oferirea de suport angajaților - cu un accent foarte mare pe salarizare și administrarea de personal. Această abordare reduce foarte mult posibilitatea departamentului de HR de a-și folosi întreaga gamă de instrumente de care dispune, pentru a aduce o valoare adăugată business-ului. Training-ul, dezvoltarea profesională, stabilirea indicilor de performanță, crearea unui sistem de evaluare și recompensare trebuie să facă parte din activitățile principale ale unui departament de resurse umane concentrat și pe partea de valoare adăugată, nu doar pe suport.

Primul pas în transformarea departamentului de HR într-un partener de dezvoltare îl reprezintă creerea unei viziuni comune de resurse umane cu cea de business. Este nevoie de o analiză și înțelegere profundă a strategiei de dezvoltare a companiei, a modificărilor pieței – atât cea în care activează compania, cât și cea a muncii – și a modului în care capitalul uman trebuie să evolueze pentru a se adapta viitoarelor nevoi. Astfel, departamentul de HR poate oferi un input constructiv în luarea deciziilor legate de viziunea pe termen lung, subliniind atât punctele slabe cât și pe cele forte ale capitalului uman existent, cât și oportunitățile și impedimentele pe care acestea le presupun. Împărțind o viziune comună cu linia de business, departamentul de HR poate lua decizii legate de decalajele existente între nevoile actuale și viitoare de oameni, aptitudini și cunoștințe, și capitalul uman

existent. Pornind de la acest decalaj, se pot contura strategii de atragere a unor persoane cu anumite cunoștințe necesare imediat, sau a talentelor pentru acoperirea nevoilor viitoare. Ca un pas suplimentar firesc, strategiile de training și de dezvoltare profesională vor reduce și mai mult lipsurile existente și vor preveni apariția altora în viitor. Având creat capitalul uman necesar, se poate înainta către stabilirea indicilor de performanță și a unui sistem de evaluare și recompensare care să completeze procesele de resurse umane ca un tot unitar. Natura activităților unui departament de resurse umane implică o dualitate între servirea interesului clientului, care în acest caz este unul intern - angajații, și participarea activă ca partener în dezvoltarea afacerii. De aceea, ambele roluri trebuie avute în vedere pentru a construi un departament de resurse umane care să aducă valoare adăugată companiei. ▀



The added value of the HR department

“People are the most important asset of a company” has become much of a cliché. However, the human resources department, in charge with “the most important asset” is not considered genuinely valuable in terms of business, but it is only seen as a support department.

The main reasons for this perception are triggered by a lack of communication of HR people in processes of decision making, policy making and business development. In many cases, a human resources department sometimes focuses almost exclusively on the function of recruiting and providing support to employees, with great emphasis on remuneration and staff management. This approach significantly diminishes the HR department opportunity to use the entire range of tools at its disposal in order to bring added value to the company.

Training, professional development, setting performance keys, devising an assessment and reward system must be among the main activities of a human resources department which is focused both on added value and on support.


The first step in turning the HR department into a development partner is the

design of a vision which combines human resources and business. The requirement is a deep analysis and awareness of the company development strategy, the market changes – both the company market and the labor market – and how the human capital needs to progress in order to be able and adjust to future needs.

Thus, the HR department can provide a constructive input in making decisions on long-term policies, by stressing both the weaknesses and the strengths of the existing human capital, and the opportunities and obstacles they may involve.

By sharing a vision which is common to the business line, the HR department may make decisions on the existing gaps between the current and future needs of staff, skills and talents and the existing human capital. Starting from these gaps, strategies can be devised as to how to

attract persons with skills needed immediately or of talents to cover for future needs.

As a natural next stage, training and professional development strategies will further reduce the existing lapses and will prevent the occurrence of future ones. With the necessary human capital, the next step may be the establishment of performance indicators and an assessment and reward system which completes the human resources processes as a whole. The nature of activities executed in a human resources department involves a duality between serving the needs of the customer who, in this particular case, is internal – namely, employees, and the active participation as a partner in the company growth. That is why both roles must be considered in order to build up a human resources department which brings added value to the company. 

INTELIGENȚĂ ȘI ATENȚIE LA NIVEL PHILIPS

Orice activitate ajunge mai ușor la succes dacă te ocupi de ea cu inteligență și atenție.

Philips știe asta, așa că a creat o serie de sisteme de îngrijire care au ca principal scop să te ajute să ai o apariție de succes indiferent de situație.

Intelligence and attention at a Philips level

Any activity reaches success easier if one takes care of it with intelligence and attention. Philips knows this, so it has created a series of care systems whose main purpose is to help you have a successful appearance no matter the situation.

PHILIPS VISAPURE ÎȚI DEZVĂLUIE FRUMUSEȚEA TENULUI

PHILIPS VISAPURE REVEALS THE TRUE RADIANCE OF YOUR SKIN

Dacă orice moment al vieții tale reprezintă o celebrare a frumuseții și dacă îți place să folosești tehnologia în avantajul tău, înseamnă că te-ai alăturat noului trend în materie de frumusețe „Smarter Beauty” și că vei adora să folosești noul sistem inteligent de curățare și îngrijire a feței Philips VisaPure.

Philips VisaPure îndepărtează eficient machiajul, celulele moarte și impuritățile și oferă o curățare de zece ori mai eficientă decât curățarea manuală. Poate fi folosit zilnic, având o perie moale ca mătasea ce acționează delicat și contribuie la o mai bună absorbție a produsului tău preferat de îngrijire a feței, iar masajul delicat îmbunătățește microcirculația, dezvăluind adevărata frumusețe a tenului tău.

Aparatul Philips VisaPure este unicul sistem de curățare din lume care dispune de tehnologia „Dual Motion” care face peria aparatului să se rotească și să vibreze delicat. Philips VisaPure are trei perii, pentru ten normal, pentru ten sensibil și pentru exfoliere.

1 minut pentru întreaga suprafață a tenului

Philips VisaPure este ușor de integrat în rutina ta zilnică de îngrijire, o curățare completă cu Philips VisaPure durează numai un minut, iar aparatul îți indică timpul necesar pentru curățarea unei zone. Timer-ul inteligent Skin Zone oprește pentru o secundă aparatul pentru a te anunța că este momentul pentru a trece la zona următoare a feței, alocând 20 de secunde pentru fiecare zonă: partea dreaptă, partea stângă și zona T (zona frunții, a nasului și a bărbiei). După 1 minut, aparatul se oprește complet. Philips VisaPure este un dispozitiv fără fir, flexibil și versatil, iar o încărcare completă asigură 30 de utilizări. Utilizat de două ori pe zi, acumulatorul va ține cel puțin două săptămâni.

If every moment of your life represents a celebration of beauty and if you like to use technology in your advantage, it means that you have joined the new beauty trend “Smarter Beauty” and that you’ll love using the new and intelligent cleansing and face care system Philips VisaPure.

Philips VisaPure efficiently removes make-up, dead cells and impurities, offers a cleansing 10 times more effective than manual cleansing and contributes to a better absorption of your face care product. It can be used daily due to the silky soft brush that offers a delicate cleansing of your skin. Plus, the delicate massage improves microcirculation by showing the true radiance of your skin.

Philips VisaPure is the only cleansing system in the world that features “Dual Motion” technology which makes the device’s brush rotate and delicately vibrate. Philips VisaPure has 3 brushes, for normal skin, for sensitive skin and for exfoliation.

1 minute for the entire surface of your face

Philips VisaPure is easy to integrate in your daily cleansing and face care routine, as it only takes one minute for a complete cleaning procedure. The device indicates the necessary time for each skin area. Skin Zone, the intelligent timer, announces you it is time to move to a new skin area by stopping the device for a second, recommending you to clean every area for 20 seconds: the right side, the left side and the T area (forehead, nose and chin). After one minute the device will stop. Philips VisaPure is a cordless, flexible and versatile device. A complete recharge ensures 30 uses. Used two times per day, the battery will last at least two weeks.



“Un ten curat este esential pentru un machiaj perfect. Cu cât avem mai puțin machiaj, cu atât chipul este înprospătat, lăsând să se descopere un ten radiant. Machiajul natural impune un ten impecabil ce radiază de sănătate. Trăsăturile chipului pot fi armonios subliniate prin tușe difuze dacă tenul este curat, bine hidratat și natural uniformizat. Philips VisaPure îți curăță delicat tenul ajutându-te să obții un machiaj perfect al tenului.”

A clean skin is essential for a perfect make-up. The less make-up we have, the fresher is our face, thus showing a radiant skin. A natural make-up asks for an impeccable skin that radiates health. The features can be harmoniously emphasized through vague touches if the skin is clean, well hydrated and naturally uniformed. Philips VisaPure gently cleans your skin helping you to get the perfect skin make-up.”

Dana Argeșan
make-up artist





RĂSFĂȚ PENTRU HAINE ȘI MAI MULT TIMP LIBER

PAMPERING YOUR CLOTHES AND FREE TIME FOR YOU

De multe ori, nimic nu face o mai bună primă impresie, indiferent de situație, decât hainele îngrijite, fără cute, dar asta cere timp pe care este posibil să nu-l ai mereu la dispoziție. De aceea, îți recomandăm să apelezi la noua stație de călcat Philips PerfectCare Aqua Silence, care te va ajuta să ai mai mult timp liber și să te bucuri de un călcat eficient la zgomot minim, fără ajustări de temperatură.

Aburul puternic cu o presiune de 6.2 bari, fluxul continuu de abur de 120 g/min și jetul de abur de 330 g descriu una din cele mai silențioase stații de călcat din lume.

Inovație Philips, tehnologia OptimalTemp te ajută să calci hainele unele după altele, indiferent că este vorba de in, mătase, bumbac sau cașmir și fără să fie nevoie să reglezi temperatura în funcție de ce scrie pe etichetă. Dacă până acum orice mică neatenție putea duce la compromiterea pieselor vestimentare favorite, cu Philips PerfectCare Aqua Silence nu trebuie să îți faci griji că îți vei strica hainele întrucât este 100% sigur pe toate tipurile de materiale, chiar și pe cele mai delicate, precum mătasea.

Cu un design foarte elegant, stația de călcat Philips PerfectCare Aqua Silence te ajută să termini extrem de repede de călcat, alunecând ușor pe materiale. În plus, dispune de talpa T-ionic Glide, cea mai bună talpă Philips, care are o rezistență sporită la zgâriere și este ușor de curățat.

Testată și aprobată de experți independenți Woolmark (gold) în domeniul textilelor, stația de călcat Philips PerfectCare Aqua Silence va face o plăcere din călcatul care era odată o activitate plictisitoare. Poți îmbina cu ușurință călcatul cu orice activitate dorești, chiar să te uiți la serialul favorit. Acum ai parte de un călcat cu adevărat simplu!

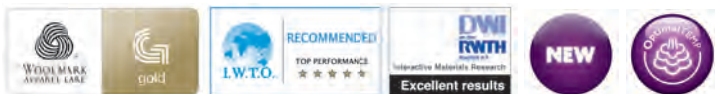
Many times, nothing makes a better impression, no matter the situation, than carefully groomed clothes, without wrinkles, but this takes time that you possibly don't always have. That is why we recommend you reach the new steam generator Philips PerfectCare Aqua Silence that will help you to get free time and enjoy an efficient ironing with low noise and without temperature adjustments.

Powerful steam with a pressure of 6,2 bars, continuous steam output of 120 g/min and steam jet of 330 g describe one of the most silent steam generators in the world.

Philips innovation, OptimalTemp technology helps you ironing the clothes no matter if linen, silk, cotton or cashmere without the need of adjusting the temperature according to the recommendation on the label. If until now every little negligence might have ruined your favourite clothes, with Philips PerfectCare Aqua Silence you don't have to worry you will damage your clothes because it is 100% sure for every type of fabric, even the most delicate ones, such as silk.

With an elegant design, Philips PerfectCare Aqua Silence steam generator makes your ironing extremely fast by softly sliding over the fabrics. T-ionic Glide soleplate is the best from Philips, scratch resistant and easy to clean.

Tested and approved by Woolmark (gold) independent experts in the textile field, Philips PerfectCare Aqua Silence steam generator will transform ironing into a pleasant activity. You can easily combine ironing with any other activity you want even watching TV. Enjoy a truly simple ironing!



PHILIPS

Narrative Clip, fotograful personal 24/7

Cel mai mic martor al vieții tale are acum un nume: narrative clip, camera care îți fotografiază viața.

de/by Olivia Vereha



Cunoscută în trecut sub numele de Memoto, camera Narrative Clip și-a început "cariera" în 2012, în birourile companiei suedeze Memoto AB, un proiect inițiat și finanțat prin intermediul platformei de crowdfunding Kickstarter.

Elegant și simplu

Cel mai mic aparat foto din lume cântărește 20 de grame și are aproximativ 4 cm². Poate stoca până la 4.000 de fotografii, este echipată cu GPS, iar bateria acestuia ține în jur de 48 de ore. Camera are 5 megapixeli, iar în modul automat face o fotografie o dată la 30 de secunde. Nu este prevăzută cu niciun buton de activare, aceasta fiind acționată prin intermediul detecției de lumină. În cazul în care vrei să o acționezi manual, tot ce aveți de făcut este să o apăsați pe suprafața frontală de două ori cu degetul. Pentru a o închide este suficient să o puneți cu fața în jos. Imaginile sunt stocate în dosare organizate pe zile și ore și pot fi descărcate pe PC prin intermediul unui cablu microUSB, același cablu cu ajutorul căruia îi și încărcați bateria. Și pentru că trăim în era smartphone-urilor, există aplicații adiacente, atât pentru iOS cât și pentru Android, dar care sunt foarte rudimentare. Cu alte cuvinte, beneficiem de un produs elegant, deloc dificil de operat și foarte "prezentabil", designul camerei fiind apreciat de utilizatori. Specialiștii de la engadget.com i-au acordat acestui dispozitiv note bune la mai multe criterii. Narrative Clip mai are, însă, de lucru la un aspect principal: calitatea imaginii. Dacă pentru durata de viață a bateriei, design, rezistență, viteză și experiența utilizatorului aparatul a primit 8 din 10 puncte la toate categoriile menționate, în privința fotografiilor atât utilizatorii cât și criticii, i-au acordat 6 din 10 puncte, lucru ușor

Narrative Clip, a 24/7 personal photographer

The smallest witness of your life now has a name: narrative clip, the camera which takes pictures of your life.

Formerly known as Memoto, Narrative Clip camera started its “career” in 2012, in the offices of the Swedish company Memoto AB, a project initiated and financed through the Kickstarted crowdfunding platform.

Smart and simple

The smallest camera in the world weighs 20 grams and has approximately 4 cm². It

can store up to 4,000 photos, it has a GPS, and the battery exhausts after 48 hours. The camera has 5 megapixels, and on automatic mode, it takes a photo every 30 seconds. There is no button for activation, which is initiated by light detection. If you want to use it manually, all you need to do is double tap on the front side. In order to turn it off, it is enough to place it face down.

The images are stored in files organized on days and hours and can be downloaded on a PC through a microUSB cable, the same cable which helps charge the battery. And because we live in the smartphone era, there are additional applications, both for iOS and for Android, but which are very rudimentary.

In other words, we have a smart product which is not difficult to operate and very “presentable”, the design being highly appreciated by users. The specialists from engadget.com gave this device good reviews on several criteria. But Narrative Clip still has to improve one main aspect: the image quality. While for battery lifecycle, resistance, speed and the user’s experience the camera received 8 out of 10 points on all the above-mentioned, in



Do you feel that your Sales aren't flying high enough?

004 0736 62 30 33

Call us



Trend Consult Group is a
Miller Heiman distribution partner




de anticipat pentru o camera de 5MP care nu permite setări de luminozitate sau încadratură.

În esență, bonusurile camerei Narrative Clip sunt ușurința cu care este folosită, faptul că poate fi rapid atașată de haine sau accesorii și se integrează în decor, nefiind deranjantă ca aspect, alături de prețul deloc piperat, sub 300 de dolari. Mulți asociază calitatea pozelor făcute de Narrative Clip cu cea a imaginilor capturate cu un iPhone4, dar încadrarea acestora nu este reglabilă și de multe ori pozele au unghiuri nefericite. Un alt minus este acela că dispozitivul nu poate fi sincronizat cu telefonul mobil, ceea ce înseamnă că pozele nu pot fi verificate înainte de a ajunge la un PC. Acest aspect ar putea fi o mare problemă, dacă nu se va modifica în curând. Tot la categoria “bile negre” am putea lista și faptul că nu permite realizarea de înregistrări video.

Invaziv sau nu?

Motivul pentru care foarte mulți utilizatori se declară încântați de Narrative Clip este ușor de intuit: capturarea momentelor pe care altfel nu ar fi avut cum să le immortalizeze. De exemplu, primii pași făcuți de copiii lor, sau momente amuzante din familie, o plimbare prin parc alături de prieteni sau o anumită postură a animalelor de companie.


Pe de altă parte, acest produs naște și controverse, la fel cum a făcut-o și colegul său mai performant – Google Glass. Chiar dacă este considerabil mai puțin invazivă decât ochelarii Google, Narrative Clip este și el un dispozitiv care “vede” și capturează aproape tot ceea ce a văzut și proprietarul său. În ce măsură este o problemă sau nu folosirea acestei camere, rămâne - la acest moment - la latitudinea fiecărui utilizator în parte. 

terms of photos, both users and critics gave it 6 out of 10 points, which is easy to anticipate for a 5 MP camera that does not allow for light or framing settings.

Basically, the bonuses of Narrative Clip are the fact that it is easy use, it can be quickly attached to clothes or accessories and is easily integrated in the setting. It has a nice look, which is an advantage next to the affordable price, under \$300. Many associate the quality of the pictures taken with Narrative Clip with that of images captured with an iPhone4, but in this latter case the framing cannot be adjusted and many times the photos have unhappy angles. Another drawback is that the device cannot be synchronized with the mobile phone, which means that the pictures cannot be checked before being downloaded to a PC. This could be a problem indeed, unless it is changed soon. The drawback category could also include the fact that it does not allow video recording.

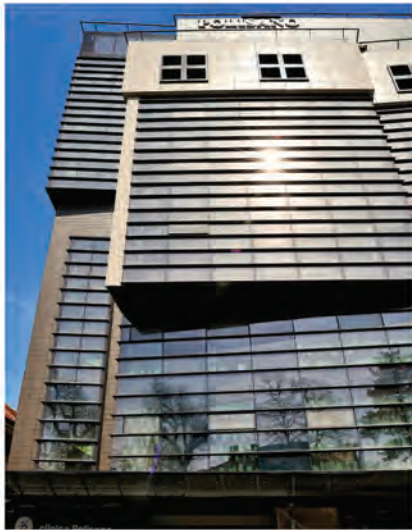
Invasive or not?

The reason for which many users seem to be happy with Narrative Clip is easy to understand: it captures moments which could not have been captured otherwise. For instance, the first steps of the kids, or funny family moments, a walk in the park with friends or a certain posture of the pets.

On the other hand, this product also has given rise to controversy, just as was the case with its higher performing colleague – Google Glass. Although it is deemed less invasive than the Google glasses, Narrative Clip is also a device which “sees” and captures almost everything that its owner saw. To what extent there is the dilemma to use this camera or not is, for the moment, the decision of every user. 

Medicul Liviu Bran, despre noul centru de oftalmologie al Spitalului European Polisano

Liviu Bran, Md, Talks About The Ophthalmology Department Of The Polisano European Hospital



dr. Liviu Bran - medic specialist oftalmologie
Liviu Bran, MD - ophthalmology specialist

Suneți-ne mai multe despre Spitalul European Polisano, cea mai nouă structură medicală din inima Transilvaniei.

Spitalul European Polisano face parte dintr-o structură integrată de centre de excelență în medicină la nivelul european, având la bază un singur criteriu: cel al calității ireproșabile a serviciilor medicale.

Situat în centrul României, Sibiu, Clinica Polisano oferă un spectru complet de servicii medicale prin următoarele centre: radiologie și imagistică medicală, oftalmologie, centru cardio-vascular pentru adulți și copii, cardiologie intervențională, ortopedie, chirurgie plastică, neurochirurgie, chirurgie toracică, urologie, obstetrică și ginecologie, neonatologie, chirurgie generală, gastroenterologie, ORL, oncologie, chirurgie oro-maxilo-facială, anestezie și terapie intensivă, medicină internă și, în curând, radio-terapie.

Concentrându-ne asupra domeniului dumneavoastră de activitate, de ce proceduri și servicii pot beneficia pacienții?

Secția de oftalmologie aduce pacienților săi cea mai nouă tehnologie și diagnostic corect, bazat pe protocoale oftalmologice al afecțiunilor oculare.

Vă referiți la partea de diagnostic sau la tratamentul chirurgical?

Mă refer în special la operația de cataractă, care, deși este o procedură chirurgicală frecvent întâlnită, numărul acestora va fi în continuă creștere în următorii 10 ani din cauza fenomenului global de îmbătrânire al populației.

Organizația Mondială a Sănătății apreciază că până în 2020 vor fi efectuate 32 de milioane de operații de cataractă. Această afecțiune este cauza principală a orbirii și a deficiențelor de vedere, tocmai de aceea utilizăm implanturi monofocale, multifocale sau torice pentru a corecta cataracta instalată deja sau doar nevoia de a scăpa de ochelari (operație de reducere a dioptriilor).

Persoanele care se adresează oftalmologului pentru astfel de operație au vârste din ce în ce mai scăzute, venind chiar de la primele semne de încețoșare a vederii. În acest context, operația trebuie să fie cât mai eficientă, noi venind în întâmpinarea lor cu tehnici moderne la cel mai bun prețuri.

Pentru tineri, și nu numai, putem efectua operații cu laser excimer utilizând celebra platforma refractivă Schwind-Amaris - tehnologie germană de mare precizie. Echipamentul nostru este proiectat să facă aceste corecții în condiții de maximă siguranță, personalizat pentru fiecare pacient.

Please tell us more about Polisano European Hospital, as the newest medical facility from the heart of Transilvania.

Polisano European Hospital is part of an European integrated structure of excellence centers in medicine and its functioning is based on a single criteria, that of irreproachable medical services.

Situated in the heart of Romania, Sibiu, Clinica Polisano offers a complete spectrum of medical services, which come to support our patients through the following centers: Radiology and Medical Imaging, Ophthalmology, Cardiovascular Surgery for adults and children, Cardiology and Interventional Cardiology, Orthopedics and Trauma, Plastic Surgery, Neurosurgery, Thoracic Surgery, Urology, Obstetrics and Gynecology, Neonatology, General Surgery, Gastroenterology, ENT, Medical Oncology, Oral and Maxillofacial Surgery, Anesthesia and ICU, Internal Medicine and, in a short time, radiotherapy.

Focusing on your field, Ophthalmology, what procedures and services can your patients benefit from?

The Ophthalmology Department brings to the patients the newest technologies that are available and we are committed to offer the best solutions, well acknowledged, for our patients.

Do you refer to the diagnosis or the surgical treatment?

It's known that cataract removal is a frequent intraocular surgical procedure, due to the aging population process in the next 10 years. The WHO estimates that by 2020, 32 million cataract operations will be performed. This disease is the leading cause of reversible blindness and visual impairment worldwide, that is why we use multifocal implants, whether toric or not, to correct an installed cataract or just the need to become spectacle-free (clear lens surgery).

Many people demand cataract surgery at a younger age, the procedure being performed earlier, as the first signs of opacification appears. In this context, surgery must become even more efficient, our knowledge and technologies being the newest at affordable prices.

For young people, but not only, we can perform excimer laser surgery using the famous Schwind Amaris refractive platform, a highly precise German technology. Our equipment is designed to make the correction of vision deficits even safer, more patient-friendly and individualized.

Dezvoltarea prin turismul de aventură

Ieșirea din zona de confort este pasul dificil, dar sigur, prin care putem evolua. Pentru unii înseamnă schimbarea jobului, pentru alții este o decizie de a se muta într-un alt stat, iar pentru altă categorie o reprezentă găsirea motivației necesare pentru a merge la sala de fitness.


de/by Olivia Vereha

Realitatea este că, în fiecare zi, facem pași spre un sine mai bun, mai performant, mai interesant și mai puternic. Regretele multora dintre noi sunt direct legate de lipsa curajului de a lua și de a ne asuma decizii la anumite momente în timp. Și constatăm că problema nu este legată de capacitatea de a alege opțiunea corectă, ci de lipsa curajului și a spiritului de aventură. Acestea sunt atribute pe care cu greu le dobândim într-un spațiu confortabil, ascultând sfaturi și rețete cu titlul de „universal valabil”. Situațiile extreme sunt cele care ne ridică la adevărata noastră valoare și acolo putem deveni conștienți de punctele noastre forte, fie ele strategice, de leadership sau de execuție.

Și cum putem face asta fără să ne punem în pericol? Simplu. În ultima vreme s-au creat noi cursuri de dezvoltare personală care nu mai țin cont de pix, hârtie, flipcharturi sau trainerii la costum: dezvoltarea inteligenței emoționale, cognitive și sociale prin turismul de aventură. Participanții la aceste cursuri sunt puși în situații în care sunt obligați să găsească soluții, să gândească strategic, să lucreze în echipă și implicit să își afle rostul într-un grup în care toți depind unii de ceilalți, într-un mediu perfect controlat, dar în care supraviețuirea depinde de forța, curajul și determinarea grupului.

“Noi toți avem o sferă de confort în care trăim și de care suntem mulțumiți, care cuprinde casa, serviciul și toate activitățile cu

care suntem obișnuiți. Creșterile mari pe planul dezvoltării personale apar atunci când ieșim (sau mai degrabă suntem scoși) din sfera de confort. Turismul de aventură este un mod ușor, plăcut și amuzant să facem asta. Aflându-se într-un mediu străin și foarte neobișnuit, cum ar fi încercând să supraviețuiască pe munte cu cortul, pe pârtiile de schi, învățând să alunece în siguranță sau respirând sub apă și descoperind o nouă lume, participanții unor tabere de acest gen află informații noi și, mai important, descoperă lucruri noi despre ei înșiși, despre cât de puternici sunt, despre cum reacționează în situații de criză și despre cum lucrează și interacționează cu coechipierii lor,” spune Andrei Samoil, trainer în cadrul unor tabere de turism de aventură.

Acest tip de cursuri nu ține cont de vârsta participanților, fiind acceptați oameni din orice generație. Taberele, cum sunt ele numite, sunt crite după nevoile grupurilor și după tipul acestora, existând atât excursii pentru adolescenți, cursuri de tip teambuilding și, mai interesant, excursii de familie (care își propun să ajute familiile cu probleme de comunicare și încredere, dar nu numai). De asemenea, locurile în care se organizează aceste excursii sunt foarte variate, pornind de la schi, tabere de supraviețuire, scuba diving, tabere de creație, tabere cu poveste (în care întregul circuit urmează un fir narativ și implică îndeplinirea mai multor sarcini pentru a evolua în competiție). 

Development through adventure tourism


Getting out of your comfort zone is the most difficult, but certain step which helps us grow. To some, it means changing jobs, to others it is a decision to move to another state, and to others yet, it means finding the necessary motivation to go to the gym.

The truth is that every day we take steps towards a better self which is more assertive, more interesting and stronger. The regrets many of us have are closely connected to the lack of courage to make and assume decisions at certain moments in time. And we note that the problem does not tell of our incapacity to make the right option, but the lack of courage and spirit of adventure. These are the attributes which are hard to acquire in a comfortable area by following “universally valid” advice and formulas. Extreme situations reveal us our true value, when we can become aware of our strong points, regardless of whether they refer to strategies, leadership or execution.

How could we do this without endangering ourselves? It's easy. Lately, new personal development courses have been created, which no longer use a pen, paper, flipcharts or formally attired trainers: the development of emotional, cognitive and social intelligence through adventure tourism. The attendees are placed in situations where they have to look for solutions, to think strategically, to work in teams and implicitly to find their purpose in a group where everyone depends on everyone, in a perfectly controlled environment, in which survival depends on the strength, courage and determination of the group.

“We all have a comfort zone in which we live and which makes us happy, which comprises the house, the job and all the activities we are used to. Big advances in terms of personal development appear when we leave (or we are made to leave) our comfort zone. Adventure tourism is an easy, pleasant and funny way to do this. Since we are in a foreign and highly unusual environment, such as trying to survive on the mountain with the tent, on ski slopes, trying

to glide safely or to breathe under water and discover a new world, the participants in such camps find out new information about themselves, about how strong they are, about how they react in crisis situations and about how they work and interact with their team peers”, Andrei Samoil, trainer on adventure tourism camps, says.

This type of courses does not discriminate depending on the participants' age, since people of any generation are accepted. The camps, as they are called, are tailored to the needs and types of the groups. They also include trips for teenagers, teambuilding courses and, more interesting, family trips (which aim to help families facing problems of communication and trust, but not only). The places where these trips are organized are highly diverse, from ski, survival camps, scuba diving, creation camps, story tale camps (where the entire circuit follows a narrative and involves the execution of several tasks which help participants progress in the competition). 



Autentic românesc

Authentic Romania

Cu ocazia diverselor târguri de produse tradiționale, meșterii populari ne îmbie cu tot felul de produse lucrate de mână prin procedee numai de ei știute, moștenite din moși-strămoși. Pentru a vedea însă bogăția și frumusețea meșteșugurilor tradiționale românești în ansamblu, faceți o vizită la Muzeul Țăranului Român, de unde nu numai că veți avea ce alege, dar veți putea primi și informații specializate despre originea și autenticitatea acestora.

Once with the opportunity of traditional products fairs, traditional craftsmen tempt us with various handmade products crafted through procedures known only to them, inherited from their ancestors. In order to see the beauty and the wealth of traditional Romanian handicrafts in their entirety, visit the Romanian Peasant Museum, where you will not only be able to pick the gifts you like, but also receive specific information about their origin and authenticity.



Mască de urs,
Moldova, Vrancea,
secolul XX.

Bear Mask,
Moldova, Vrancea,
20th century.



Scoartă,
Banat,
secolul XIX.

Rug,
Banat,
19th century.



Cană de bere,
săsească, Transilvania
secolul XIX.

Beer Tankard,
Transilvania,
19th century.



Ștergar,
Muntenia,
secolul XX.

Rustic towel,
Muntenia,
20th century.



Salbă cu monede,
Suceava, Moldova,
secolul XIX.

Necklace of coins,
Suceava, Moldova,
19th century.

Maica Domnului cu Pruncul,
Țara Bârsei, Transilvania,
secolul XX.

**The mother of God
with Baby, Jesus,**
Țara Bârsei, Transilvania,
20th century.



Lecția 15

Lesson 15



ROMÂNĂ



SĂRBĂTOAREA DE PAȘTE

Care este programul Muzeului Național de Artă în zilele de sărbătoare?

Voi suna imediat la muzeu și voi întreba.

Ce specialitate românească aș putea cumpăra pentru masa de Paște?

Vă recomand să cumpărați un cozonac.

Unde pot găsi ouă de Paște încondeiate?

Ouă încondeiate găsiți în piețele de Paște, magazinele unor muzee sau de suveniruri.

ENGLISH



THE EASTER CELEBRATIONS

What are the opening times for the National Museum of Art during public holidays?

I'll call the museum right away and ask.

Is there a special Romanian dish I could order for Easter lunch?

I recommend "cozonac". It's a traditional cake.

Where can I find painted Easter eggs?

You can find painted eggs at the Easter market or in museum and souvenir shops.

FRANÇAIS



PÂQUES

Quelles sont les heures d'ouverture du Musée national d'art, les jours fériés?

J'appelle immédiatement le musée et je demande à l'accueil.

Quelle spécialité culinaire roumaine pourrais-je acheter pour le repas pascal ?

Je vous recommande d'acheter un "cozonac". C'est un gâteau traditionnel.

Où puis-je trouver des œufs peints pour Pâques?

Vous trouverez des œufs peints sur les marchés de Pâques, dans les boutiques de certains musées ou dans les magasins de souvenirs.

DEUTSCH



OSTERFEST

Was für ein Programm hat das Nationale Kunstmuseum während der Feiertage?

Ich werde gleich das Museum anrufen und fragen.

Was für eine rumänische Spezialität könnte ich für den Ostertisch kaufen?

Ich empfehle ihnen einen „Cozonac“. Es ist ein traditioneller Hefeteigkuchen.

Wo kann ich bemalte Ostereier finden?

Bemalte Eier finden sie auf dem Ostermärkten, in Museumshops oder in Souvenirläden.

ITALIANO



LE FESTE DI PASQUA

Qual è l'orario di apertura al Museo Nazionale d'Arte nei giorni festivi?

Chiamerò subito al museo per informarmi.

Che piatto tipico romeno potrei acquistare per il pranzo pasquale?

Le consiglio il "cozonac", molto simile al panettone. E' un dolce tradizionale.

Dove potrei trovare uova pasquali dipinte?

Troverà uova dipinte nei mercati di Pasqua, nei boutique dei musei o nei negozi di souvenir.

ESPAÑOL



LAS PASCUAS DE RESURRECCIÓN

¿Cuál es el horario del Museo Nacional de Arte, los días de fiesta?

Ahora llamo al museo y lo pregunto.

¿Qué especialidad rumana puedo comprar para el almuerzo, el día de las Pascuas?

Le recomiendo que compre pan dulce. Es un pastel tradicional.

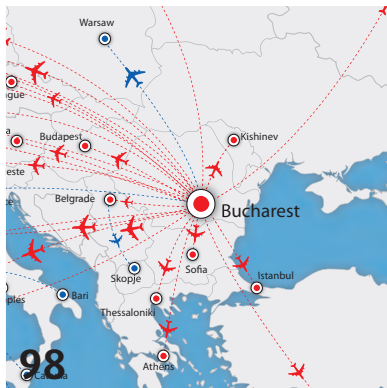
¿En dónde puedo encontrar huevos pintados?

Huevos pintados hay en los mercados especialmente acondicionados para las Pascuas, en las tiendas de varios museos o en las tiendas donde se venden recuerdos.

FOCUS



106



98



102



118

Rute interne /
Domestic Routes



Black Sea

București

Iași

Baia Mare

Satu Mare

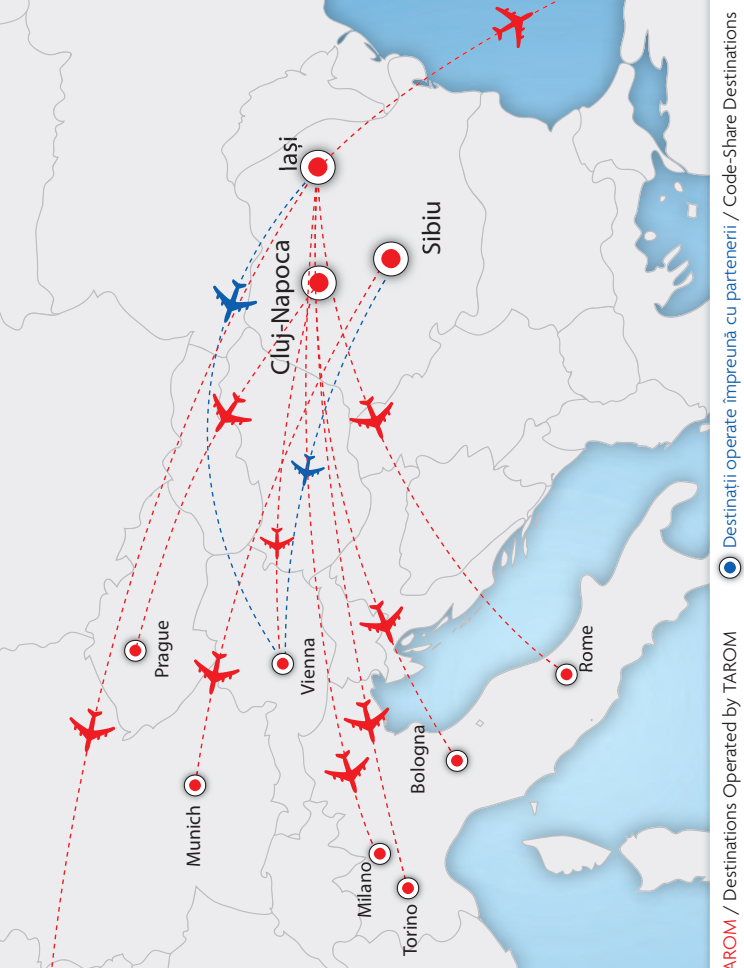
Cluj-Napoca

Târgu-Mureș

Oradea

Timișoara

Rute directe din România / Direct Routes from Romania



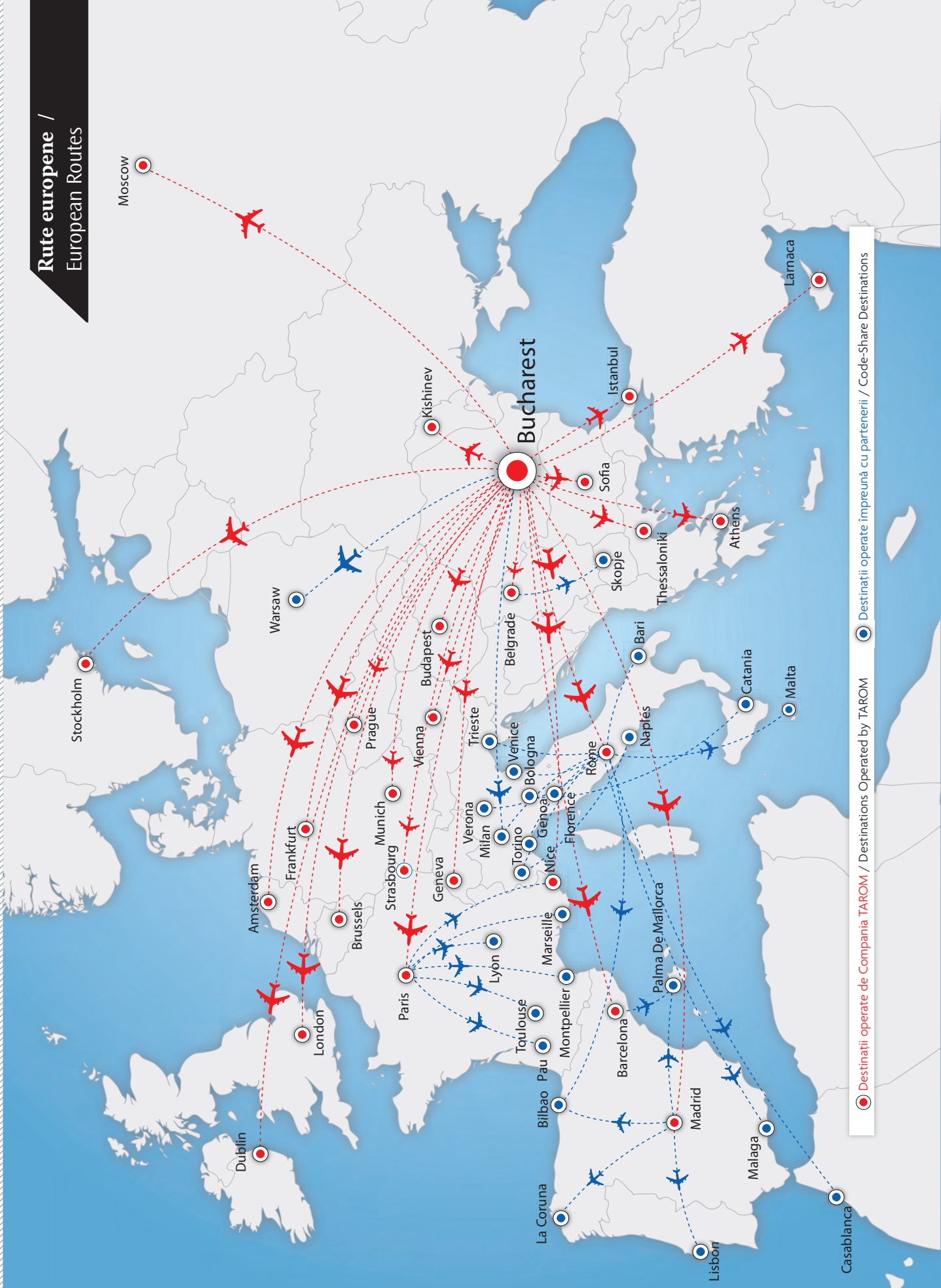
● Destinatii operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinatii operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS

 AEROFLOT Cod/Code: SU Cooperare/Cooperation: Moscow Sediul/Home base: Russia	 Air Europa Cooperare/Cooperation: Madrid, Barcelona, Paris, Palma de Mallorca, Vigo, Las Palmas, Bilbao, Lisabona, Valencia Sediul/Home base: Baleares, Spain	 AIR FRANCE Cooperare/Cooperation: Paris, Lyon, Marsilia, Nisa, Toulouse, Detroit, New York, Washington, PAU, Montpellier Sediul/Home base: France	 Austrian Cooperare/Cooperation: Vienna Sediul/Home base: Austria	 brussels airlines Cooperare/Cooperation: Brussels Sediul/Home base: Belgium	 Bulgaria Air Cooperare/Cooperation: Sofia Sediul/Home base: Bulgaria	 CZECH AIRLINES Cod/Code: OK Cooperare/Cooperation: Prague(PRG) Sediul/Home base: Czech Republic	 CYPRUS AIRWAYS Cod/Code: CY Cooperare/Cooperation: Larnaca Sediul/Home base: Cyprus	 KLM Cooperare/Cooperation: Amsterdam Sediul/Home base: The Netherlands	 LOT Cod/Code: LO Cooperare/Cooperation: Warsaw Sediul/Home base: Poland	 ROYAL JORDANIAN Cod/Code: RJ Cooperare/Cooperation: Amman Sediul/Home base: Jordan	 TAROM Cod/Code: ME Cooperare/Cooperation: Beirut Sediul/Home base: Liban	 Tel Aviv Cooperare/Cooperation: Amman Sediul/Home base: Jordan
--	--	--	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--

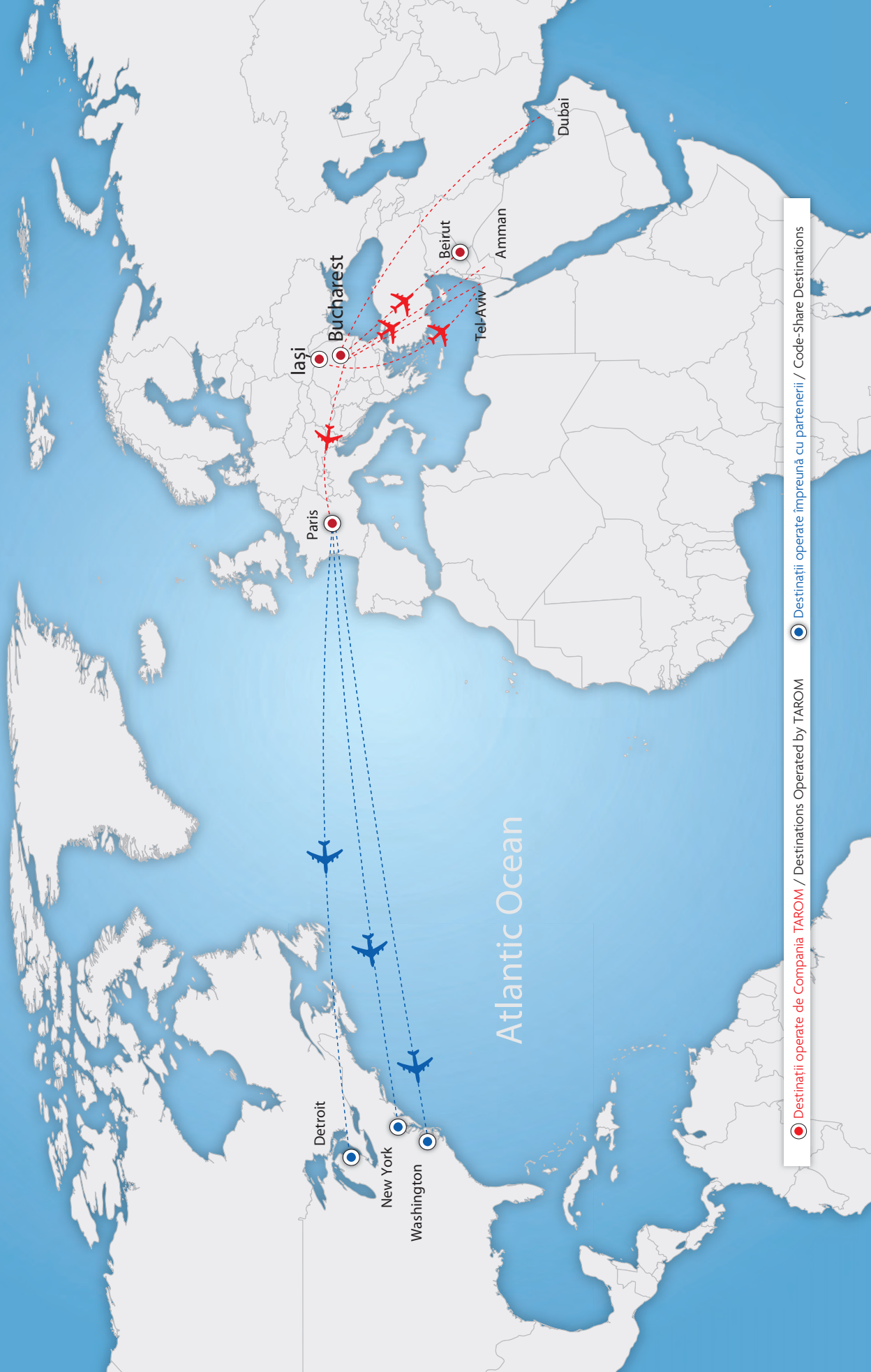
Zborurile în regim code-share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră.
The code-share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute europene /
European Routes



● Destinații operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM
● Destinații operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

Rute intercontinentale /
Intercontinental Routes



● Destinații operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinații operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

FLOTA

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șapte tipuri de avioane, având în dotare 24 de aeronave.



AIRBUS A 310 - 325	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	20B + 189Y	Capacity
Viteză de croazieră	880 km/h	Cruising speed
Anvergură	43,9 m	Wingspan
Lungime	46,66 m	Length
Greutate maximă la decolare	164 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	8.050 km	Range



AIRBUS A 318 - 111	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B+99Y, 26B + 81Y	Capacity
Viteză de croazieră	850 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,1 m	Wingspan
Lungime	31,452 m	Length
Greutate maximă la decolare	61,5 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km	Range



BOEING 737-800	Avioane în dotare / Total in service	1
Capacitate	189BY	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	35,8 m	Wingspan
Lungime	39,5 m	Length
Greutate maximă la decolare	71 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.300 km	Range



BOEING 737-700	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B + 102Y	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,3 m	Wingspan
Lungime	33,6 m	Length
Greutate maximă la decolare	68 t/65,7 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	4.900 km/4.100 km	Range



BOEING 737-300	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	134Y (8B+126Y)	Capacity
Viteză de croazieră	800 km/h	Cruising speed
Anvergură	28,9 m	Wingspan
Lungime	33,4 m	Length
Greutate maximă la decolare	56,5 t/60,1 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km/3.400 km	Range



ATR 72-500	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	68BY	Capacity
Viteză de croazieră	520 km/h	Cruising speed
Anvergură	27,05 m	Wingspan
Lungime	27,166 m	Length
Greutate maximă la decolare	22,8 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	950 km	Range



ATR 42-500	Avioane în dotare / Total in service	7
Capacitate	48BY	Capacity
Viteză de croazieră	550 km/h	Cruising speed
Anvergură	24,56 m	Wingspan
Lungime	22,68 m	Length
Greutate maximă la decolare	18,6 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	1.200 kmm	Range

Ghidul călătorului The Traveller's Guide

Informații utile pentru îmbarcare Check-in advice



Fumatul (inclusiv al țigărilor artificiale) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.
All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.



Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului

de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing

their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

TARIFE SPECIALE

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

SPECIAL FARES

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.



Noutăți în sezonul de vară Summer Season News 2014

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Moscova	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Stockholm	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week (din 2 iunie 2014 / starting June 2 nd 2014)
Geneva	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Dublin	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Praga	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week

Bagaje

Bagaje de cală. TAROM aplică următoarea politică de bagaje: Pentru pasagerii clasei Economic: se transportă gratuit o piesă cu maximum 23 kg (dimensiunile maxime L x l x h = 158 cm).

Pentru pasagerii clasei Business: se transportă gratuit maximum trei piese (dimensiunea maximă per piesă L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 kg fiecare.

Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) se transportă gratuit o piesă (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil. Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagajele de mână. Este recomandabil să vă limitați la un singur bagaj de mână. Greutatea acestuia nu trebuie să depășească 10 kg, iar suma dimensiunilor să nu depășească 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). Pentru zborurile operate cu aeronavele de tip AT42/ AT72 recomandăm pasagerilor să se prezinte cu un singur bagaj de cabină, ale cărui dimensiuni să nu depășească 85 cm (35 cm x 30 cm x 20 cm), iar greutatea să nu treacă de 10 kg. Alături de bagajul de cabină, pasagerii mai pot transporta următoarele obiecte: o poșetă / servietă sau o geantă + camera foto / video sau un laptop.

30 martie 2014 - 25 octombrie 2014

Amsterdam	14 zboruri pe săptămână / 14 flights per week
Chișinău	17 zboruri pe săptămână / 17 flights per week
Beirut	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
<small>(al treilea zbor în perioada 19 iunie - 18 septembrie / third flight in June 19 - September 18)</small>	
Amman	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
<small>(al treilea zbor în perioada 19 iunie - 18 septembrie / third flight in June 19 - September 18)</small>	

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Tel Aviv	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Milano - Bergamo	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week (din 4 iunie 2014 / starting June 4 th 2014)

Check-in advice

Checked bags. TAROM introduced the following rules, regarding the free baggage allowance: Passengers travelling in Economy Class: one piece of baggage (max. dimensions L x h x w = 158 cm) weighting max. 23kg/each.

Passengers travelling in Business Class: max. three pieces (max. dimensions per piece L x H x W = 158 cm) weighing a maximum of 23 kg/each.

Infants (children aged between 0 and 2 years): one piece (max. dimensions L x H x W = 115 cm) weighing a maximum of 10 kg and one collapsible stroller. SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one extra piece of baggage which satisfies the weight restrictions of the corresponding travel class.

Hand luggage. We recommend that you carry only one piece of hand luggage with the maximum weight of hand-luggage is 10 kg and dimensions should not exceed 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). For flights operated by AT42/ AT72 passengers may carry-on one piece of hand-luggage; the maximum weight of hand-luggage is 10 kg and dimensions should not exceed 85 (35 cm x 30 cm x 20 cm). In addition to their hand-luggage allowance, passengers may also carry one purse/ briefcase, one camera bag or one laptop case.

DIN MOTIVE DE SECURITATE, NU ACCEPTAȚI BAGAJE APARTINÂND ALTUI PASAGERI! / FOR SAFETY REASONS, DO NOT CARRY BAGGAGE BELONGING TO ANYONE ELSE!

Noile reguli ale Uniunii Europene

Din 31 ianuarie 2014

New European regulations

Starting with the 31st of January



Pregătirea lichidelor pentru controlul de securitate

Prepare liquids for security control

Ce lichide pot lua cu mine la bordul aeronavei ca bagaj de mână?

Which liquids can I take on my flight as hand luggage?

ÎNCEPÂND CU 31 IANUARIE 2014 PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✓ Lichide duty free într-o pungă prevăzută cu elemente de securitate, sigilată. Obiectul și chitanța trebuie să rămână în interiorul pungii sigilate furnizate la momentul achiziției.
- ✓ Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1litru.
- ✓ Medicamente și produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși.



STARTING 31 JANUARY 2014 YOU CAN TAKE:

- ✓ Duty free liquids in a sealed security bag. The item and the receipt must remain sealed inside the security bag provided at the time of purchase.
- ✓ Liquids in containers of 100 ml or less packed in a single, transparent, re-sealable, 1-litre plastic bag.
- ✓ Medicines and special dietary products e.g. baby food.

NU PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✗ Toate celelalte lichide trebuie transportate în propriul bagaj de cală.



YOU CANNOT TAKE:

- ✗ All other liquids must be placed in your checked (hold) luggage.

Informații suplimentare cu privire la lichide, aerosoli și geluri

Doar anumite categorii de lichide pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână și trebuie prezentate în punctul de control de securitate. Regulile de mai jos se aplică tuturor lichidelor, aerosolilor, gelurilor, pastelor, loțiunilor, spumelor, cremelor, gemurilor, amestecurilor lichid/solid și alte articole de consistență similară.

Further information on liquids, aerosols and gels

Only certain liquids may be carried as hand luggage and they must be presented at security. The rules below apply to all liquids, aerosols, gels, pastes, lotions, foams, creams, jams, liquid/solid mixtures and other items of similar consistency.

TRANSPORTUL LICHIDELOR DUTY FREE:

✓ Începând cu 31 ianuarie 2014, lichidele duty free achiziționate din orice aeroport sau de la orice companie aeriană pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână.

✓ Obiectul și chitanța dumneavoastră trebuie să fie sigilate la momentul achiziționării în interiorul unei pungă prevăzute cu elemente de securitate cu margine roșie.

✓ Nu deschideți punga prevăzută cu elemente de securitate până când ajungeți la destinația finală.

✓ Operatorul de securitate poate fi nevoit să deschidă punga pentru a efectua controlul de securitate. În cazul în care aveți un zbor de transfer la un alt aeroport, anunțați operatorul de securitate pentru ca lichidele dumneavoastră duty free să fie resigilate într-o nouă pungă prevăzută cu elemente de securitate.



TRAVELLING WITH DUTY FREE LIQUIDS:

✓ Starting 31st January 2014, duty free liquids purchased from any airport or airline may be carried as hand luggage.

✓ Your duty free liquid and receipt must be sealed at the time of purchase inside a security bag with a red border.

✓ Do not open the security bag until you arrive at your final destination.

✓ The security officer may need to open the security bag for screening. In case you have a connecting flight at another airport, please alert the security officer so your duty free liquids may be re-sealed in a new security bag.

TRANSPORTUL ALTOR LICHIDE, AEROSOLI ȘI GELURI:

✓ **PERMISE:** Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin, conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1 litru.

✓ **PERMISE:** Medicamente & produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși, necesare pentru călătorie. S-ar putea să vi se ceară o dovadă a autenticității.



TRAVELLING WITH OTHER LIQUIDS, AEROSOLS AND GELS:

✓ **ALLOWED:** Liquids in containers of 100ml or less, packed in a single transparent, re-sealable 1-litre plastic bag.

✓ **ALLOWED:** Medicines & special dietary products, such as baby food, vital for the trip. You may be asked for proof of authenticity.

✗ **NEPERMISE:** Toate celelalte lichide, aerosoli și geluri trebuie să fie plasate în propriul bagaj de cală.



✗ **NOT ALLOWED:** All other liquids, aerosols and gels should be placed in your checked (hold) luggage.

LA AEROPORT:

■ Prezentați lichidele separat de alte bagaje de cabină pentru control în punctul de control de securitate.

■ În mod excepțional, operatorii de securitate pot deschide sticlele sau recipientele pentru efectuarea controlului de securitate

■ În mod excepțional și strict din motive de securitate, lichidele pot fi interzise la transportul la bordul aeronavei.

AT THE AIRPORT:

■ Present your liquids separately from other hand luggage for screening at security.

■ Exceptionally, security may open bottles or containers for screening.

■ Exceptionally and solely for security reasons, liquids may not be permitted.

Dacă aveți dubii, adresați-vă aeroportului, companiei aeriene sau comerciantului, înainte de a călători, pentru informații suplimentare.

If in doubt, ask your airport, airline or retailer in advance of travelling for further information.



Dispozitive electronice la bord

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras, radiourile și laptopurile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile vor fi închise.

Animale de companie

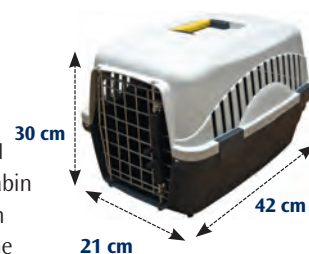
În cabina de pasageri pot fi acceptați numai câini sau pisici a căror greutate maximă nu depășește 5 kg, incluzând și greutatea cuștii standard (dimensiunile maxime admisibile sunt: 42 x 30 x 21 cm). Animalele de companie acceptate la transport în cabina de pasageri trebuie să respecte cerințele de acces în teritoriul de destinație/tranzit, după caz, să nu producă disconfort celorlalți pasageri, să fie curate și să nu fie gestante. Acceptarea acestora este supusă limitărilor specifice fiecărui tip de avion în parte, excepție făcând câinii utilitari, care beneficiază de un regim special și care aparțin pasagerilor cu dizabilități. Animalele de companie care corespund criteriilor de mai sus, mai puțin dimensiuni, greutate, rasă, pot fi acceptate pentru transport în cala avionului, în funcție de limitările aeronavei și regulile companiei. La bordul aeronavelor de tip A318 nu se acceptă animale vii pentru transportul în cală.

Electronic Devices on Board

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, laptops etc..., may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off.

Pets

Only dogs and cats with a maximum weight of 5 kg, including the weight of the standard cage (the accepted maximum dimensions are 42 x 30 x 21 cm), are permitted in the passenger cabin of the aircraft. Pets allowed to travel in passengers cabin must comply with the requirements of the destination/transit country, must not cause discomfort to other passengers, must be clean and not pregnant. Acceptance of pets is subject to the limitations of each type of aircraft, with the exception of service dogs belonging to passengers with disabilities, which receive special treatment. Animals which satisfy the above criteria with the exception of weight and size, may be accepted for transportation in the hold of the aircraft, subject to company regulations and aircraft limitations; the A318 aircraft is unable to transport live animals in the hold.



CĂLĂTORII TAROM rezervate și de pe mobil

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

TAROM TRIPS RESERVED ON YOUR MOBILE

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet. Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât

confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății.

De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion, fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile, cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;



Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having

finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation.

Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;

Focus

- Trimite cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primești pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Atena / Baia Mare / Barcelona / Belgrad / Bologna / Bruxelles / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Dublin / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / München / Oradea / Praga / Roma / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu-Mureș / Tel-Aviv / Timișoara / Torino / Viena

Pentru plecările din Sofia, Tel-Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeul de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

- Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon.
- Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

- Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil.
- Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in».
- Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare.
- Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă».
- Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă



sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport.

- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail .

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- ✗ Pasagerii care necesită asistență medicală;
- ✗ Minorii neînsoțiți;
- ✗ Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- ✗ Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii;
- ✗ Pasagerii care călătoresc într-un grup și sunt înregistrați ca un grup în rezervare, mai mult de 9;
- ✗ Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- ✗ Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- ✗ Deporțaii;
- ✗ Pasagerii cu cereri de servicii speciale (mese speciale, forme speciale de identificare loc suplimentar, arme etc.).



- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address *.

.....
 * To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- ➔ Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- ➔ Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.

Airports available for Mobile Check-in

Athens / Baia-Mare / Barcelona / Belgrade / Bologna / Brussels / Bucharest / Budapest / Chisinau / Cluj-Napoca / Dublin / Frankfurt / Iasi / Istanbul / Larnaca / London -Heathrow / Munchen / Oradea / Prague / Rome / Satu-Mare / Sibiu / Sofia / Suceava/ Targu-Mures / Tel-Aviv / Timisoara / Torino / Vienna

For departures out of SOFIA, TEL AVIV and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone . Your mobile service plan includes data access service. Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the Tarom website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser.

After this, please perform the following steps:

- ➔ Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”.
- ➔ Retrieve your frequent flyer card number (for ex: R012346780276) or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport .
- ➔ Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm.
- ➔ Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm. Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- ✗Passengers requiring Medical Assistance;
- ✗Unaccompanied Minors;
- ✗Passengers travelling with infants;
- ✗Passengers travelling with children;
- ✗Passengers travelling in a group and are registered as a group in the booking- more than 9;
- ✗Passengers travelling on a stretcher;
- ✗Passengers requiring wheelchair;
- ✗Deportees;
- ✗Passengers with special service requests (special meals, special forms of identification, extraseat, weapons, etc.).

Rezervări online / Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit sau efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o



găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking.

The ticket price will be automatically debited from the credit/debit card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through

an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the “Online Assistance” button on the TAROM website.

CONTACT:

www.tarom.ro

e-mail: technical.assistance@tarom.ro
 pentru plăți online/online payments:

contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361

Tel.: (+4021) 303 44 44 /

(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online / Online check-in



CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheck-in@tarom.ro

Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa www.tarom.ro, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus.

Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile** pe care vor călători.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AIR euroPA (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeuul "**Drop Off Baggage**", evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online pe un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at www.tarom.ro is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AIR euroPA (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is available **from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate - if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the "**Drop-off baggage**" point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance.

TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro

You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

BIROURI ÎN ROMÂNIA / DOMESTIC OFFICES

BUCUREȘTI

17 Splaiul Independenței St.
Tel.: (004) 021.316.02.20
Fax: (004) 021.316.44.44
59 Buzești St.
Tel.: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
Fax: (004) 021 204 64 24/27
E-mail: reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro
Henri Coandă Airport,
Calea Bucureștilor nr. 224F, etaj 2
Tel.: (0040) 021.204.13.55,
(0040) 021.201.49.79

TAROM Call Center
Program: L-V / M-F: 08.00-20.00
Sâmbătă / Saturday: 09.00-14.00
Tel.: (+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44

e-mail: rezervari@tarom.ro
Online Booking:
technical.assistance@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

5 București Blvd.
Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr.38, ap. 10, et.1
Tel.: (004) 0268.406.373
Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

11 Mihai Viteazu Sq.
Tel.: (004) 0264.530.116,
(004) 0264.432.669
Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

15 Ștefan cel Mare St.
Tel.: (004) 0241.662.632
Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

2 Calea București, Unirea Shopping
Center Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IAȘI - agiiasi@tarom.ro

3-5 Arcu St.
Tel: (004) 0232.267.768
Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

2 Regele Ferdinand Sq.
Tel./Fax: (004) 0259.431.918

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

13 Revoluției Sq,
Tel./Fax: (004) 0231.518.222

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

141 Republicii Blvd.,
Bloc 31 C1/C2
Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

9, 25 Octombrie Sq.
Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolaus Olahus nr. 5, Clădirea
Centrului de Afaceri, intrarea B, parter
Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

2 Nicolae Bălcescu St.
Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
Tel.: (004) 0265.236.200
Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

3-5 Revoluției 1989 Blvd.
Tel.: (004) 0256.493.563, (004)
0256.200.003
Fax: (004) 0256.490.150

FLYINGBLUE

Bun venit într-o lume a avantajelor, lumea Flying Blue!

Flying Blue este programul de fidelitate care vă diferențiază. Creat de companiile AIR FRANCE și KLM, Flying Blue a fost adoptat și de TAROM, Air Europa, Kenya Airways și Aircalin. Atunci când călătoriți cu cardul dumneavoastră Flying Blue, sunteți recunoscut de către toți partenerii programului, astfel încât vă puteți aștepta întotdeauna la o călătorie reușită.

Cum să vă înscrieți

Pentru a vă putea bucura de toate beneficiile Flying Blue, accesați www.tarom.ro/flying-blue și completați formularul online pentru a obține numărul dumneavoastră Flying Blue. Veți primi cardul Flying Blue Ivory după ce primele mile vor fi înregistrate în contul dvs. Între timp, puteți utiliza cardul temporar, care vă este trimis prin e-mail sau care poate fi descărcat de pe site-ul nostru.

Statutul Flying Blue Elite

Flying Blue are 3 niveluri Elite: Silver, Gold și Platinum. Nivelurile Flying Blue Elite vă oferă o serie de beneficii, cum ar fi linie telefonică dedicată pentru rezervare, prioritate pe lista de așteptare, check-in la clasa business, prioritate la îmbarcare și acces în saloanele de business din aeroporturi, precum și bonusuri în Mile Elite.

Cum să câștigați mile

Cu 15.000 de zboruri zilnice, peste 990 de destinații și 131 de parteneri comerciali, Flying Blue face posibilă acumularea de mile în întreaga lume. Puteți câștiga mile cu majoritatea zborurilor SkyTeam și, de asemenea, cu partenerii comerciali Flying Blue. Numărul de mile acumulate pentru zboruri variază în funcție de distanța zburată și de clasa de rezervare. Cu Flying Blue câștigați două tipuri de mile: Mile Premiu și Mile de Nivel. Milele Premiu pot fi folosite pentru bilete-premiu, promovare la clasa business sau alte servicii oferite de partenerii Flying Blue, precum hoteluri sau companii de închiriere

mașini. Ca membru Flying Blue, vă puteți menține Milele Premiu, zburând cu SkyTeam cel puțin o dată la 20 de luni. Milele de Nivel determină nivelul dumneavoastră de membru. Vă puteți califica pentru un card Elite Silver, Gold sau Platinum acumulând un anumit număr de Mile de Nivel (sau segmente de zbor) într-o perioadă de un an (1 ianuarie – 31 decembrie). Imediat ce atingeți pragul următor, sunteți automat promovați la nivelul Elite corespunzător. Milele de Nivel sunt acumulate pe zborurile eligibile SkyTeam.

Cum să utilizați milele

Cu Flying Blue puteți utiliza milele pe toate zborurile SkyTeam sau pe cele ale companiilor partenere Flying Blue. Puteți alege numai un bilet dus sau puteți zbura utilizând mai multe companii SkyTeam, călătorind cu ușurință în jurul lumii.

Pe lângă biletele-premiu, puteți utiliza milele și pentru promovarea la clasa business, cazarea la hotel, închirierea unei mașini sau o gamă variată de alte premii.

Pentru mai multe informații despre program, vă rugăm să accesați site-ul TAROM, AIR FRANCE sau KLM.

Welcome to a world of privilege, the world of Flying Blue!

Flying Blue is the frequent flyer program that sets you apart. Created by AIR FRANCE and KLM, it has also been adopted by TAROM, Air Europa, Kenya Airways and Aircalin. When you travel with your Flying Blue card, you are instantly recognized by all Flying Blue partners, so you can always look forward to a pleasant trip.

How to join

To start enjoying all the Flying Blue benefits just visit www.tarom.ro/en/flying-blue and complete the online form to immediately obtain your Flying Blue number. You will receive your Ivory membership card when your first miles are credited to your account. In the meantime, you can use the temporary card, which is sent via e-mail or can be downloaded from our website.

Flying Blue Elite status

Flying Blue has 3 Elite levels: Silver, Gold and Platinum. Flying Blue Elite Levels are especially designed to reward you even more: not only will you have a dedicated phone line for your reservations, waiting list priority, business class check in, priority boarding and access to airport lounges, but you will also gain an Elite Mileage Bonus.

How to earn miles

With 15.000 daily flights, over 990 destinations and 131 commercial partners, Flying Blue makes earning Miles easier worldwide. You can earn Miles on most SkyTeam flights and also with the Flying Blue commercial partners. The number of Miles earned for flights is based on the distance flown and the booking class. With Flying Blue you can earn 2 types of Miles: Award Miles and Level Miles.

Award Miles can be used for award tickets, upgrade awards or services from partners like Hotels and car rental companies.

As a Flying Blue member, you can maintain your Award Miles for life, simply by flying once every 20 months using a SkyTeam airline.

Level Miles determine your membership level. You qualify for Elite Silver, Gold or Platinum membership by accruing the specified amount of Level Miles (or Level flight segments) within one calendar year (1 January to 31 December). As soon as you reach the next threshold, you are automatically upgraded to the corresponding Elite Level. Level Miles are earned on eligible SkyTeam flights.

How to spend miles

With Flying Blue, you can spend your miles on all SkyTeam airlines or Flying Blue airline partners. You can either choose a one-way ticket or fly using several SkyTeam airlines and easily travel round-the-world. In addition to Award tickets, you can spend miles on upgrade awards, Hotel accommodation, car rental and a whole range of non-airline Awards. For more information about the program, please visit TAROM, AIR FRANCE or KLM website.

Membri SKYTEAM® Member Airlines

SkyTeam este o alianță aeriană globală ce are în componență următorii membri: Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Kenya Airways, Garuda Indonesia, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM, Vietnam Airlines și Xiamen Air.

SkyTeam is a global airline alliance that includes the following members: Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM, Vietnam Airlines and Xiamen Air.



13 ani de SKYTEAM, alianța dumneavoastră aeriană la nivel mondial

Alianța a fost înființată la 22 iunie 2000 de către Aeroméxico, Air France, Delta and Korean Air. La 13 ani după acest moment, are 20 membri din toată lumea, acoperind o rețea extinsă de 1000 de destinații, în 187 de țări.

În ultimii ani, alianța a crescut substanțial. Numai în anul 2012, am primit în rândurile noastre patru noi membri, adăugând 77 de noi destinații în toată lumea. SkyTeam și-a făcut simțită prezența în Orientul Mijlociu când ni s-a alăturat Saudia și MEA. Aerolíneas Argentinas a devenit primul membru din America de Sud care și-a îmbinat perfect rețeaua cu cele ale Aeroméxico și Delta, din America de Nord, legând continentul de Australia. Apoi, în luna noiembrie, ni s-a alăturat și Xiamen Airlines, întărind poziția de număr 1 pe care o deținem în China. În 2014, ni se va alătura și Garuda Indonezia, al 20-lea membru, care va îmbunătăți poziția SkyTeam în Asia de Sud-Est, alături de Vietnam Airlines.

Astăzi, SkyTeam este prezentă pe cele mai importante piețe ale lumii de azi și de mâine, printre care se numără China, unde este alianța de companii aeriene nr. 1, oferind mai mult de 147 de destinații, și incluzând 4 membri din această parte

a lumii: China Southern, China Eastern, China Airlines și Xiamen Airlines.

Pentru a putea oferi cea mai bună experiență, SkyTeam se orientează acum pe sporirea calității și, în același timp, pe crearea unei cât mai bune compatibilități, îmbunătățind serviciile de aeroport, făcând legăturile de la o companie aeriană la alta mai flexibilă și mai ușor de realizat, deschizând în aeroporturi mai multe spații care poartă amprenta SkyTeam, printre multe alte inițiative-cheie.

Primul dintre aceste proiecte este SkyPriority, un „covor roșu”, unic la nivelul alianței, pentru clienții de top, care a fost lansat în luna martie 2012, urmând ca anul acesta să fie implementat la nivelul întregii rețele mondiale.

13 years of SKYTEAM, your global airline alliance

The alliance was founded on 22nd June 2000 by Aeroméxico, Air France, Delta and Korean Air. 13 years later, it has 20 members from virtually all around the world, covering an extensive network of 1,000 destinations in 187 countries.

In the last few years, the alliance has grown substantially. Only in 2012, we welcomed four new members, adding 77 new worldwide destinations. SkyTeam gained its first presence in the Middle East when

Saudia and MEA joined. Aerolíneas Argentinas became the first South American member perfectly complementing its network with the ones of Aeroméxico and Delta in the north of the Americas, and linking the continent to Australia. Then Xiamen Airlines joined in November, cementing the alliance's number 1 position in greater China. In 2014, we are going to welcome Garuda Indonesia as the 20th member, enhancing SkyTeam's position in Southeast Asia together with Vietnam Airlines.

Today, SkyTeam is present in the world's most relevant markets of today and tomorrow, among them Greater China, where it by far the number 1 airline alliance offering more than 147 destinations with four members from this part of the world: China Southern, China Eastern, China Airlines and Xiamen Airlines.

In order to help take the most out of traveling, SkyTeam is now focusing on increasing quality and creating more consistency at the same time, enhancing airport-related services, making connections from one airline to another easier and smoother, opening more SkyTeam-branded airport lounges, among other key initiatives.

The first of these projects is SkyPriority, a unique alliance-wide “red carpet treatment” for top customers, which was launched in March 2012 and this year will be implemented throughout the entire global network.



PEI COBB FRIED & PARTNERS - SDA ARCHITECTS
BETC



SKYTEAM®

SKYPRIORITY. BECAUSE YOU ARE OUR PRIORITY.

**SKY
PRIORITY**

SkyTeam introduces SkyPriority, an alliance-wide priority service label which is easy to spot at every SkyTeam-served airport around the world. Wherever you fly with SkyTeam member airlines, you* will automatically benefit from priority check-in, baggage handling, boarding and transfer desks. To learn more, visit skyteam.com

Caring more about you™

*First Class, Business Class, and SkyTeam Elite Plus passengers.

AEROFLOT

Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

AirEuropa

AIRFRANCE

Alitalia

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

CHINA SOUTHERN

CZECH AIRLINES

DELTA

Garuda Indonesia

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEA

SAUDIA

TAROM

Vietnam Airlines

XIAMENAIR

SkyTeam introduces its enhanced Smartphone and Tablet App.

The SkyTeam App is your fingertip guide to traveling the world with SkyTeam's 20 world-class member airlines. Use the app to plan your trip. From finding and tracking flights, to pinpointing airports and comfortable lounges, this handy tool will smooth your way as you travel the globe.

Either if you are a business or a leisure traveler, the enhanced SkyTeam app brings the most essential of one of the world's leading global airline alliances to your smartphone or tablet. Stay connected with SkyTeam wherever you go. Check out all of the useful features designed for today's traveler:

- Flight Finder: plan your schedule and itinerary with all 19 SkyTeam member airlines
- Airport Finder: locate your nearest airport and its lounge facilities, SkyTeam member airlines flying there, SkyTips and weather details
- Lounge Finder: helps you find your way to more than 530 comfortable lounges worldwide
- Flight Status: live 3-day tracking on all SkyTeam member airline flights
- SkyTips: travelers' tips & tricks for selected airports in the SkyTeam alliance network
- My SkyTeam: save your flights and airports for future reference



- About SkyTeam: Everything you need to know about the alliance and our member airlines

The enhanced SkyTeam app is now available for free in your app store.

Book your Round the World dream-trip, and get a chance to win your trip for free and a National Geographic Expedition!

Always dreamed of going around the world? SkyTeam is the perfect airline alliance for an ideal trip circling the globe, offering a unique network of over 1,060 destinations in 178 countries, with the most destinations in amazing corners of the world such as Greater China, Indonesia, Mexico, Argentina or Russia.

On top of this, during this month of May, SkyTeam is running an amazing contest on its Round the World planner, giving you the chance to get your trip for free, and to add a National Geographic Expedition to your experience.

National Geographic Expeditions range from small-ship expeditions and classic train journeys to photography workshops and family adventures, led by travel experts from this renowned organization. Explore breathtaking natural wonders, exotic wildlife or discover amazing archaeological sites during your dream-trip!

You only need to book your ideal trip around the world using SkyTeam's Round the World Planner available on skyteam.com, and take advantage of using one flexible ticket enjoying our unique network as well as competitive fares with 20 world-class airlines.

Once you have finished your booking you just have to share your itinerary with your friends on Facebook. Then fill in some details, choose the National Geographic Expedition of your choice, and participate in a contest to get your ticket refunded by SkyTeam, and on top of that get a National Geographic Expedition for free, for you to enjoy during your trip!

Just be quick, since this promotion is valid only for bookings during the month of May.

Book and participate on skyteam.com. Good luck!



ZBOR PLĂCUT!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30-sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchiul coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 – 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 – 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.

FLY COMFORTABLY!



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GĂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

City Break

www.tarom.ro/tarom-tours/city-break

PACHETE WEEKEND
VALABILITATE 30.03.2014 - 25.10.2014



AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel OMEGA 3*	280	372
Hotel NH TROPEN 3*	348	496
Hotel PRINSEN 3*	308	383
Hotel NOVOTEL 4*	280	390
Hotel MEMPHIS 4*	307	402
Hotel BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	316	472
Hotel MOVENPICK CITY CENTER 4*	329	464

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BEST WESTERN AMAZON 3*	269	313
Hotel DORIAN INN 3*	182	230
Hotel FRESH 4*	230	310
Hotel ATRIUM 4*	209	276
Hotel ELECTRA PALACE 5*	323	487
Hotel HILTON 5*	264	379



BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel DEL MAR 3*	321	379
Hotel ABBA RAMBLA 3*	307	401
Hotel COLON 4*	397	535
Hotel FRONT MARITIM 4*	282	386
Hotel AC SANTS 4*	323	436
Hotel AYRE GRAN VIA 4*	306	425
Hotel GOTICO 4*	327	389
Hotel HCC ST.MORITZ 4*	348	432

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BALKAN GARNI 3*	172	206
Hotel MR.PRESIDENT DESIGN 4*	255	326
Hotel CITY 4*	183	223

BOLOGNA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PARADISE 3*	226	270
Hotel ASTORIA 3*	230	318
Hotel IL GUERCINO 3*	206	246
Hotel AC BOLOGNA BY MARROTT 4*	219	279
Hotel MERCURE CENTRO 4*	224	262

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel QUEENNE ANNE 3*	268	329
Hotel CHAMBORD 3*	275	344

Hotel BEST WESTERN CITY 3*	274	356
Hotel NH CITY 4*	273	329
Hotel HILTON CITY 4*	311	430
Hotel MARIVAUX 4*	282	372
Hotel METROPOLE 5*	297	380

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel UNIO 3*	200	250
Hotel COSMO FASHION 3*	219	281
Hotel MERCURE BUDA 4*	212	281
Hotel BOUTIQUE ZARA 4*	218	281
Hotel ACQUINCUM 5*	236	310
Hotel SOFITEL 5*	243	353

DUBLIN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel RUSSEL COURT 3*	298	408
Hotel GRAND CANAL 3*	323	391
Hotel GRESHAM 4*	376	521
Hotel CLYDE COURT 4*	319	394
Hotel O'CALLAGHAN ALEXANDER 4*	339	451
Hotel CLARION IFSC 4*	328	468

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel EXCELSIOR 3*	222	275
Hotel CLARION COLLECTION CITY 4*	258	364
Hotel NOVOTEL 4*	254	330
Hotel MONOPOL 4*	227	287
Hotel RADISSON BLU 4*	253	323

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ARMAGRANDI SPINA 4*	196	270
Hotel PIERRE LOTTI 4*	200	284
Hotel LION 4*	190	272
Hotel THE PERA TULIP 4*	174	253
Hotel RICHMOND 4*	202	311

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel FLAMINGO BEACH 3*	219	258
Hotel LORDOS BEACH 4*	273	337
Hotel PALM BEACH 4*	270	340
Hotel GOLDEN BAY BEACH 5*	289	373

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel BAYSWATTER INN 3*	358	432
Hotel ASHLEY 3*	306	365
Hotel ALEXANDRA 3*	358	478
Hotel H10 WATERLOO 4*	400	573
Hotel COPTHORNE TARA 4*	377	545

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel REGENTE 3*	269	313
Hotel FLORIDA NORTE 4*	265	320
Hotel MERCURE SANTO DOMINGO 4*292	378	378
Hotel CONVENTION 4*	272	327
Hotel RAPHAEL ATOCHA 4*	276	342
Hotel PRAGA 4*	268	310

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel GERMANIA 3*	234	287
Hotel HOLIDAY INN 4*	293	416
Hotel ATRIUM 4*	273	359
Hotel COURTYARD C.CENTER 4*	353	512

MOSCOVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

(valabilitate 01.04-25.10.2014)

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel MAXIMA SLAVIA 3*	223	302
Hotel COSMOS 3*	256	319
Hotel PUSHKIN 3*	300	403
Hotel IBIS PAVELETSKAYA 3*	283	352
Hotel HOLIDAY INN SIMONOVSKY 4*	351	470
Hotel NOVOTEL CENTRE 4*	336	511
Hotel MARCO POLO PRESNJA 4*	322	434
Hotel MAXIMA ZARYA 4*	255	312



PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel B.W.RONCERAY OPERA 3*	330	445
Hotel AUTEUIL TOUR EIFFEL 3*	388	574
Hotel APOGIA 3*	292	363
Hotel ASTORIA OPERA 3*	363	522
Hotel MERCURE OPERA GARNIER 3*	386	570
Hotel VILLA BEAUMARCHAIS 4*	373	526
Hotel BEST WESTERN OPERA 4*	352	471

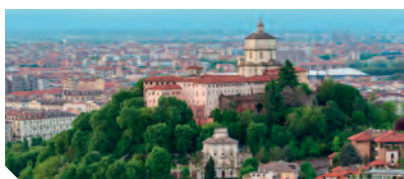
ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ALEXANDRA 3*	206	228
Hotel BLED 3*	181	215
Hotel ADRIANA 3*	253	369
Hotel ACCADEMIA 3*	276	360
Hotel SAVOY 4*	284	385
Hotel BOUTIQUE TREVII 4*	267	417
Hotel DIANA 4*	218	278



SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PARK 3*	202	262
Hotel LE PALACE 3*	217	274
Hotel GOLDEN STAR 4*	214	270
Hotel EXCELSIOR 5*	304	414
Hotel MEDITERRANEAN PALACE 5*	272	402
Hotel DAVOS LUXURY LIVING 5*	295	425



TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel IBIS STYLES PORTA NUOVA 3*	217	272
Hotel MERCURE TORINO ROYAL 4*	218	284
Hotel HOLIDAY INN CORSA FRANCA 4* 224	279	
Hotel DIPLOMATIC 4*	205	231
Hotel PACIFIC FORTINO 4*	194	231
Hotel GRAND SITEA 4*	292	370

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel LUCIA 3*	175	215
Hotel MOZART 3*	166	239
Hotel B.W. PREMIER KAISERHOF 4*	236	316
Hotel REGINA 4*	204	258
Hotel GRABEN 4*	204	258
Hotel PRINZ EUGEN 4*	175	220

PRAGA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

București-Praga-București / Cluj-Praga-Cluj

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel WILLIAM 3*	202	266
Hotel RUBICON 3*	186	235
Hotel ROTT 4*	229	317
Hotel NH PRAGUE 4*	187	253
Hotel PANORAMA 4*	178	228
Hotel DIPLOMAT 4*	180	233

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel MEDICIS 3*	360	507

Hotel ALBERT PREMIER 3*	478	748
Hotel NATIONAL 3*	324	428
Hotel BEST WESTERN NEW YORK 3*	442	640
Hotel IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	433	658
Hotel MERCURE CENTRE NOTRE DAME 4*417	630	630
Hotel B4 PARK 4*	606	1029
Hotel MERCURE PROMENADE DES ANGLAIS 4* 466	466	723

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel GOLDEN BEACH 3*	358	507
Hotel OLYMPIA 3*	363	533
Hotel LEONARDO BOUTIQUE 4*	350	473
Hotel GRAND BEACH 4*	342	461
Hotel METROPOLITAN 4*	413	634
Hotel MERCURE 4*	366	495
Hotel SAVOY SEA SIDE 4*	388	526



DUBAI, 3 nights (BB) + biletul de avion(fara taxe de aeroport) + taxa de viză

3 nopti - tarife în dolari + euro / persoană de la:

Hotel NOVOTEL DEIRA 4* de la/from: dbl 275 usd+297 euro, sgl 458 usd+297 euro	
Hotel ARABIAN COURTYARD 4* de la/from: dbl 245 usd+297 euro, sgl 354 usd+297 euro	
Hotel BYBLOS 4* de la/from: dbl 249 usd+297 euro, sgl 385 usd+297 euro	
Hotel RADISSON BLU CREEK 4* de la/from: dbl 333 usd+297 euro, sgl 575 usd+297 euro	
Hotel AL BUSTAN ROTANA 5* de la/from: dbl 299 usd+297 euro, sgl 516 usd+297 euro	
Hotel AL GHURAIR RAYHAAN BY ROTANA 5* de la/from: dbl 276 usd+297 euro,	

sgl 471 usd+297 euro	
Hotel Marriott Dubai 5* de la/from: dbl 368 usd+297 euro, sgl 640 usd+297 euro	
Hotel MOVENPICK DEIRA 5* de la/from: dbl 316 usd+297 euro, sgl 540 usd+297 euro	
Hotel MOVENPICK BURDUBAI 5* de la/from: dbl 275 usd+297 euro, sgl 464 usd+297 euro	
Hotel MOVENPICK JUMEIRA 5* de la/from: dbl 394 usd+297 euro, sgl 706 usd+297 euro	
Hotel HABTOUR RESORT 5* de la/from: dbl 473 usd+297 euro, sgl 851 usd+297 euro	
Hotel SOFITEL JUMEIRA 5* de la/from: dbl 397 usd+297 euro, sgl 696 usd+297 euro	
Hotel WESTIN 5* de la/from: dbl 552 usd+297 euro, sgl 1006 usd+297 euro	

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel TOLEDO 3*	293	347
Hotel BELLEVUE 4*	309	390
Hotel GOLDEN TULIP GRAND PALACE 4* 351	351	509
Hotel REGENCY PALACE 5*	360	513
Hotel GRAND HYATT 5*	497	747

BEIRUT, 3 nights (BB) euro/pers from:

3 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel ALEXANDRE 4*	345	466
Hotel THE MAYFLOWER 4*	380	524
Hotel PORTEMILIO 4*	471	750
Hotel LANCASTER RAOUCHE 4*	498	750

STOCKHOLM, 4 nights (BB) - euro/pers from:

(valabilitate 02.06-25.10.2014)

4 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel CONNECT CITY 3*	414	676
Hotel ALEXANDRA 3*	472	584
Hotel CLARION COLLECTION TAPTO 3*	524	714
Hotel RIDDARGATAN 4*	548	786
Hotel COURTYARD BY MARRIOTT 4*	493	772
Hotel BEST WESTERN BARLAPLAN 4* 537	537	736
Hotel FREYS 4*	570	756

Vacanță magică la / Magic holiday at

DISNEYLAND RESORT PARIS

Hotel Santa Fe ** - de la 240 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri

Hotel Cheyenne ** - de la 240 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parc

Hotel Sequoia Lodge *** - de la 270 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri

Hotel Newport Bay Club *** - de la 278 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri

Hotel New York **** - de la 305 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri

Hotel Disneyland**** - de la 474 € / adult / cazare 1 noapte + 2 zile intrare în parcuri

Tariful pachetului turistic include:

- o noapte cazare în cameră dublă cu mic dejun + 2 zile intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris
- tarifele sunt valabile pentru cazarea a 2 adulți în cameră dublă
- copiii până la 6 ani neîmpliniți la momentul check-in la hotel, beneficiază de intrări în parcul Disneyland Resort Paris și cazare gratuită
- copiii până la 12 ani neîmpliniți la momentul check-in la hotel, beneficiază de gratuitate la biletul de avion, plătiind doar taxele de aeroport

OFERTA SPECIALĂ - SPANIA

COSTA BRAVA – MARESME

Tarif : 423 Euro/pers/loc în camera dublă, în perioada 01.10.2013-30.05.2014 (data ultimului retur), cu excepția perioadei sărbătorilor de primăvară (17-24.04.2014).

Tariful pachetului turistic valabil pentru plecări individuale include:

- 7 nopti cazare în cameră dublă cu pensiune completă la hotel de 4* (apă și vin incluse la mesele principale tip bufet);
- transport avion compania TAROM, pe ruta București-Barcelona-Barcelona;
- transfer aeroport-hotel-aeroport cu shuttle bus;
- excursie de o zi la Barcelona;
- un spectacol la hotel într-una din seri;

Tariful pachet exprimat în Euro și/sau USD include: 2/3 sau 4 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonalitya hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimentele locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de minimum 2/3/4 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / The package in Euro and/or USD includes bed and breakfast for 2, 3 or 4 nights; transport from and to Bucharest. Tariffs don't include airport fees, transfers, health insurance. These tariffs are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The minimum 2/3/4 nights of accommodation may be extended for a larger number of nights, the rates being modified accordingly.

Litoral vară 2014

SEASIDE
SUMMER 2014

Santorini

Mediterranean Beach 4* / BB 527 eur/pers
Mediterranean Royal 4* / BB 499 eur/pers
Afroditi Venus Beach & Spa 4* / BB 585 eur/pers
Tamarix del Mar 5* / BB 794 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă



Servicii incluse:

7 nopți cazare cu mese conform hotel
Transport charter Compania TAROM OTP-
destinație-OTP - ZBOR DIRECT!
Transfer de grup aeroport / hotel / aeroport
Asistență turistică
Taxe Aeroport
Bonus! Asigurare Medicală și STORNO indiferent
de vârstă

Prețurile nu includ:

Excursii opționale și intrările la obiective;
Cheltuieli personale, băușuri, băuturi și servicii/
facilități neincluse în prețul pachetului (în funcție
de oferta fiecărui hotel);
Supliment Business Class: 95 €/pers. - OPTIONAL
(include strict prelocare loc business și catering
business în avion).

Creta:

Semiramis Village 3* / HB 502 eur/pers
Golden Beach 4* / HB 462 eur/pers
Mediterraneo 4* / AI 528 eur/pers
Hersonissos Maris 4* / HB 582 eur/pers
Creta Maris Beach Resort 5* / AI 715 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă

Kos:

Tigaki Beach 4* / HB 537 eur/pers
Eurovillage Achilles 4* / AI 555 eur/pers
Horizon Beach Resort 4* / HB 665 eur/pers
Double Tree by Hilton Resort Kos 5* / HB 619 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă



Corfu:

Dassia Chandris 4* / HB 457 eur/pers
Kontkaly Bay Resort 5* / HB 864 eur/pers,
ofertă generală
Nissaki Beach 4* / HB 623 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă

Tarom Tours vă așteaptă să optați, de asemenea, și pentru alte programe pe care le oferă pe parcursul anului, a cărei paletă este foarte variată, și anume: rezervări la toate categoriile de hoteluri, în România și străinătate, cu sau fără transport aerian; sejururi litoral în România și străinătate; sejururi exotice la prețuri competitive; circuite în Europa; pelerinaje în Israel, Egipt, Iordania; agroturism în Maramureș, Bucovina;

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la una din agențiile TAROM Tours: Head Office, agenția situată în București, str. Splaiul Independenței nr. 17, tel: 021.303.44.21/303.44.37/303.44.38/303.44.14/318.44.44; mobil: 0745.059.573 sau la filialele din Brașov, str. Mureșenilor nr. 22, ap. 6, tel: 0268406373 și Bacău, str. Nicolae Bălcescu nr.1, tel: 0234.511.462.

TAROM Tours invites you to choose from a selection of holiday packages including hotels in Romania and abroad (with/without flights), beach stays in Romania and abroad, exotic holidays at competitive prices, tours of Europe, pilgrimages to Israel and Jordan, agro-tourism experiences in Maramures and Bucovina. For reservations and further information, please visit www.tarom.ro or contact one of TAROM Tour's agencies: Head Office, Bucharest, 17 Splaiul Independenței street, tel: 021.303.44.21/ 303.44.37/ 303.44.38/ 303.44.14/ 318.44.44; mobile: 0745.059.573 or to the Brașov agency on 22 Mureșenilor street, ap.6, tel: 0268.406.373 and Bacău, 2 Nicolae Bălcescu street, tel: 0234.511.462.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania

Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39

E-Mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4★ Hotel ★★★ BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
sgl Single/single
3★ Hotel ★★★ dbl dublă/double
2★ Hotel ★★ trp triplă/triple
NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / *Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.*

AGENȚII EXTERNE / INTERNATIONAL BOOKING OFFICES

AUSTRIA

Vienna

- ✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN 1 GEBAEUDE 1051
Schalter BW 163
☎ 0043 1 7007 32720
0043 1 7007 32728
☎ 0043 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

- ✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
☎ +32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

- ✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
Sofia, 44 Vitosh Blvd.
☎ +35 929331055/66;
☎ +35 929331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

- LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
☎ +35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

EGYPT

Cairo

- ✈ International (24 km)
Red Sea Tours, 8-A,
Kasr El Nil St.
☎ +20 25766655/99
☎ +20 25766622
☎ A/P: +202 2653954
Sita: CAITORO

FRANCE

Paris

- ✈ Aeroport Paris Charles de
Gaulle, Aerogare 2F-BAT 1200,
CP 30051, Mesnil Amelot, 95716
Roissy Charles de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
☎ +330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

- ✈ FRANKFURT AIRPORT,60549
FRANKFURT AM MAIN
TERMINAL 2, HALL D, ROOM
151.2569 , P.O BOX.: 151 / 142
☎ 0049 69 295270 /
0049 690 23155
☎ 0049 69 022575
Office hours (without public
access): Mo - Fri and Su 09:00 -
19:00, Sat 09:00 -13:00
frankfurt@tarom.de
Sita: FRAAPRO
TICKETING COUNTER
TERMINAL 2, HALL D,
COUNTER: 820.1;
Office hours (public acces):
Mo - Fri and Su 09:00 - 10:30 –
16:00 - 17:30, Sat 09:00 -10:30
☎ 0049 69 295270 / 023155
☎ 0049 69 022575

Munich

- ✈ Franz Josef Strauss (37 km)
Munich 85336, Terminal 1,
Modul D, Office: 4-363
☎ +49 8997591140/142/143
☎ +49 8997591141
munich@tarom.de
Sita: MUCAPRO

GREECE

Athens

- ✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
☎ +30 2103532323
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

- ✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
☎ +97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

- ✈ Schiphol Airport (14 km),
TAROM Office, Evert v/d
Beekstraat 310, 1118 CX
Netherlands
☎ +312 08004993
☎ +322 2198046
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

- ✈ Ferihegy (16 km)
TAROM Office
Bajcsy Zsilinszky
UT 12, 1051
☎ +36 12350809 / 2350810
☎ +36 13172307
☎ A/P: +36 12698661
tarom.hu@t-online.hu
Sita: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv

- ✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda
St., Migdalor Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
☎ +97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

- ✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL'AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009 /C / Q10 OFFICE
☎ 0039 0685305045
☎ 0039 0665010876
ufficiovienditeroma@tarom.it
agenziaroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

- ✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
☎ +96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

- ✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Str. Sitten, O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
☎ +96 614793811
☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

International (22 km)

- Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/
2426847
☎ +965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

- ✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
Al Sawan Building St.,
No. 62, Ain El Tineh,
Raouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
☎ +9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDAVIA

Chişinău

- ✈ Chişinău (14 km)
TAROM Office
3 Ştefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
☎ +37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

ROMANIA

Bucharest

- ✈ Otopeni (16,5 km)
TAROM Head Office
Calea Bucureştilor
nr. 224F, 2nd floor
Henri Coandă Intl.
Airport
☎ +40 21 201 4979 / 204 1355 /
201 4949

TAROM Sales Offices:

- 17 Splaiul Independenței,
☎ +40 213160220
☎ +40 213164444
rezervari@tarom.ro,
agsplai@tarom.ro
Sita: BUHKSRO

- 59 - 61 Buzeşti, Victoriei Sq
☎ +40 212046402/04/08/12/13/14
☎ +40 212046424/27
reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro

TAROM Call Center

- Mo-Fri: 08.00-20.00
Sat: 09.00-14.00
Su: Closed
(+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44
rezervari@tarom.ro

SPAIN

Madrid

- ✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042
Madrid
☎ +34 915641883
+34 915648321
☎ +34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

Barcelona

- ✈ Aeropuerto de Barcelona,
Terminal T1, P10, Dique Sur,
Oficina 116, El Prat de Llobre-
gat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

SYRIA

Damascus

- ✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
☎ +96 3112222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

- ✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

- ✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 142211176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

- ✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ 0044 2087455542
☎ 0044 2088974071
Sita: LHRXTRO
lonoffice@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

- ✈ 300 Lanidex Plaza,
3rd floor Parsippany,
NJ 07054
☎ +1 9738843254
Toll Free (within USA):
+1 877FLYTAROM
(359 8276)
☎ +1 9734288060

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO ÎN ROMÂNIA / ROMANIAN CARGO SALES AGENTS

AGILITY LOGISTICS SRL

Biv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Scărișoara 9A, Sector 2, 020337, București
☎+40 31 226 10 17
☎+40 21 350 10 71

AIRSEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camera 5-6
Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 45
☎+40 21 201 48 46

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1
Jud. Ilfov
☎+40 37 276 44 47
☎+40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Pârvan nr. 16
☎+40 256 202 380
☎+40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Sulfinei nr. 3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 67 80
☎+40 21 206 67 85

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 4
☎+40 21 300 75 42/43
☎+40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎+40 21 207 46 43
☎+40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă” București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 405 92 02
☎+40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă” Gatt Building, Parter Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 49 08
☎+40 21 201 49 09

EUROPIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cutui nr. 13 A Sect. 6, București
☎+40 21 410 90 33
☎+40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNATIONAL ROMANIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 26 81
☎+40 21 319 49 44

FEDEX TRADE NET WORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Airport Plaza Building, str. Gării Oda nr. 1A, intrare B, et. 1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 365 30 00
☎+40 21 365 30 99

GO TRANS INTERNATIONAL SERVICES 2005 SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Calea Bucureștilor nr. 224 E Clădire GO TRANS INTERNATIONAL SERVICES, Otopeni, Jud. ILFOV
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 228 2800/01/02
☎+40 31 228 2800

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎+40 21 210 45 07
☎+40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎+40 372 67 8529/8525
☎+40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building str. Drumul Gării Oda nr. 1 A intrarea B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 3000 244
☎+40 21 3000 245

IB CARGO

Bucharest West Industrial Park, Autostrada A1 Bucharest-Pitești, Km 13, Equest Logistics Center, Dragomirești Deal, Jud. Ilfov
☎+40 21 528 13 00
☎+40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studioului nr. 8, sector 6, București
☎+40 21 430 30 18
☎+40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express Corporation Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 22
☎+40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Terminal BICC Et. 2, camera 2-3
☎+40 21 201 46 40
☎+40 21 201 45 46

LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavat nr. 9, Bl. 57 Sc.5 Ap. 73, sector 5, București

☎+314 361 355

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎+40 21 201 46 06
☎+40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, Jud. Timiș
☎+40 256 223 327
☎+40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 229 3489
☎+40 31 229 3394

PANALPINA ROMANIA SRL

Str. Brânduseilor nr. 2-4, et. 6 Intrare 17, Sect. 3 București
☎+40 21 326 6164
☎+40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2 camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 46 57
☎+40 21 201 46 58

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Băteștii nr. 9, sect 1 București
☎+40 21 3187735
☎+40 21 3187741

SDV SCAC ROMANIA

Str. Gara Herăstrău nr. 2-4, sect 1, București
☎+40 21 232 10 32/52
☎+40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎+40 21 201 47 59
☎+40 21 201 47 84

SCHENKER-ROMTRANS SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎+40 21 234 0000
☎+40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9
☎+40 21 234 0092
☎+40 21 201 4639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎+40 21 303 45 00/45 67
☎+40 21 303 45 80
A/P Otopeni Str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎+021 407 41 03/04 ☎+021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎+40 256 404 808
☎+40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎+40 21 201 4620
☎+40 21 201 4619
☎+40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎+40 256 38 60 70
☎+40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 92 03
☎+40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu nr.2 ap.5 ☎+40 256 306 162

UTI LOGISTICS ROMANIA

Airport Plaza Building Str. Drumul Gării Oda nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316 Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
☎+40 21 315 4000
☎+40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Oda nr. 1 A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 528 05 24
☎+40 21 528 05 26

TEEN TRANS RO SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Fermei A nr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎+40 21 350 37 21
☎+40 21 350 37 23

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coandă
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 (21) 350 0108
☎+40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgurea nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, Sector1, București
☎+40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 44 45
☎+40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7 Timișoara 1900
☎+40 256 49 76 16
☎+40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎+40 364 81 49 40

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO DIN STRĂINĂTATE / INTERNATIONAL CARGO SALES AGENTS

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Cargo Center
Objekt 263, Gate 3, A-1
300 Flughafen Wien
☎+43 1700733362/3
☎+43 1700733361

BELGIUM

ATC AVIATION SERVICES NV
Hector Henneulaan 144
Box 5, 1930 Zaventem
☎+32 27528680
☎+32 27528686
vanderkooij@atc-aviation.com
bru@atc-aviation.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos, Nicosia, Cyprus
☎+357 22 710 000
☎+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumi@gapgroup.com
☎+357 22 710 350
☎+357 99 693 509

CZECH REPUBLIC

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
e-mail: jindrich.hudecek@airlogistics.cz

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre – Batiment 33,
95704 Roissy CDG Cedex
☎+33 1 48 62 35 64
☎+33 1 48 62 53 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecke Strasse 9, D-64546
Moerfelden-Walldorf
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499
P.C. AIRLINE SERVICES
GmbH; Flughafen Schönefeld,
D-12521 Berlin
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
2nd Floor, Building 588
Shoreham Road West
Heathrow Airport, Hounslow
Middlesex, TW6 3RN
☎+44(0)2087598686
☎+44(0)2089909005

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎+30 2103543848
☎+30 2103543739

HONG KONG

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (HK) Company Ltd.
Unit 708, 7/F, Grand City Plaza,
1 Sai Lau Kok Road,

Tsuen Wan, N.T.
☎+852-3421 2561
a.vu@ecsgroup.aero

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ulloi ut 809/A
☎+36 29550570
☎+36 29550580
☎+36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD. T/A AIRLINE
CARGO SERVICES
C/O Need More Space House
Suite 306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎+353 18468968
(for DUB office)
061478014 (for SNN office)
☎+353 18468969
(for DUB office)
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 75131
☎+97 239502593
☎+97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Malpensa Cargo
City-Gate A, 3rd floor
21010 Somma
Lombardo (VA)
☎+39 0258581243
☎+39 0258581348

New Cargo City - Bldg.
333/A, 1st. floor
00050 Fiumicino Airport
☎+39 0665010907
☎+39 066529019

INDIA

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre,
Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air
Cargo Complex, IGI Airport, New
Delhi – 110 037
☎+98 10137227
r.dubey@ecsgroup.aero

LATVIA

KALES AIRLINE SERVICES
Riga district, Marupe rural mu-
nicipality Airport, 12 Ziemeļu
street, Latvia
☎+371 670091141
☎+371 67009142

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
thaven, Schiphol Airport,
P.O. Box 7569,
☎+31 203164210
☎+31 203164243

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
☎+37 322524102
☎+37 322529341
SkyXS Aircargo Doo
Robno skladište Aerodroma

Beograd Sprat V/5.3
11271 Surcin, Serbia
☎+381 11 2286 010/
☎+381 11 209 7804
e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201,
SATS Airfreight Terminal 1, Singa-
pore 819460
☎+65 6542 6592
☎+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.chong@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL
Conchita Supervia, 15-Local,
08028, tel: +34931888690,
☎+34934092511
Centro de Carga Area,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509, Madrid
☎+34 913937402
☎+34 913937403
Centro Logístico
Aeroportuario, Office 8
46940 Manises, Valencia
☎+34 96152394
☎+34 961598770

SWITZERLAND

AIRNAUTIC AG
Freight Building,
West 1-360, P.O. BOX 53,
CH-8058 Zurich - Airport
☎+41 438163890
☎+41 438163845

TAIWAN

GLOBAL AVIATION
SERVICE INC.
4F-1, No.194, Zhouzi St, Neihu
Dist., Taipei 11493
☎+886 22658 0255
☎+886 22659 7610

TURKEY

CARGOJET KARGO
HIZMETLERI LTD.STI
Kartalpepe Mahallesi
Sukur Kanaltı; Sok Sema
A.P No. 40/4 Istanbul
☎+90 2125703631
☎+90 2126602955

USA

SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Jamaica NY 11413
☎+01 7186561515
☎+01 7182441324

VIETNAM

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (VN) Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B
Truong Son Street,
Tan Binh District, Ho Chi
Minh City
☎+84 8 35472896
☎+84 8 35472898
d.tran@ecsgroup.aero



In 2014 we reinvented ourselves just for you. Please welcome our brand new magazines: **INSIGHT** and **SKYLADY** and enjoy your flight while reading them on board. Stay informed and relaxed during your flight.

Robert Vasilescu
E-mail: robert.vasilescu@corporatemedias.ro
Phone.: 0040-726 153 996

Deluxe

Bucură-te de festinul primăverii!



*Masa ta de Paște e un adevărat răsfaț al simțurilor,
iar cei dragi sunt alinați cu o varietate de delicatese tentante.*

Ofertă valabilă în perioada 7-20 aprilie 2014.



www.lidl.ro